



EVINRUDE[®]
Johnson[®]




Power Trim/Tilt Kit P/N 173827

Safety Considerations

These instructions will alert you to certain things you should do very carefully. If you don't, you could . . .

- hurt yourself or bystanders
- hurt boat operator, passengers
- damage the machinery

Safety symbol, , appears next to information important to prevent you and others from being hurt.

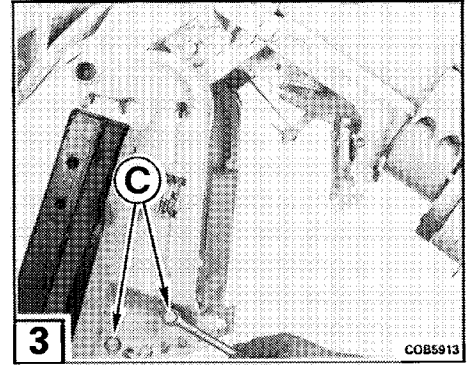
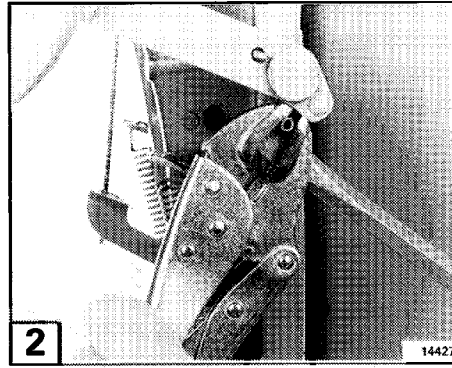
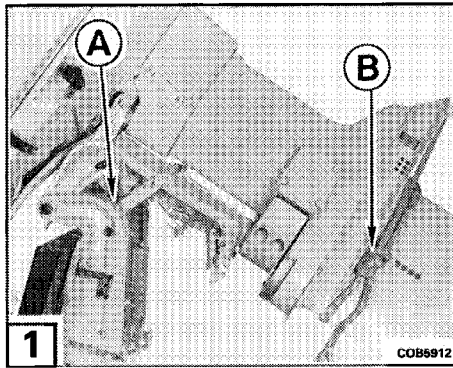
Note symbol, , appears next to information important to keep machinery from being damaged.

IMPORTANT: The important safeguards and instructions appearing in these directions cannot cover all possible conditions or situations that occur. The person following these directions must use common sense, caution and care.

Product Reference & Illustration

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference. Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication.



Preface

This kit contains all the necessary parts to convert non-tilt/trim *Evinrude®* and *Johnson®* outboards to full trim/tilt operation. This kit is used on 60 through 140 20 in. and 25 in. length models.

This kit will not work on standard length outboards.

To the Installer

⚠ Give these installation instructions to the future owner. The instructions contain safety warnings and other information vital to the continued safe use of the product.

Read installation instruction completely prior to starting work.

To the New Owner

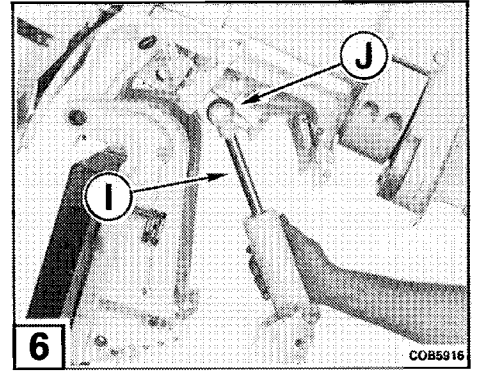
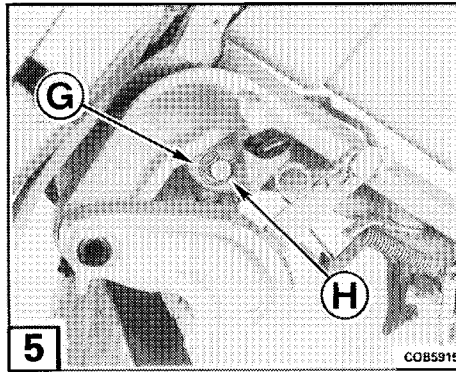
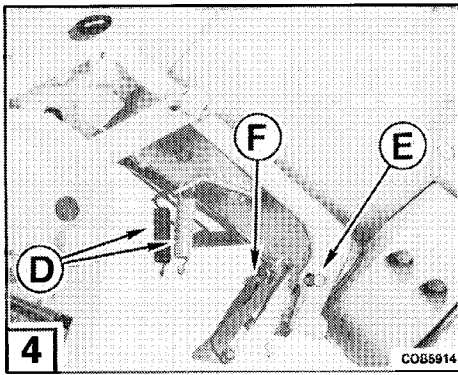
Retain these installation instructions with your Owner's/Operator's Manual. They contain installation, adjustment and operating information for future reference.

⚠ When replacement parts are required, use genuine BMCA parts or parts with equivalent characteristics including type, strength and material. Failure to do so may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

Trim Gauge and Trim Switch not supplied with kit.



Safety Related



Disassembly

⚠ To avoid accidental starting of the engine while servicing, twist and remove all spark plug leads and disconnect the battery cables.

This kit can be installed directly on the motor when mounted on a boat or on a motor stand. If the motor is on a transom, make sure there is enough clearance in the boat well area for motor to be fully tilted. If a motor stand is used, be sure the stand is securely mounted.

1 ⚠ Tilt motor to full tilt position and engage tilt lock lever (A) in tilt up position. Install a holding strap or a rope (B) around gearcase to make certain motor will not fall.

2 When installing trim/tilt on manual tilt models with roll pin, the roll pin must be removed. Grasp firmly with vise grip pliers and pry out.

Note Failure to remove roll pin will result in damage to the trim/tilt motor.

3 Remove four screws and lock washers (C), which hold the spacer and tilt cylinder between the stern brackets. Retain lock washers and discard screws.

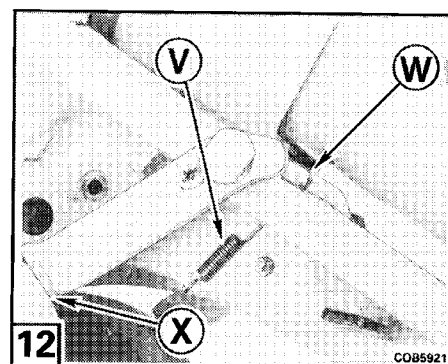
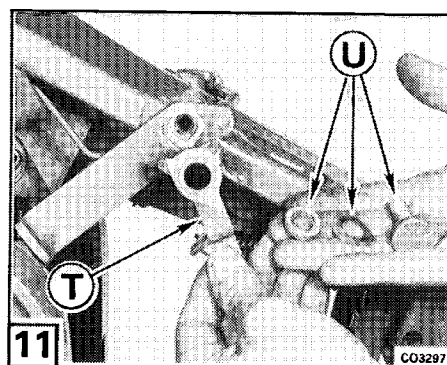
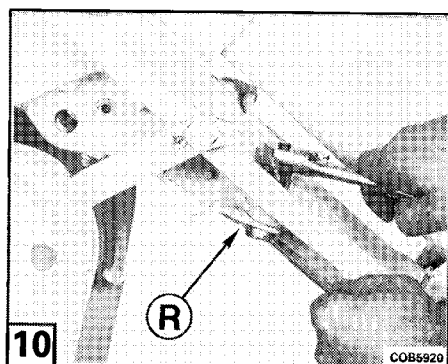
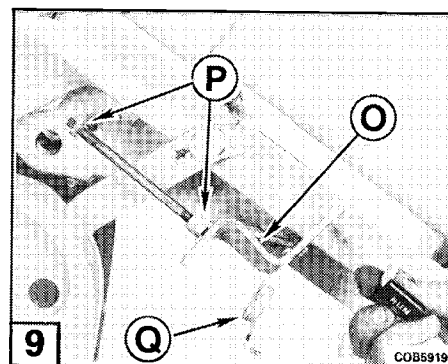
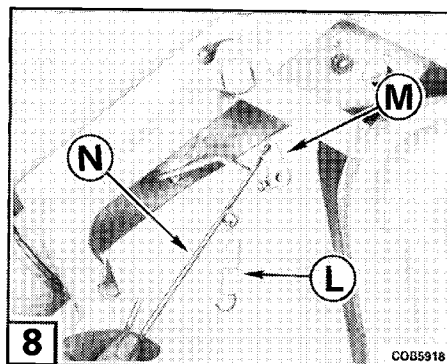
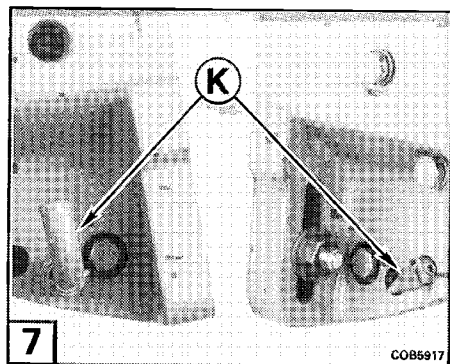
4 Remove two release lock springs (D), pin (E) and locking lever (F).

5 Remove and retain two spring clips (G) and the tilt cylinder pin (H).

6 Remove and discard the tilt cylinder (I). Remove and retain two plastic bushings (J).



Safety Related



7 Hold the angle adjusting rod facing up and press it against spring pressure to position the retainer in release position **K** and remove rod.

8 Remove trail lock return spring **L**, releasing rod bell crank **M**, and reverse lock release rod **N**.

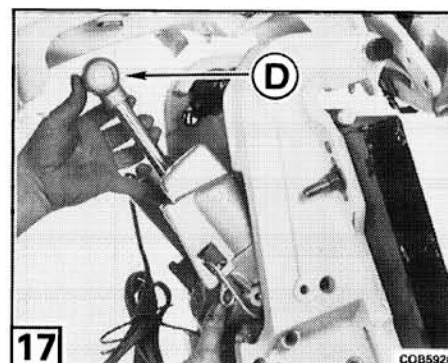
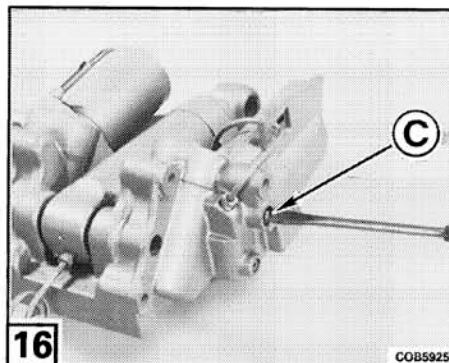
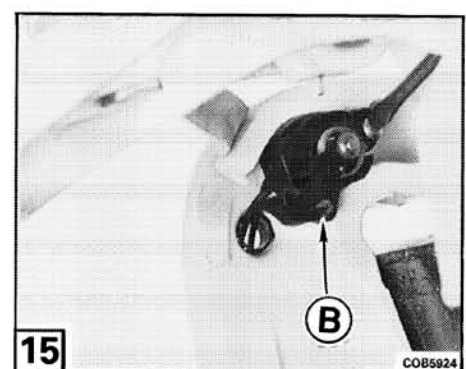
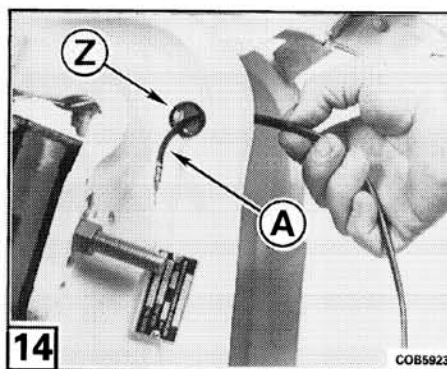
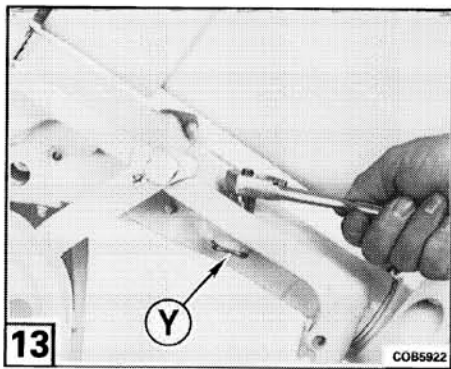
9 Remove lever and shaft **O**, two spacers **P** and trail lock spring **Q**.


10 Remove port and starboard spring retainers **R**. Retain the two screws and discard retainers and locknuts.

11 When installing this kit on 1977-1979 outboards, remove port side locking cam lever **T** and manual tilt handle and discard. Re-install the washers and screw **U**.

Assembly of Power Trim/Tilt Kit

12 When installing this kit on CS and newer outboards, a new trail lock spring **V** must be installed from the locking lever rod through the opening in the swivel bracket and attached to the reverse lock retainer on the port side of the swivel bracket.



12  To install spring on tilt rod, the motor may have to be tilted higher to allow enough clearance for spring to hook around tilt rod **W**. **Do not raise motor higher than needed to install spring. Make sure there is enough clearance in the boat well area. After spring is installed on rod, lower motor back so locking levers are resting on the stern brackets X.**

9 **13** Install port and starboard thrust pads **Y** with new lock-nuts provided in place of discarded retainers. Tighten nuts securely.

14 Press plastic bushing **Z** into the port stern bracket hole and route sending unit leads **A** through bushing.

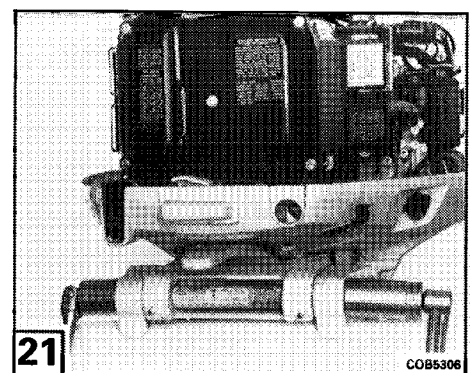
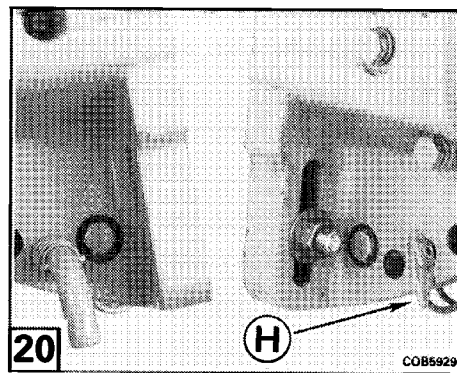
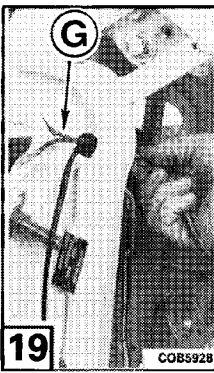
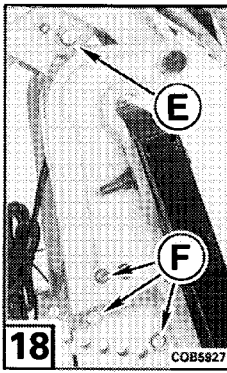
15 Install sending unit **B** on port stern bracket. Tighten screws securely.

16 Open trim/tilt manual release valve **C** one turn and pull tilt cylinder piston rod out several inches. Lubricate tilt cylinder pin with *Triple-Guard*[®] grease.

17  Install two plastic bushings in tilt cylinder rod **D**. **Install bottom of tilt cylinder unit first, until mounting holes line up. Tilt unit upward until cylinder rod hole lines up with swivel bracket hole.**




Safety Related




18  **Install tilt cylinder pin and two spring clips (E). Use screws (F) furnished in plastic bag with six lock washers (four from engine, two furnished in kit) to complete assembly of manifold to stern bracket. Tighten all screws to a torque of 18-20 ft. lbs. (24-27 N·m).**


19 Route trim/tilt leads (G) through port stern bracket bushings.

20  **Install angle adjusting rod in the same location as removed. Make sure rod passes through both stern brackets. Press in against spring pressure, turn angle adjusting rod handle down, and make sure retainer drops into lock position (H).**

Close manual release valve. Motor will remain at full tilt position until junction box and trim switch are installed and operated.

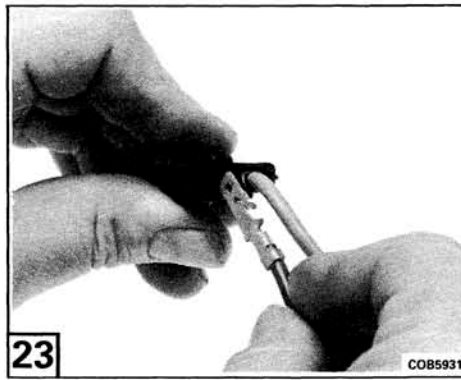
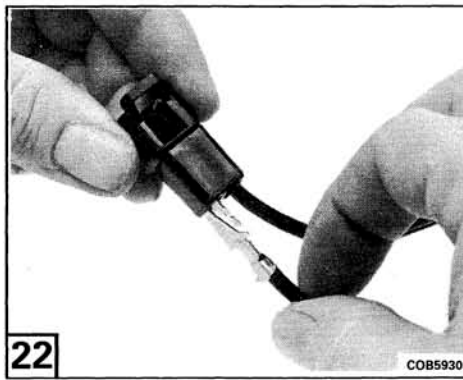
 **The power tilt should be used to lift and support the motor, and the manual release valve must be closed before disengaging the trim/tilt lock. If left open the motor could drop unexpectedly.**

21 **Note** When installing this kit on 1977-1979 outboards, loosen the port tilt tube nut and transom mounting nuts. Move stern bracket out to allow enough clearance so trim/tilt unit can be installed.

 **Tighten tilt tube nut to a torque of 24-26 ft. lbs. (32-35 N·m), then back off nut 1/8 to 1/4 turn. Tighten transom mounting nuts securely.**



Safety Related



Installation of Junction Box Trim Gauge and Trim/Tilt Switch

Note Refer to Junction Box Installation Instructions, P/N 124514 for proper routing and installation of sending unit leads, trim/tilt leads, trim gauge and the trim/tilt switch.

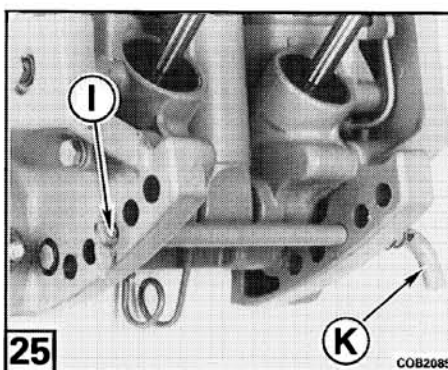
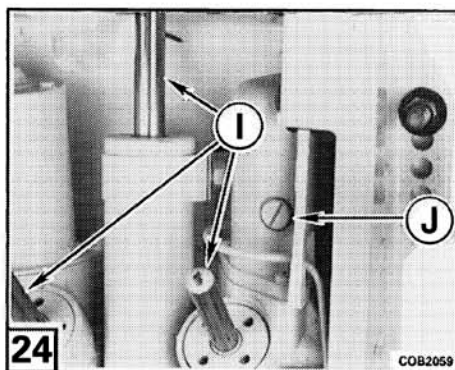
22 Install to black leads from the sending unit into the square connector.

23 Install blue and green leads from the trim/tilt unit into the "T" connector. Make sure that the blue and green leads from the trim/tilt match up with the junction box blue and green leads when they are plugged together.

Note If the wires are positioned incorrectly, the trim/tilt unit will operate in the opposite direction from that shown on the control switch.

Testing and Adjustments

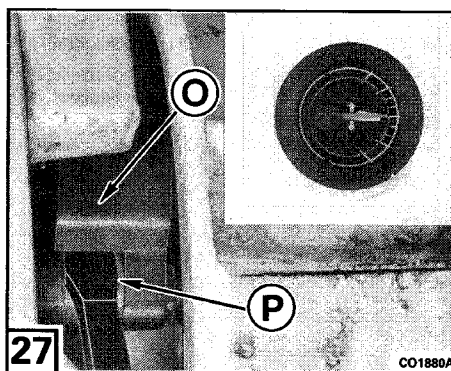
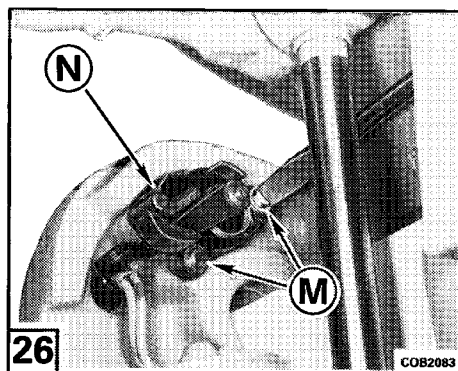
Cycle trim/tilt unit up and down several times to check for leaks and proper operation. If unit does not operate correctly, air in the hydraulic system may be the cause. To purge air from system, cycle unit up and down five more times.



24 To check hydraulic fluid, it is necessary to raise motor until both trim cylinder rods ① and tilt cylinder are fully extended. To check for fluid level in the reservoir, remove fill plug ④. The fluid level should be visible at the fill plug hole. If additional fluid is needed, use *Power Steering Fluid* P/N 174502. Install fill plug and tighten securely.

In some cases, it may be necessary to adjust the trim sending unit to coincide with the trim gauge at full up trim position. To do this, proceed as follows:

- a. Turn ignition key to "ON" position.
- b. Raise motor to maximum tilt up position.
- c. Rotate the trail lock to run position.
- 25** d. Move angle adjusting rod ⑤ to number three hole ⑥.
- 26** e. Loosen sending unit screws ⑦, until only snug, so sending unit ⑧ can be pivoted.
- f. Lower engine all the way down against angle adjusting rod.
- 27** g. Observe trim gauge. If needle does not show center position, adjust sending unit ⑧ by pivoting it up or down with screwdriver ⑨, until gauge shows needle in center position.
- h. Raise engine and tighten sending unit screws. Lower engine and recheck gauge. (Readjust if necessary.)



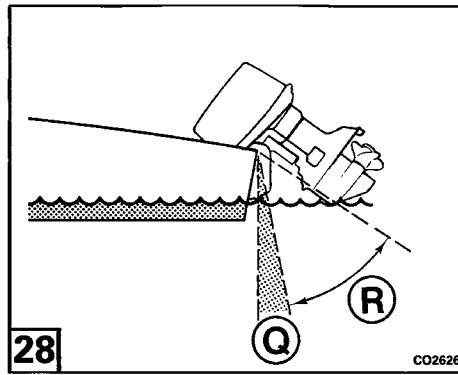
Adjustment for Minimum Trim Angle Position (All Models)

⚠ The minimum trim angle is that which results in maximum bow down position without causing unexpected changes in direction as a result of “plowing” through the water. **This angle must be determined for your particular boat/motor combination. Failure to determine and set the minimum trim angle can result in a boat/motor combination capable of making sudden, unexpected changes in direction with possible loss of control.**

The stern bracket has five positions (holes) for selecting the minimum trim angle. To determine which hole gives a satisfactory minimum trim angle for your boat, proceed as follows:

1. Lower motor against angle adjusting rod. Make a trial run by accelerating gradually to full throttle and noting the boat's performance characteristics.
2. If the maximum bow down position results in so much “plowing” that directional stability is adversely affected, the angle adjusting rod should be moved out one hole and the trial run repeated.
3. Before moving angle adjusting rod, stop motor and tilt motor to full tilt position. Move angle adjusting rod and lower motor completely.
4. Continue this procedure until the best minimum trim angle is achieved for your boat/motor combination.





Operating Instructions

Trimming

28 The power trim has a range of 15 degrees @ and may be operated at any boat speed or at rest. The degree of trim is controlled by use of the trim/tilt switch. The trim gauge, which operates when the ignition is on, indicates the trim position of your motor.

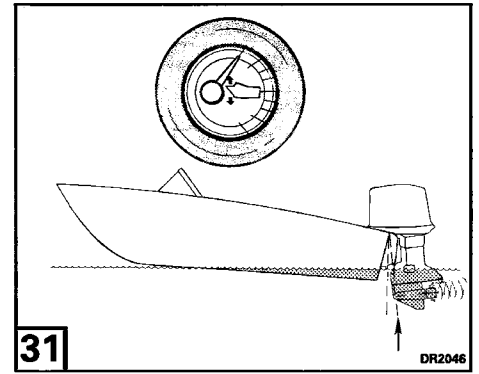
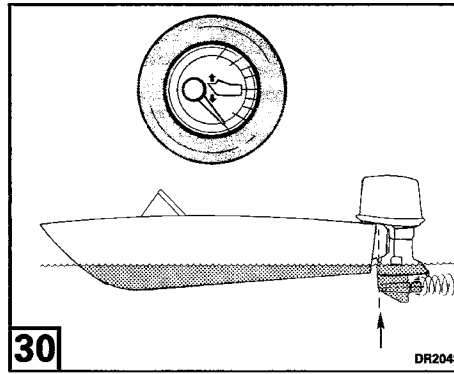
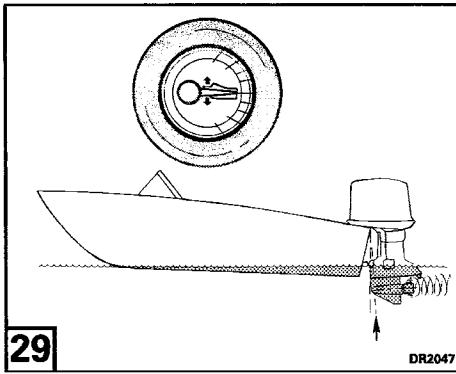
To operate the power trim, hold the trim/tilt switch in the "UP" position to raise the bow or in the "DOWN" position to lower the bow of the boat.

To familiarize yourself with power trim and its affect on the boats operating characteristics, three test runs should be made:

- 29** • Mid-trim
- 30** • Bow Down
- 31** • Bow Up

While observing boating safety rules, accelerate the boat from a standing start to full throttle. Note the time it takes for boat to plane, the maximum tachometer reading for each test, and the ride and action of the boat.

In general, bow down provides the best acceleration and smoothest ride in rough water, while bow up provides the best speed, fuel economy, and driest ride.



⚠ Some boat/motor/propeller combinations may encounter marginal boat stability and unusually high steering torque when operated at high speed at or near the full bow up trim position. If these conditions occur, throttle back to maintain control. Marginal boat stability and high steering torque can be minimized by proper setup and the correct steering system. Contact your dealer for corrective procedures.

When operating in very shallow waters, the motor may be tilted slightly higher than normal trim range and operated at slow speeds. (Be sure the motor's water pump intake is in the water at all times.) The motor should be lowered immediately when back in deep water.

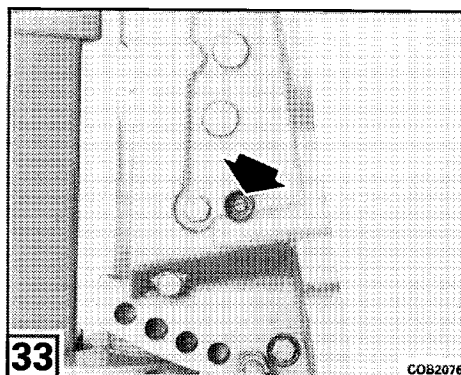
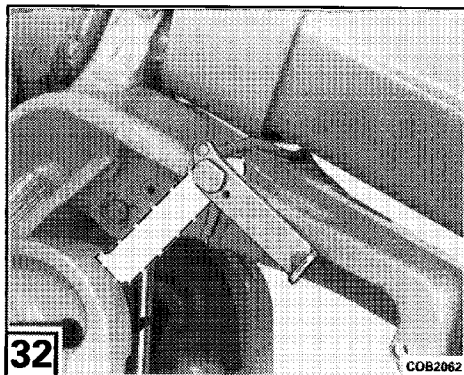
Tilting

28 The angle of motor tilt is also controlled by the trim/tilt switch. On a typical boat the tilt range ® is an additional 53 degrees beyond the trim range. When the switch is held in the "UP" position, the motor is tilted up until the switch is released or the motor reaches the maximum tilt position. The motor is tilted back down to the normal running position by holding the switch in the "DOWN" position.

The trim gauge will show maximum bow up position whenever the motor is in the tilt range.

Tilting is normally used for raising the motor to obtain clearance when beaching, launching from a trailer, or mooring.





Trailing

32 We recommend your motor be trailed in its normal running position. If trailer does not provide adequate road clearance, a **Trail Lock** is provided to secure motor in full tilt position for trailing.

Note Do not trail motor in a tilted position unless trail lock is engaged. Failure to engage trail lock while trailing may damage the hydraulic system.

To Engage Trail Lock:

1. Place motor in full **Tilt** position. See, "**Tilting**".

32 2. Pull trail lock down so it rests on stern brackets. A detent will hold the trail lock in trailing position or in stow position.

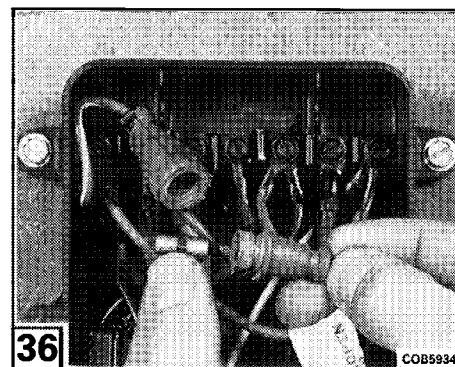
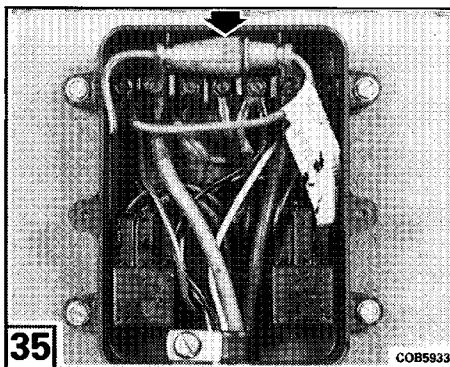
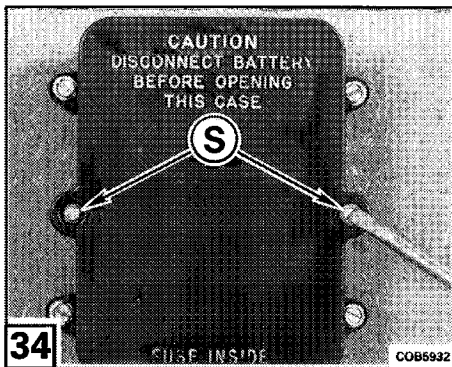
3. Lower motor so that trail locks rest against stern brackets, and the two trim rods are fully retracted.

To Disengage Trail Lock:

! 1. **Tilt motor to full tilt position. The power tilt should be used to lift and support the motor before disengaging the trail lock.**

32 2. Move trail lock up into run position. Position motor in full tilt position before launching.





Manual Operation - Power Trim/Tilt Model

33 In the event of failure of the boat's electrical system or other problems, it may be necessary to raise or lower the motor manually. Turn manual release screw counterclockwise slowly **ONE TURN ONLY** - this will allow motor to be pushed down to the outermost trim position.

⚠ **Keep clear of motor when backing out manual release screw. After the motor is lowered, be sure to tighten manual release screw clockwise until it stops. This will reactivate shock absorber and reverse thrust capability.**

The motor is now in the bow up trim position, and must be operated in a manner suitable for this condition.

Fuse Replacement

⚠ **Disconnect the battery terminals before opening the junction box.**

34 1. Remove two center screws ⑤ on the junction box.

35 2. Remove the rubber fuse holder located in the top of the junction box.

36 3. Pull the fuse holder apart. If the fuse is bad, replace the fuse with the same type of fuse (Littlefuse 1 A.G.-30 AMP or Buss A.G.A.-30 AMP). Connect the battery cables to the battery. Tighten terminals securely.






SVENSKA


Powertrim/tiltsats P/N 173827

Säkerhetssynpunkter

Dessa instruktioner avser ett göra dig uppmärksam på vissa åtgärder som bör företas med största omsorg. I annat fall riskerar du att . . .

- skada dig själv eller någon i din omgivning
- skada båtens förare eller passagerare
- skada maskineriet

Säkerhetssymbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att du eller andra åsamkas skada.

Observera-symbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att maskineriet skadas.

OBSERVERA: De skyddsanordningarna och anvisningarna kan inte täcka allt vad beträffar omständigheter eller situationer. Den som följer dessa föreskrifter måste ta bruk av sitt sunda förnuft, försiktighet samt omsorg.

Produktreferens och illustration

När hänvisning görs till märkesnamn, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas. De ersättningsprodukter måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material. Felsktigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev. orsaker skador på förare och/eller passagerare.

Alla fotografier och illustrationer behöver nödvändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men är avsedda som referens och baseras på den senast tillgängliga produktinformationen vid tiden för publiceringen.


ESPAÑOL


Conjunto de Compensador/Inclinador a Potencia P/N 173827

Consideraciones de Seguridad

Estas instrucciones lo alertarán hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podría . . .

- herirse o herir a los espectadores
- herir al operador de la embarcación o a los pasajeros
- dañar la maquinaria

El símbolo de seguridad, , que aparece junto a información importante, es para evitar que usted u otras personas se hieran.

El símbolo, , que aparece junto a información importante, es para evitar dañar la maquinaria.

IMPORTANTE: Las importantes salvaguardas e instrucciones que aparecen en estas direcciones no pueden abarcar todas las condiciones o situaciones posibles que ocurran. La persona que siga estas direcciones debe utilizar el sentido común, precaución y cuidado.

Referencia a Productos e Ilustraciones

Cuando nos referimos a una marca, producto o herramienta específica, un equivalente podrá ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como sustitutos deberán tener características equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y material. El substituir incorrectamente podrá resultar en el mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o a los pasajeros.

Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones empleadas, puede que de hecho no representen los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos únicamente como referencia. Las especificaciones usadas están basadas en las últimas informaciones disponibles en el momento de la publicación.


FRANÇAIS


Kit de réglage d'angle d'assiette et de relevage assisté P/N 173827

Instructions de sécurité

Ces instructions attireront votre attention sur certains points devant être exécutés avec précaution. Respectez-les, pour éviter . . .

- de vous blesser ou de blesser votre entourage
- de blesser le pilote ou les passagers du bateau
- d'endommager des pièces mécaniques

Le symbole de Sécurité, , signale des informations importantes destinées à éviter des blessures à vous-même et à votre entourage.

Le symbole , signale des informations importantes destinées à éviter des dommages aux pièces mécaniques.

IMPORTANT: Les précautions et instructions décrites dans ce document ne peuvent couvrir toutes les situations possibles. Le lecteur devra faire preuve de bon sens, de prudence et d'attention.

Références produits et illustrations

Pour toute référence à une marque déposée, à un produit ou à un outil spécifique, il vous est loisible d'utiliser un produit équivalent. Les produits de substitution doivent présenter des caractéristiques identiques quant au type, à la résistance et au matériau. Une substitution incorrecte peut causer des défaillances et mettre en danger le pilote et/ou les passagers.

Les photographies et illustrations ne correspondent pas nécessairement aux modèles ou à l'équipement en service; elles sont données au seul titre de référence et sont basées sur les informations les plus récentes disponibles à la date de la publication.


ITALIANO


Kit servocomando di assetto/ribaltamento P/N 173827

Norme di sicurezza

Le presenti istruzioni richiamano l'attenzione sulla necessità di procedere a determinate operazioni con estrema cautela. In caso contrario, si potrebbe . . .

- rimanere feriti, o ferire i presenti
- provocare ferite al pilota del motoscafo o ai passeggeri
- danneggiare le apparecchiature

Il simbolo di pericolo, , accompagna, le informazioni atte ad evitare di rimanere feriti.

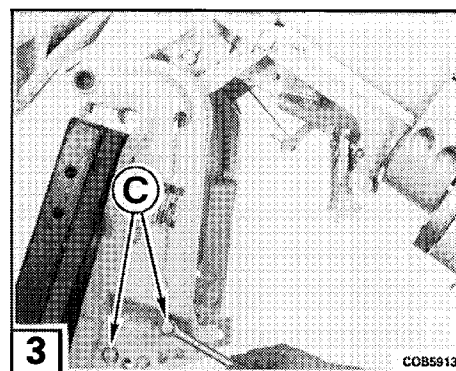
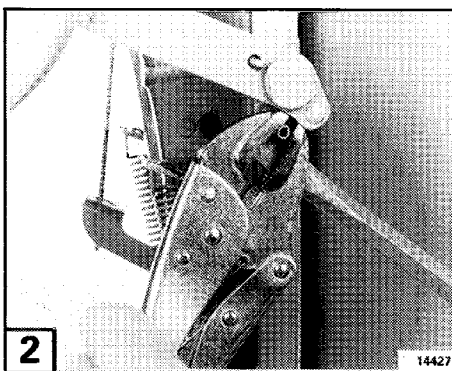
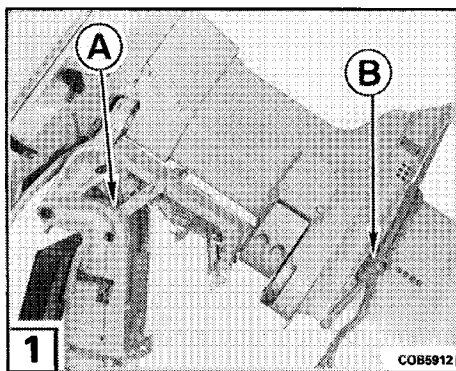
Il simbolo , compare accanto alle informazioni atte a prevenire danni al motore e alle apparecchiature.

IMPORTANTE: Le norme di sicurezza e istruzioni non possono ricoprire tutte le condizioni possibili. Per cui la persona che si riferisce a queste spiegazioni dovrà fare prova di buon senso, di cautela e di attenzione.

Riferimenti a prodotti e illustrazioni

Ogni qualvolta viene fatto riferimento ad un marchio di fabbrica, ad un prodotto o ad un particolare utensile, al posto del prodotto menzionato si può utilizzarne uno equivalente. I prodotti devono presentare caratteristiche analoghe in fatto di tipo, resistenza, materiale. L'uso di prodotti inadeguati può dar luogo a malfunzionamento dei medesimi, con conseguente pericolo di ferite per il pilota e/o i passeggeri.

Le fotografie e illustrazioni non si riferiscono necessariamente a modelli o attrezzature esistenti, ma sono intese a scopo di riferimento. Si basano sulle ultime informazioni disponibili al momento della pubblicazione.



SVENSKA Förord

Denna sats innehåller alla de delar som behövs för att omvandla *Evinrude®* och *Johnson®* utbordare utan powertrim/tilt till fullt fungerande trim/tiltmodeller och passar till 20 in. och 25 in. långa 60- t.o.m. 140-modeller.

Denna sats passar inte till utbordare med standardlång rigg.

Till installatören

 **Ge dessa installationsanvisningar till ägaren. Anvisningarna innehåller säkerhetsvarningar och annan information som är viktig för fortsatt säker användning av produkten.**

Läs igenom installationsanvisningar fullständigt innan du börjar arbeta.

Till ägaren


Förvara dessa installationsanvisningar tillsammans med din ägare/förarehandbok. De innehåller installations-, justerings- och driftinformation för framtida hänvisning och reservdelsnummer för framtida service.

Säkerhetsvarning FRANÇAIS Préface

Ce nécessaire contient toutes les pièces indispensables afin de transformer les hors-bords *Evinrude®* et *Johnson®* qui n'ont pas de réglage d'angle d'assiette/relevage pour des hors-bords complètement fonctionnels avec un réglage d'angle d'assiette/relevage. Ce nécessaire est utilisé sur les modèles 60 jusqu'au modèles 140 d'une longueur de 50-62,5 cm (20 - 25 pouces).

Ce nécessaire n'est pas utilisable pour les hors-bords de longueur standard.

A l'installateur

 **Donnez ces instructions de montage au futur propriétaire. Ces instructions contiennent des avertissements de sécurité et d'autres informations vitales à l'usage continu sans danger de ce produit.**

Lisez toutes les instructions de montage avant de commencer le travail.

Au nouveau propriétaire


Gardez ces instructions d'installation avec votre manuel du propriétaire/opérateur. Elles contiennent des informations d'installation, de réglage et de fonctionnement pour votre référence future.

ESPAÑOL Prefacio

Este conjunto contiene todas las piezas necesarias para convertir un fuera de borda *Evinrude®* o *Johnson®* sin compensador/inclinador a uno con compensador/inclinador. Este conjunto es usado en los modelos del 60 al 140 de 20 y de 25 pul. de longitud.

Este conjunto no trabajará en los fuera de borda de longitud estándar.

Al Instalador

 **Entregue estas instrucciones de instalación al futuro propietario. Las instrucciones contienen advertencias de seguridad y otras informaciones vitales para el uso seguro y continuo de este producto.**

Lea completamente las instrucciones de instalación antes de comenzar a trabajar.

Al Nuevo Propietario

Guarde estas instrucciones de instalación con su Manual del Propietario/Operador. Ellas contienen información de instalación, ajustes y operación para referencia futura.


Relativo a Seguridad

ITALIANO Introduzione

Questo kit contiene tutti i pezzi necessari per convertire i fuoribordo *Evinrude®* e *Johnson®* non provvisti di servocomando di assetto/ribaltamento in modelli con servocomando di assetto/ribaltamento. Questo kit viene utilizzato con i modelli dal 60 al 140 con lunghezza di 20 in. e 25 in.

Questo kit non può essere usato sui fuoribordo con lunghezza standard.

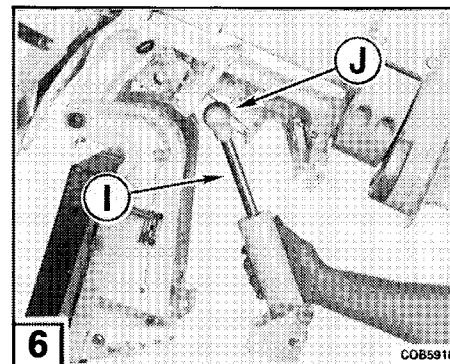
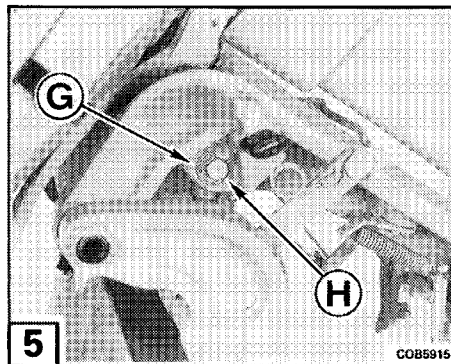
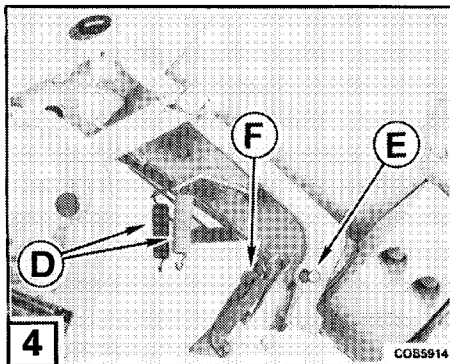
Per l'installatore

 **Consegnare queste istruzioni di installazione al futuro proprietario. Contengono avvertenze di sicurezza ed altre informazioni essenziali per l'uso continuo e sicuro di questo prodotto.**

Leggere attentamente le istruzioni di installazione prima di iniziare il lavoro.

Per il nuovo proprietario

Conservare queste istruzioni di installazione con il manuale del proprietario/utente. Contengono informazioni sull'installazione, la regolazione e il funzionamento che potranno rivelarsi utili in futuro.



SVENSKA

Isärtagning

⚠ Undvik oavsiktlig start under servicearbetet; vrid och dra av alla tändstiftskablar och koppla loss batterikablarna.

Denna sats kan monteras direkt på motorn när denna är monterad på båten eller i ett motorställ. Om motorn sitter på akterspegeln, se till att det finns tillräcklig plats i båtens akterbrunn för att helt tippa upp motorn. Om ett motorställ används, se till att motorn är ordentligt fastsatt.

1 **⚠** Tippa upp motorn till helt upptippat läge och sätt i tiltspärren **A** i tilt-upp-läget. Sätt ett rep eller en rem **B** runt växelhuset så att du är säker på att motorn inte kan falla ned.

2 När du monterar trim/tilt på modeller med manuell upptippling med rullstift, måste rullstiftet tas bort. Fatta tag i rullstiftet med en spännång och dra ut.

Obs Om rullstiftet inte tas bort, kommer trim/tiltmotorn att skadas.

3 Ta bort de fyra skruvarna och låsbrickorna **C**, som håller mellanlägget och tiltcylindern mellan upphängningsbyglarna. Släng skruvarna men spara låsbrickorna.

4 Ta bort de två fjädrarna **D**, stiftet **E** och spärren **F**.

5 Ta bort och spara de två fjäderklämmorna **G** och tiltcylinderstiftet **H**.

6 Ta bort tiltcylindern **I** och släng den. Ta bort de två plastbussningarna **J** och spara dem.

⚠ Säkerhetsvarning

FRANÇAIS

Dépose

⚠ Pour éviter un démarrage accidentel du moteur pendant l'entretien, retirez en les tournant tous les fils de bougies et déconnectez les câbles de la batterie.

Ce kit peut être installé directement sur le moteur lorsqu'il est fixé sur un bateau ou sur un support pour moteur. Si le moteur est monté sur tableau arrière, assurez-vous qu'il y a assez d'espace dans la section du puits du bateau pour pouvoir relever complètement le moteur. Si vous utilisez un support de moteur, assurez-vous que le support soit bien fixé.

1 **⚠** Basculez le moteur à une position de relevage complet et enclenchez le verrou du relevage **A** en position relevage en haut. **Installez une bride ou un cordon de retenue **B** autour de la boîte d'engrenages afin de vous assurer que le moteur ne tombe pas.**

2 Lorsque vous installez le système d'angle d'assiette et de relevage sur des modèles à relevage manuel avec goupille de roulement, la goupille de roulement doit être enlevée. Serrez-la fermement dans des pinces-étoupe et tirez-la dehors.

Note Manquer d'enlever la goupille de roulement résultera en dommages au moteur du système de réglage d'angle d'assiette et de relevage.

3 Retirez les quatre vis et les rondelles de sûreté **C**, qui retiennent la rondelle d'espacement et basculez le cylindre entre les supports de l'arrière. Conservez les rondelles de sûreté et jetez les vis.

4 Enlevez les deux ressorts de déverrouillage **D**, la goupille **E** et le levier de verrouillage **F**.

5 Enlevez et conservez les deux circlips **G** et la goupille **H** du vérin de relevage.

6 Enlevez et mettez au rebut le vérin de relevage **I**. Enlevez et conservez les deux bagues en plastique **J**.

⚠ Point de Sécurité

ESPAÑOL

Desarme

⚠ Con el fin de evitar que el motor arranque accidentalmente mientras se le presta servicio, gire y remueva todos los cables de las bujías y desconecte los cables de la batería.

Este conjunto podrá ser instalado directamente en el motor cuando este montado en la embarcación o sobre un soporte. Si el motor está en la popa, asegúrese de que exista suficiente espacio libre en el pozo seco del motor para inclinarlo totalmente. Si el motor está montado sobre un soporte, asegúrese de que el soporte esté instalado con firmeza.

1 **⚠** Levante el motor a la posición total de inclinación arriba y conecte la traba de remolque **A** en esta posición. **Instale una correa de soporte o una cuerda **B** alrededor de la caja de engranajes con el fin de asegurarse de que el motor no se caiga.**

2 Cuando instale el compensador/inclinador en un modelo de inclinación manual con pasador de rollo, el pasador de rollo deberá ser removido. Agárrelo firmemente con unos alicates de tipo autoprensantes y retírelo.

Nota El no remover el pasador de rollo resultará en daños en el motor del compensador/inclinador.

3 Remueva cuatro tornillos y arandelas **C**, los cuales sostienen el espaciador y el cilindro de inclinación entre los soportes de popa. Guarde las arandelas de seguridad y deshágase de los tornillos.

4 Remueva los dos resortes de traba **D**, el pasador **E** y la palanca de traba **F**.

5 Remueva y guarde las dos presillas resorte **G** y el pasador del cilindro de inclinación **H**.

6 Remueva y deshágase del cilindro de inclinación **I**. Remueva y guarde los dos bujes de plástico **J**.

⚠ Relativo a Seguridad

ITALIANO

Smontaggio

⚠ Per evitare un avviamento accidentale del motore durante la manutenzione, girare e staccare i cavi delle candele.

Questo kit può essere installato direttamente sul motore mentre è montato sulla barca oppure su un cavalletto. Se il motore si trova sullo specchio di una barca, assicurarsi che ci sia abbastanza posto nel pozzetto della barca per poter ribaltare completamente il motore. Se il motore è montato su un cavalletto, assicurarsi che quest'ultimo sia stabile.

1 **⚠** Ribaltare il motore nella sua massima posizione di ribaltamento ed ingranare la leva di bloccaggio del ribaltamento **A** nella posizione di ribaltamento. **Installare una cinghia di immobilizzazione o una fune **B** attorno alla scatola ingranaggi in modo che il motore non cada.**

2 Quando si installa il dispositivo di assetto/ribaltamento sui modelli a ribaltamento manuale con perno cilindrico, è necessario togliere il perno. Afferrarlo con pinze con presa a morsa e toglierlo.

Nota Se non si toglie il perno cilindrico si danneggerà il dispositivo di assetto/ribaltamento del motore.

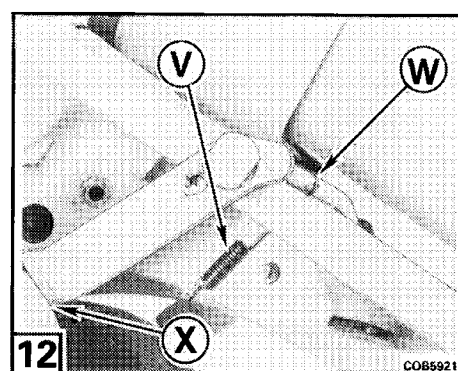
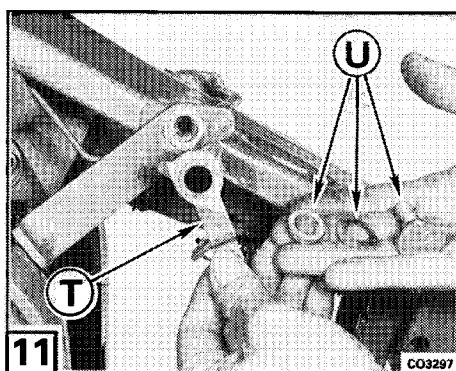
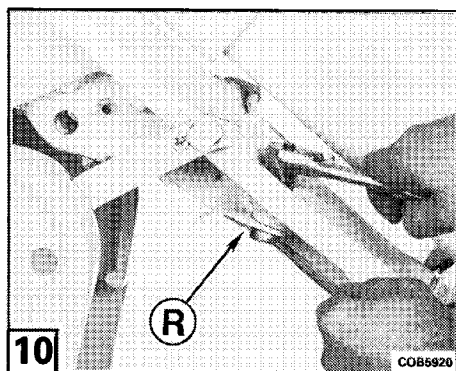
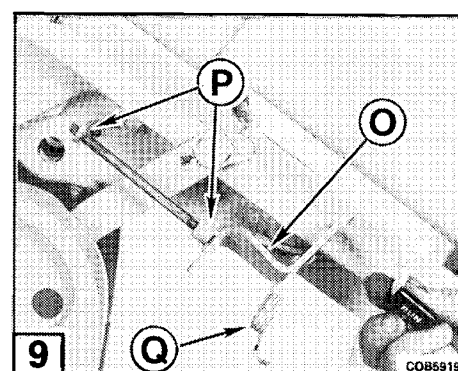
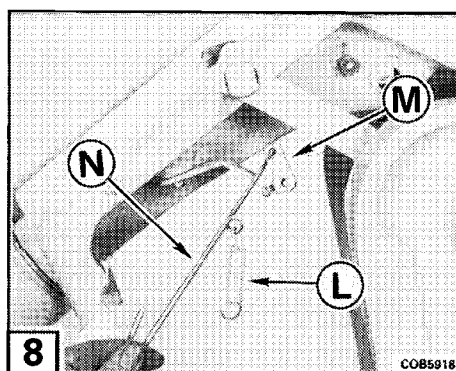
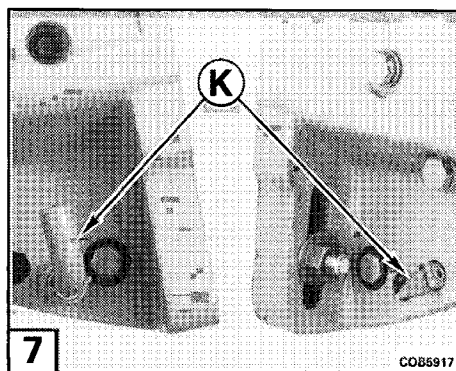
3 Togliere le quattro viti e le rondelle di bloccaggio **C**, che tengono fissi il distanziatore e il cilindro di ribaltamento fra le staffe di poppa. Mettere da parte le rondelle di bloccaggio e gettare le viti.

4 Togliere le due molle di sbloccaggio **D**, il perno **E** e la leva di bloccaggio **F**.

5 Togliere e mettere da parte i due fermagli a molla **G** e il perno del cilindro di ribaltamento **H**.

6 Togliere e gettare il cilindro di ribaltamento **I**. Togliere e mettere da parte le due bocche di plastica **J**.

⚠ Sicurezza d'Uso



SVENSKA

- 7 Håll vinkeljustersprinten vänd uppåt och tryck den mot fjädertrycket så att hållaren sitter i upplåst läge K och ta bort sprinten.
- 8 Ta bort trailerlåsets retur fjäder L, utlösningsstångens vinkelstycke M och backspärrs utlösningstång N.
- 9 Ta bort armen och axeln O, två mellanlägg P och trailerlåsfjädern Q.
- 10 Ta bort babords och styrbords fjäderhållare R. Släng hållarna och låsmutterna men spara de två skruvorna.
- 11 När denna sats monteras på 1977-1979 utbordare, ta bort babordsidans låskamsarm T och handtaget för manuell upptippling och släng dem. Sätt tillbaka brickorna och skruven U.

Montering av powertrim/tiltsatsen

- 12 När denna sats monteras på CS och nyare utbordare, ska en ny trailerlåsfjäder V monteras från spärstången genom öppningen i pivåfästet och fästas på backspärrshållaren på babords sida av pivåfästet.

FRANÇAIS

- 7 Tenez la tige de réglage d'angle tournée vers le haut et pressez-la contre la pression du ressort pour placer la retenue en position de relâchement K et enlevez la tige.
- 8 Enlevez le ressort de rappel L du verrou de remorquage, en relâchant le levier coudé M, et retournez la tige de déverrouillage N.
- 9 Retirez le levier et l'arbre O, les deux rondelles d'espacement P et le ressort du verrou de remorquage Q.
- 10 Enlevez les retenues à ressort R de bâbord et de tribord. Conservez les deux vis et mettez au rebut les retenues et le écrous.
- 11 Lors de l'installation de ce kit sur des modèles hors-bords 1977-1979, enlevez le levier T de came de verrouillage à bâbord et la poignée de relevage manuel et mettez-les au rebut. Remontez les rondelles et la vis U.

Assemblage du kit de réglage d'angle d'assiette et de relevage assisté

- 12 Lorsque vous faites l'installation de ce nécessaire sur les hors-bords CS et les plus récents, un nouveau ressort de verrou de remorquage V doit être installé à partir de la tige du levier de verrouillage et à travers l'ouverture dans le support pivotant et il doit être attaché à la fixation du verrou anti-retour sur le côté bâbord du support pivotant.

ESPAÑOL

- 7 Sostenga la varilla de ajuste del ángulo hacia arriba y presiónela contra el resorte para colocar el retenedor en la posición de salida K y remueva la varilla.
- 8 Remueva el resorte de retorno de la traba de remolque L para soltar el codo M y la varilla de traba de reverso N.
- 9 Remueva la palanca y el eje O, los dos espaciadores P y el resorte de la traba de remolque Q.
- 10 Remueva los retenedores de los resortes de babor y estribor R. Guarde los dos tornillos y deshágase de los retenedores y de las tuercas de seguridad.
- 11 Cuando instale este conjunto en los fuera de borda de 1977 a 1979, remueva la palanca de leva de traba de babor T y la manija de inclinación manual y deshágase de ellas. Reinstale las arandelas y el tornillo U.

Ensamble del Conjunto de Compensador/Inclinador a Potencia

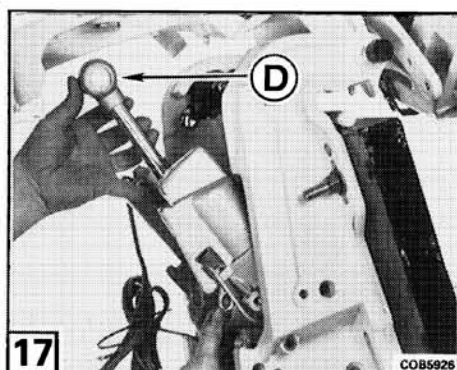
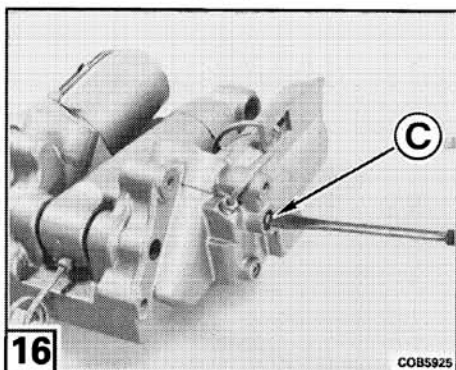
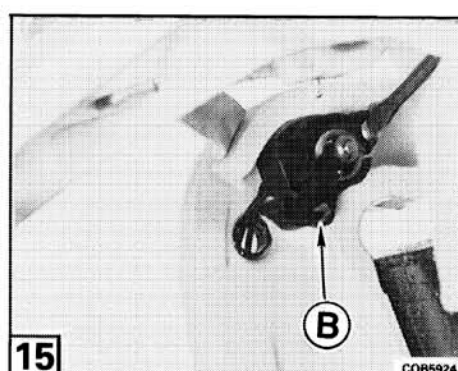
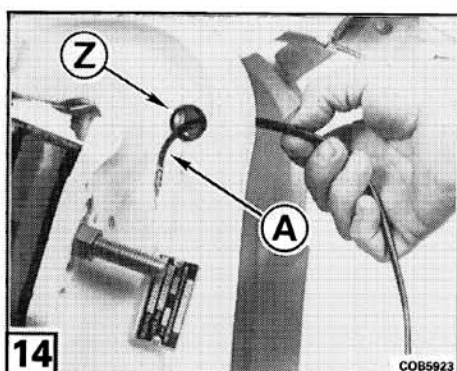
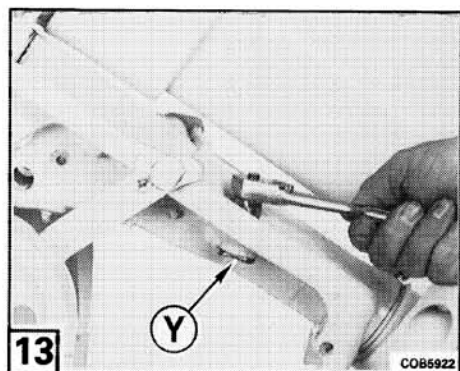
- 12 Cuando instale este conjunto en los fuera de borda de modelo CS y posteriores, el resorte de la traba de remolque nuevo V deberá ser instalado desde la varilla de la palanca de traba a través de la abertura situada en el soporte giratorio al retenedor de la traba de reverso situada en el lado babor del soporte giratorio.

ITALIANO

- 7 Mantenere l'asta di regolazione dell'angolo in su e premerla contro la molla in modo da disinserire il fermo K e togliere l'asta.
- 8 Togliere la molla di richiamo del bloccaggio per il traino L, il rinvio dell'asta di inserimento M, e l'asta di disinserimento del dispositivo di bloccaggio in retromarcia N.
- 9 Togliere la leva e l'asse O, i due distanziatori P e la molla di bloccaggio per il traino Q.
- 10 Togliere i fermagli della molla babordo e tribordo R. Mettere da parte le due viti e gettare i fermagli e i dadi di bloccaggio.
- 11 Quando si installa questo kit sui fuoribordo 1977-1979, togliere la leva della camma di bloccaggio dal lato babordo T e l'impugnatura del ribaltamento manuale e gettare. Rimontare le rondelle e la vite U.

Montaggio del kit di servocomando di assetto/ribaltamento

- 12 Quando si installa questo kit sui fuoribordo CS e sui modelli più recenti, occorre installare una molla del bloccaggio per il traino V nuova dall'asta della leva di bloccaggio attraverso l'apertura nel supporto girevole e fissarla al fermaglio del bloccaggio in retromarcia sul lato babordo del supporto girevole.



SVENSKA

12 ⚠ För att montera fjädern på tiltstängan kan motorn behöva tippas upp högre så att fjädern kan fästas runt tiltstängan **W**. **Tippa inte upp motorn högre än vad som behövs för att fästa fjädern.** Se till att det finns tillräckligt utrymme i akterbrunnen. När fjädern monterats på stängan, sänk ned motorn igen så att spärrarna vilar på upphängningsbyglarna **X**.

9 13 Installera babords och styrbords tryckmellanlägg **V** med de nya låsmuttrar som ingår i satsen i stället för de hållare du slängde. Dra åt muttrarna ordentligt.

14 Tryck in plastbussningen **Z** i babords upphängningsbygelhål och dra givarenhetens sladdar **A** genom bussningen.

15 Montera givarenheten **B** på babords upphängningsbygel. Dra åt skruven ordentligt.

16 Skruva upp skruven för manuell trim/tilt **C** ett varv och dra ut tiltcylinders kolstäng flera tum. Smörj tiltcylindristiftet med Triple-Guard®-fett.

17 ⚠ Sätt in två plastbussningar i tiltcylindrestängan **D**. **Installera tiltcylindrenhetens botten först, tills monteringshålen är inriktade. Tippa upp enheten tills cylinderstängshålen sitter mitt för pivåfästehålen.**

⚠ **Säkerhetsvarning**

FRANÇAIS

12 ⚠ Pour mettre le ressort sur la tige de relevage, il se peut que vous deviez relever le moteur plus haut pour laisser suffisamment d'espace afin que le ressort puisse s'accrocher autour de la tige de relevage **W**. **Ne relevez pas le moteur plus que nécessaire pour installer le ressort.** Assurez-vous qu'il y a assez d'espace dans la partie du puits du bateau. Lorsque le ressort sera installé sur la tige, abaissez le moteur de façon à ce que les leviers de verrouillage reposent sur les supports de poupe **X**.

9 13 Installez les tampons de poussée **V** de bâbord et de tribord avec les écrous neufs fournis à la place des retenues dont vous avez disposé. Serrez les écrous fermement.

14 Pressez la bague en plastique **Z** dans le trou du support de poupe de bâbord et faites passer les fils de l'émetteur **A** à travers la bague.

15 Installez l'émetteur **B** sur le support de poupe de bâbord. Serrez les vis fermement.

16 Ouvrez d'un tour la soupape de sûreté manuelle **C** du système de réglage d'angle d'assiette et de relevage et tirez plusieurs fois la tige du piston du vérin de quelques pouces vers l'extérieur. Graissez la goupille du vérin de relevage avec de la graisse Triple-Guard®.

17 ⚠ Installez deux bagues dans la tige du vérin de relevage **D**. **Installez d'abord le bas du vérin de relevage, jusqu'à ce que les trous de fixation soient alignés. Relevez l'unité jusqu'à ce que le trou de la tige du vérin vienne en alignement avec le trou du support d'orientation.**

⚠ **Point de Sécurité**

ESPAÑOL

12 ⚠ Para instalar el resorte en la varilla de inclinación, pueda que el motor tenga que ser levantado un poco más para obtener suficiente espacio libre para que el resorte enganche alrededor de la varilla de inclinación **W**. **No levante el motor más de lo necesario para instalar el resorte. Asegúrese de que haya suficiente espacio libre en el área del pozo seco de la embarcación.** Después de instalar el resorte en la varilla baje el motor de modo que las palancas de traba descansen sobre los soportes de popa **X**.

9 13 Instale las almohadillas de empuje de babor y estribor **V** con las tuercas de seguridad suministradas en reemplazo de los retenedores que fueron descartados. Apriete las tuercas con firmeza.

14 Instale a presión el buje de plástico **Z** en el agujero del soporte de popa de babor y pase los cables de la unidad emisora **A** por entre el buje.

15 Instale la unidad emisora **B** en el soporte de popa de babor. Apriete los tornillos con firmeza.

16 Abra la válvula de alivio manual del compensador/inclinador **C** una vuelta y hable la varilla del pistón del cilindro de inclinación varias pulgadas. Lubrique el pasador del cilindro de inclinación con grasa Triple-Guard®.

17 ⚠ Instale los dos bujes de plástico en la varilla del cilindro de inclinación **D**. **Instale la parte inferior del cilindro de inclinación primero hasta que los agujeros de montaje queden en línea. Incline la unidad hacia arriba hasta que el agujero de la varilla del cilindro quede en línea con el agujero del soporte giratorio.**

⚠ **Relativo a Seguridad**

ITALIANO

12 ⚠ Per montare la molla sull'asta di ribaltamento, può essere necessario ribaltare il motore più in alto per lasciare uno spazio sufficiente in modo da agganciare la molla attorno all'asta di ribaltamento **W**. **Non ribaltare il motore più di quanto sia necessario per installare la molla. Assicurarsi che ci sia abbastanza posto nel pozzetto della barca. Dopo avere installato la molla sull'asta, abbassare il motore in modo che le leve di bloccaggio poggino sulle staffe di poppa **X**.**

9 13 Installare i tasselli reggisplinta babordo e tribordo **V** con nuovi dadi di bloccaggio forniti al posto dei fermaglio che sono stati buttati via. Stringere saldamente i dadi.

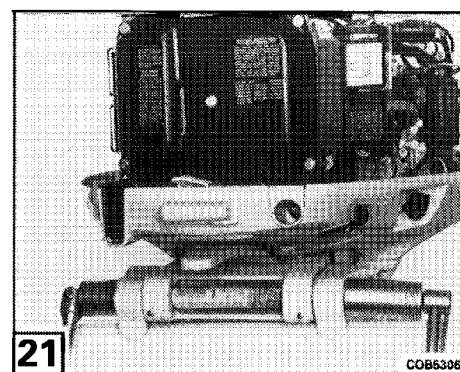
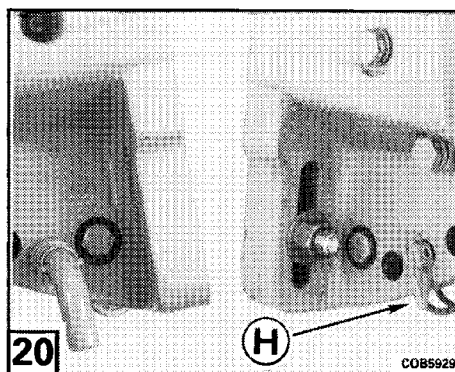
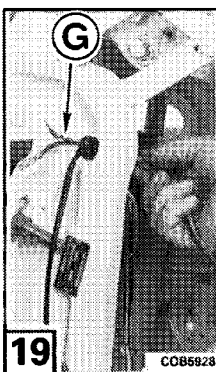
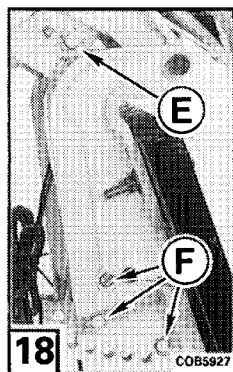
14 Premere la boccia di plastica **Z** nel foro della staffa di poppa babordo e disporre i fili del trasmettitore **A** nella boccia.

15 Installare il trasmettitore **B** sulla staffa di poppa babordo. Stringere saldamente le viti.

16 Aprire la valvola di scarico manuale dell'assetto/ribaltamento **C** di un giro e fare uscire di alcuni centimetri la biella del cilindro di ribaltamento. Lubrificare il perno del cilindro di ribaltamento con grasso Triple-Guard®.

17 ⚠ Installare le due boccie di plastica nell'asta del cilindro di ribaltamento **D**. **Installare dapprima la base dell'unità di ribaltamento in modo da allineare i fori. Ribaltare l'unità finché il foro dell'asta del cilindro sia allineato con il foro del supporto girevole.**

⚠ **Sicurezza d'Uso**



SVENSKA

18 ⚠️ Installera tiltcylindrestiftet och två fjäderklämmor (E). Använd skruvarna (F) i plastpåsen och sex låsbrickor (fyra från motorn och två från satsen) för att avsluta monteringen av grenröret på upphängningsbygeln. Momentdra alla skruvar till 18-20 ft. lbs. (24-27 N-m).

19 Dra trim/tiltsladdarna (G) genom babords upphängningsbygelns bussning.

20 ⚠️ Montera vinkeljustersprinten på samma ställe som den satt förr. Se till att sprinten går igenom bägge upphängningsbyglarna. Tryck in mot fjädertrycket, vrid vinkeljustersprintens handtag nedåt och se till att hållaren faller ned till låst läge (H).

Skruva åt skruven för manuell tippling. Motorn kommer att stanna kvar i helt upptippat läge tills kopplingsboxen och trimkontakten monterats och fungerar.

⚠️ **Powertilten ska användas för att tippa upp och stötta motorn, och skruven för manuell tippling måste vara åtdragen innan trim/tiltlåset lossas. Om skruven inte är åtdragen, kan motorn helt plötsligt falla ned.**

21 ⚠️ **Obs** När denna sats monteras på 1977-1979 utbordare, lossa babords tiltrörmutter och akterspegelns monteringsmutter. Flytta ut upphängningsbygeln så att du har utrymme att montera trim/tiltsheten.

⚠️ **Momentdra tiltrörmuttern till 24-26 ft. lbs. (32-35 N-m), lossa sedan muttern 1/4 till 1/4 varv. Dra åt akterfästets monteringsmutter ordentligt.**

⚠️ **Säkerhetsvarning**

FRANÇAIS

18 ⚠️ Installez la goupille du vérin de relevage et deux circlips (E). Utilisez les vis (F) fournies dans le sachet en plastique avec six rondelles de sécurité (quatre du moteur, deux fournies dans le kit) pour compléter l'assemblage du collecteur au support de poupe. Serrez toutes les vis à un couple de 24-27 N-m (18-20 ft. lbs.).

19 Acheminez les câbles (G) de l'angle d'assiette/relevage à travers les bagues du support bâbord de l'arrière.

20 ⚠️ Installez la tige de réglage d'angle d'assiette au même endroit qu'elle était avant de l'enlever. Assurez-vous que la tige passe à travers les deux supports de poupe. Appuyez contre la pression du ressort, tournez la poignée de la tige de réglage d'angle vers le bas, et assurez-vous que la retenue tombe dans la position de verrouillage (H).

Fermez la soupape de sûreté. Le moteur restera en position de relevage maximum jusqu'à ce que la boîte de jonction et que l'interrupteur de réglage d'angle soient installés et mis en fonction.

⚠️ **Le relevage assisté doit être utilisé pour relever et supporter le moteur, et la soupape de sûreté manuelle doit être fermée avant de désengager le verrou du système de réglage d'angle d'assiette et de relevage. Si elle reste ouverte, le moteur peut retomber sans que l'on s'y attende.**

21 ⚠️ **Note** Lors de l'installation sur des modèles hors-bord de 1977-1979, desserrez l'écrou de relevage de bâbord et les écrous de fixation du tableau arrière. Sortez le support de poupe pour donner assez de place afin de permettre l'installation de l'unité de réglage d'angle d'assiette et de relevage.

⚠️ **Serrez l'écrou du tube du relevage à un couple de 32-35 N-m (24-26 ft. lbs.) et puis dévissez-le d'1/4 à 1/4 de tour. Serrez fermement les écrous de montage du tableau arrière.**

⚠️ **Point de Sécurité**

ESPAÑOL

18 ⚠️ Instale el pasador del cilindro de inclinación y las dos presillas resorte (E). Use los tornillos (F) suministrados en la bolsa plástica junto con las seis arandelas de seguridad (cuatro de su motor y dos suministradas con el conjunto), para ensamblar el múltiple en el soporte de popa. Apriete todos los tornillos a una torsión de 24-27 N-m (18-20 lbs. pie).

19 Encamine los cables del compensador/inclinador (G) a través de los bujes del soporte de popa de babor.

20 ⚠️ Instale la varilla de ajuste de ángulo en la misma posición donde fue removida. Asegúrese de que la varilla pase a través de ambos soportes de popa. Presiónela contra el resorte y gire la manija hacia abajo asegurándose de que el retenedor quede en la posición trabada (H).

Cierre la válvula de alivio manual. El motor se mantendrá en la posición total de inclinación hasta que la caja de empalmes y el interruptor de compensación sean instalados y operados.

⚠️ **El inclinador a potencia deberá ser usado para levantar y soportar el motor, y la válvula de alivio manual deberá ser cerrada antes de desenganchar la traba de inclinación. Si se deja abierta, el motor se podrá caer repentinamente.**

21 ⚠️ **Nota** Al instalar este conjunto en los fuera de borda de 1977 a 1979, afloje la tuerca del lado babor del tubo de inclinación y las tuercas de montaje de popa. Retire el soporte de popa con el fin de obtener suficiente espacio libre para instalar el compensador/inclinador.

⚠️ **Apriete la tuerca del tubo de inclinación a una torsión de 32-35 N-m (24-26 lbs. pie), y luego aflójela de 1/4 a 1/4 de vuelta. Apriete con firmeza las tuercas de montaje de popa.**

⚠️ **Relativo a Seguridad**

ITALIANO

18 ⚠️ Installare il perno del cilindro di ribaltamento e i due fermagli a molla (E). Servirsi delle viti (F) fornite nel sacchetto di plastica con le sei rondelle di bloccaggio (quattro del motore, due fornite nel kit) per completare il montaggio del collettore alla staffa di poppa. Stringere tutte le viti a 20 ft. lbs. (24-27 N-m).

19 Far passare i cavi di assetto/ribaltamento (G) attraverso le bussole della staffa di poppa babor.

20 ⚠️ Installare l'asta di regolazione dell'angolo nel foro iniziale. Accertarsi che l'asta attraversi le due staffe di poppa. Premere l'asta contro la molla, ruotare l'asta verso il basso e accertarsi che il fermaglio si metta in posizione di bloccaggio (H).

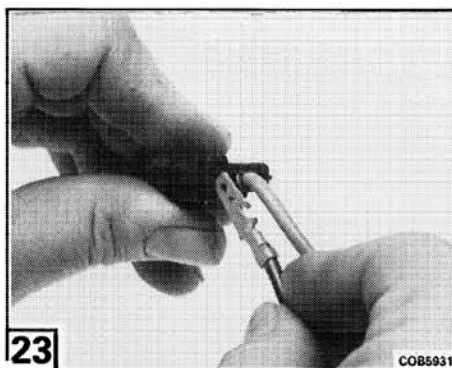
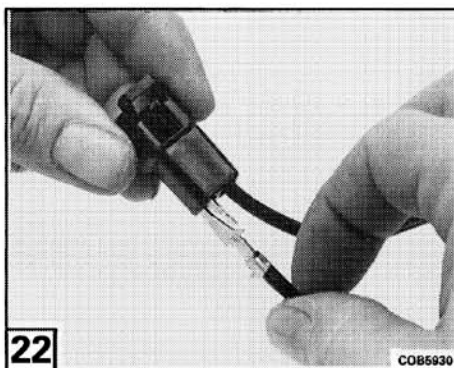
Chiudere la valvola di scarico manuale. Il motore rimarrà in posizione di massimo ribaltamento finché la scatola di giunzione e l'interruttore di assetto non vengano installati ed azionati.

⚠️ **Il motore dev'essere alzato e sostenuto dal servocomando di ribaltamento e la valvola di scarico manuale deve essere chiusa prima di disinserire il dispositivo di bloccaggio dell'assetto/ribaltamento. Se si lascia la valvola aperta, il motore rischia di cadere improvvisamente.**

21 ⚠️ **Nota** Quando si installa questo kit sui fuoribordo del 1977-1979, allentare il dado del tubo di ribaltamento babor e i dadi di montaggio dello specchio di poppa. Togliere la staffa di poppa per lasciare uno spazio sufficiente in modo da installare l'unità di assetto/ribaltamento.

⚠️ **Stringere il dado del tubo di ribaltamento a 24-26 ft. lbs. (32-35 N-m), quindi allentare il dado da 1/4 a 1/4 di giro. Stringere accuratamente i dadi di montaggio dello specchio di poppa.**

⚠️ **Sicurezza d'Uso**



SVENSKA

Montering av kopplingsbox, trimmätare och trim/tiltkontakt

Obs Se installationsanvisningarna för kopplingsbox P/N 125345 för rätt dragning och montering av givarenhetssladdarna, trim/tiltsladdarna, trimmätaren och trim/tiltkontakten.

22 Sätt de två svarta sladdarna från givarenheten i den fyrkantiga kopplingen.

23 Sätt den blåa och den gröna sladden från trim/tiltenheten i "T"-kopplingen. Se till att den blåa och den gröna sladden från trim/tiltenheten matchar kopplingsboxens blåa och gröna sladdar när de kopplas ihop.

Obs Om sladdarna sätts fel, kommer trim/tiltenheten att arbeta i motsatt riktning jämfört med vad som anges på kontakten.

Test och justeringar

Kör trim/tiltenheten upp och ned flera gånger för att kontrollera om den läcker och hur den fungerar. Om enheten inte fungerar rätt, kan det finnas luft i hydraulsystemet. Kör enheten upp och ned fem gånger till för att avlufta systemet.

ESPAÑOL

Instalación de la Caja de Empalmes, Indicador de Compensación e Interruptor de Compensación/Inclinación

Nota Refiérase a las Instrucciones de instalación de la Caja de Empalmes P/N 125345 para obtener el encaminamiento y la instalación apropiados de los cables de la unidad emisora, de los cables del compensador/inclinador, del indicador de compensación y del interruptor de inclinación.

22 Instale los dos cables negros de la unidad emisora dentro del conector cuadrado.

23 Instale los cables azul y verde de la unidad de compensación/inclinación en el conector en forma de "T". Asegúrese de que los cables azul y verde del compensador/inclinador igualan los cables azul y verde de la caja de empalmes al ser enchufados entre sí.

Nota Si los cables son colocados de forma incorrecta, el compensador/inclinador operará en la dirección opuesta a la indicada en el interruptor de control.

Pruebas y Ajustes

Suba y baje la unidad de compensación/inclinación varias veces para comprobar su operación y ver si tiene escapes. Si la unidad no opera correctamente, pueda que tenga aire en el sistema hidráulico. Para purgar el aire del sistema, suba y baje la unidad cinco veces más.

FRANÇAIS

Installation de la boîte de jonction du compteur d'angle et de l'interrupteur de réglage d'angle d'assiette et de relevage

Note Référez-vous aux instructions concernant l'installation de la boîte d'accouplement P/N 125345 pour l'acheminement et l'installation corrects des câbles de l'unité émettrice, des câbles de l'angle d'assiette/relevage, du cadran indicateur d'angle d'assiette et de l'interrupteur de l'angle d'assiette/relevage.

22 Installez les deux câbles noirs de l'unité émettrice dans le connecteur carré.

23 Installez les fils bleus et verts du système de réglage d'angle d'assiette et de relevage dans le connecteur en "T". Assurez-vous que les fils bleus et verts du système de réglage d'angle d'assiette et de relevage correspondent avec les fils bleus et verts de la boîte de jonction lorsqu'ils sont fichés ensemble.

Note Si les fils sont placés incorrectement, l'unité de réglage d'angle d'assiette et de relevage fonctionnera en sens inverse de ce qui est indiqué par l'interrupteur de contrôle.

Essais et réglages

Faites fonctionner l'unité de réglage d'angle d'assiette et de relevage de haut en bas plusieurs fois pour détecter les fuites et voir si tout fonctionne bien. Si l'unité ne fonctionne pas correctement, cela peut provenir de l'air dans le système hydraulique. Pour purger l'air du système, faites fonctionner l'unité de bas en haut cinq fois de plus.

ITALIANO

Installazione della scatola di giunzione, dell'indicatore di assetto e dell'interruttore di assetto/ribaltamento

Nota Consultare le istruzioni di installazione della scatola di giunzione P/N 125345 per disporre ed installare correttamente i cavi del trasmettitore, i cavi di assetto/ribaltamento, l'indicatore di assetto e l'interruttore di assetto/ribaltamento.

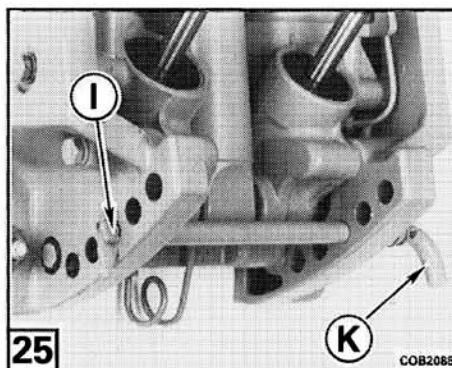
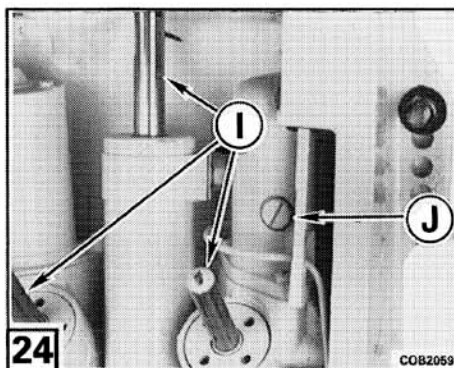
22 Installare i due cavi neri a partire dal trasmettitore nel connettore quadrato.

23 Installare i fili blu e verde dell'unità di assetto/ribaltamento nel raccordo a "T". Accertarsi che i fili blu e verde del dispositivo di assetto/ribaltamento corrispondano con quelli della scatola di giunzione quando sono inseriti insieme.

Nota Se i fili non sono collocati correttamente, l'unità di assetto/ribaltamento funzionerà in senso opposto a quello indicato sull'interruttore di comando.

Prove e regolazioni

Azionare il servocomando di assetto/ribaltamento per alcune volte per assicurarsi che funzioni correttamente e che non ci siano perdite. Se il servocomando non funziona correttamente, è possibile che ci sia aria nel circuito idraulico. Per spurgare l'aria nel sistema, azionare il servocomando ancora per cinque volte.



SVENSKA

24 För att kontrollera hydraulvätskan måste motorn tippas upp så långt att bägge trimcylinderkolvorna ① och tiltcylindern är helt utdragna. För att kontrollera vätskenivån i behållaren, ta bort pluggen ②. Vätskan ska kunna ses vid plughålet. Om du behöver fylla på, använd *Power Steering Fluid* P/N 174502. Sätt tillbaka pluggenluggen och dra åt ordentligt.

I vissa fall kan det vara nödvändigt att justera trimgivarenheten så att den sammanfaller med trimmätaren vid helt upptippat läge. Gör då så här:

- Vrid tändningsnyckeln till "PÅ"-läget.
- Tippa upp motorn till helt upptippat läge
- Vrid trailerlåset till körläget.

25 d. Flytta vinkeljustersprinten ④ till hål nummer tre ③.

26 e. Lossa givarenhetens skruvar ⑤ lite, så att givarenheten ⑥ kan vickas.

f. Sänk ned motorn hela vägen till vinkeljustersprinten.

27 g. Titta på trimmätaren. Om visaren inte står på mittläget, justera givarenheten ⑥ genom att skjuta den upp eller ned med en skruvmejsel ⑦ tills visaren pekar mot mittläget.

h. Höj motorn och dra åt givarenhetsskruvarna. Sänk ned motorn och kontrollera mätaren igen. (Justera igen om nödvändigt.)

ESPAÑOL

24 Para verificar el nivel de aceite, es necesario levantar el motor hasta que ambas varillas de los cilindros de compensación ① y la varilla del cilindro de inclinación queden totalmente extendidas. Para verificar el nivel de aceite del depósito, remueva el tapón de llenado ②. El nivel de aceite deberá ser visible por el agujero del tapón. Si se requiere más aceite, use el aceite *Power Steering Fluid* P/N 174502. Instale el tapón de llenado y apriételo con firmeza.

En algunos casos pueda que sea necesario ajustar la unidad emisora para que coincida con el indicador de compensación en la posición de compensación totalmente arriba. Para hacer esto, proceda de la forma siguiente:

- Gire la llave de ignición a la posición "PRENDIDA".
- Levante el motor a la posición total de inclinación.
- Gire la traba de remolque a la posición de marcha.

25 d. Mueva la varilla de ajuste del ángulo ④ al agujero número tres ③.

26 e. Afloje los tornillos de la unidad emisora ⑤, hasta que queden justos, de modo que la unidad emisora ⑥ pueda ser pivoteada.

f. Baje el motor contra la varilla de ajuste del ángulo.

27 g. Observe el indicador de compensación. Si la aguja no indica la posición central, ajuste la unidad emisora ⑥ pivoteándola hacia arriba o hacia abajo con un destornillador ⑦ hasta que el indicador muestre la aguja en la posición central.

h. Levante el motor y apriete los tornillos de la unidad emisora. Baje el motor y revise el ajuste. (Reajuste si es necesario).

FRANÇAIS

24 Afin de vérifier le fluide hydraulique, il est nécessaire d'élever le moteur jusqu'à ce que les deux tiges de cylindres d'angle d'assiette ① et le cylindre du relevage soient complètement allongés. Afin de vérifier le niveau du fluide dans le réservoir, retirez le bouchon de remplissage ②. Le niveau du fluide doit être visible à l'orifice du bouchon de remplissage. Si un ajout de fluide est nécessaire, utilisez le fluide *Power Steering Fluid* P/N 174502. Posez le bouchon de remplissage et serrez fermement.

Dans certains cas, il peut être nécessaire de régler l'unité émettrice d'angle d'assiette pour qu'elle corresponde avec le compteur d'angle dans la position d'angle ouvert maximum. Pour ce faire, procédez comme suit:

- Tournez la clé de contact sur la position "ON" (contact).
- Relevez le moteur dans sa position de relevage maximum.
- Tournez le verrou de traction en position de navigation.

25 d. Mettez la tige de réglage d'angle ④ dans le trou numéro trois ③.

26 e. Desserrez les vis ⑤ de l'unité émettrice ⑥, jusqu'à ce qu'elles soient seulement ajustées pour que l'unité émettrice ⑥ puisse être pivotée.

f. Abaissez le moteur complètement contre la tige de réglage d'angle.

27 g. Observez le compteur d'angle. Si l'aiguille n'indique pas le centre, réglez l'unité émettrice ⑥ en la faisant pivoter vers le haut ou vers le bas avec le tournevis ⑦, jusqu'à ce que l'aiguille du compteur indique le centre.

h. Relevez le moteur et serrez les vis de l'émetteur. Abaissez le moteur et vérifiez à nouveau le compteur. (Réglez si nécessaire.)

ITALIANO

24 Per controllare il fluido idraulico, è necessario sollevare il motore finché i due pistoni di assetto ① ed il cilindro di ribaltamento siano completamente sollevati. Per controllare il livello del fluido nel serbatoio, togliere il tappo di rifornimento ②. Il fluido deve essere visibile dal foro del tappo di rifornimento. Se occorre altro fluido, usare l'*Power Steering Fluid* P/N 174502. Installare il tappo di rifornimento e stringere accuratamente.

In alcuni casi può essere necessario regolare il trasmettitore dell'assetto in modo che coincida con l'indicatore di assetto in posizione di massimo ribaltamento. Per eseguire quest'operazione, procedere nel modo seguente:

- Girare la chiavetta di accensione in posizione "ON".
- Sollevare il motore nella posizione di massimo ribaltamento.
- Collocare il bloccaggio per il traino in posizione di marcia.

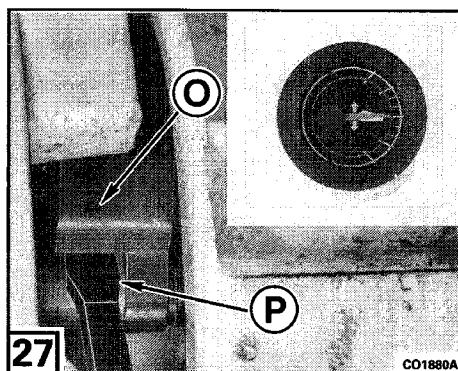
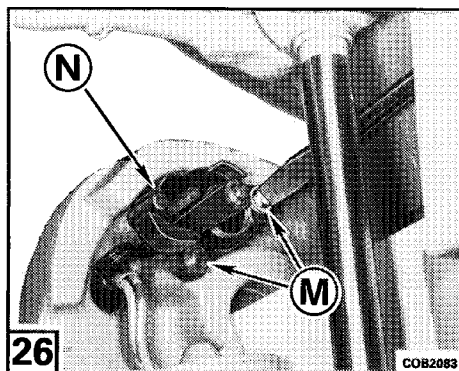
25 d. Porre l'asta di regolazione dell'angolo ④ nel terzo foro ③.

26 e. Allentare le viti del trasmettitore ⑤, finché sono aggiustate con precisione, in modo che il trasmettitore ⑥ possa essere ruotato.

f. Abbassare completamente il motore contro l'asta di regolazione dell'angolo.

27 g. Esaminare l'indicatore di assetto. Se la lancetta non si trova in posizione centrale, regolare il trasmettitore ⑥ ruotandolo in su e in giù con un cacciavite ⑦, finché la lancetta si trovi in posizione centrale.

h. Alzare il motore e stringere le viti del trasmettitore. Abbassare il motore e ricontrollare l'indicatore (se necessario, procedere di nuovo alla regolazione).



SVENSKA

Ställ in minimitrimvinkelläget (alla modeller)

! Minimitrimvinkelläget är det läge som ger maximalt "stäv ned"-läge utan att orsaka oväntade kursändringar p g a att stäver "plöjer" genom vattnet. Denna vinkel måste fastställas för din speciella båt/motorkombination. Om du inte fastställer och ställer in minimitrimvinkeln kan du få en båt/motorkombination som plötsligt och oväntat ändrar kursen och du kan då förlora kontroll över båten.

Upphållningsbygeln har fem lägen (hål) för val av minimitrimvinkel. För att fastställa vilket hål som ger tillfredsställande minimitrimvinkel för din båt, gör så här:

1. Sänk ned motorn mot vinkeljustersprinten. Kör en testvända och accelerera gradvis upp till fullgas. Kontrollera hur båten uppför sig.
2. Om det maximala "stäv ned"-läget ger så mycket "plöjning" att kursstabiliteten påverkas negativt, ska vinkeljustersprinten flyttas ut ett hål och testvändan upprepas.
3. Stanna motorn och tippa upp motorn till helt upptippat läge innan du flyttar vinkeljustersprinten. Flytta sedan vinkeljustersprinten och sänk ned motorn helt.
4. Fortsätt på samma vis tills du hittar den bästa minimitrimvinkeln för din båt/motorkombination.

! Säkerhetsvarning

FRANÇAIS

Réglage pour la position minimale d'angle (tous les modèles)

! L'inclinaison minimale de l'angle d'assiette est celle qui à pour résultat une position maximale de proue abaissée sans occasionner des changements de direction inattendus causés par des "sillons" de l'eau. Cet inclinaison doit être déterminée pour votre combinaison bateau/moteur particulière. Manquer de déterminer et de régler l'inclinaison minimale de l'angle d'assiette pourrait avoir comme résultat une combinaison bateau/moteur capable de produire soudainement des changements de direction inattendus accompagnés d'une perte possible du contrôle.

Le support de poupe a cinq positions (trous) pour la sélection de l'angle minimum. Pour trouver quel trou utiliser pour obtenir l'angle minimum pour votre bateau, procédez comme suit:

1. Abaissez le moteur contre la tige de réglage d'angle. Faites un essai en accélérant graduellement à plein régime, et notez les caractéristiques de performance du bateau.
2. Si la position maximum proue abaissée résulte en un "labourage" tel que la stabilité directionnelle est compromise, la tige de réglage d'angle devra être déplacée d'un trou et l'essai devra être recommencé.
3. Avant de déplacer la tige de réglage d'angle, arrêtez le moteur et basculez-le moteur à sa position de relevage complet. Déplacez la tige de réglage d'angle et abaissez complètement le moteur.
4. Continuez cette procédure jusqu'à ce que vous obteniez l'angle minimum le meilleur pour votre combinaison bateau/moteur.

! Point de Sécurité

ESPAÑOL

Ajuste de la posición Mínima del Ángulo de Compensación (Todos los Modelos)

! El ángulo de compensación es aquel que resulta en la máxima posición de proa arriba sin causar cambios inesperados en dirección como resultado de la acción de "arado" en el agua. Dicho ángulo deberá ser determinado de acuerdo con su combinación particular de embarcación y motor. El no determinar y ajustar el ángulo mínimo de compensación podrá resultar en que dicha combinación de embarcación y motor sea capaz de efectuar cambios inesperados de dirección, con la posibilidad de perder el control de la embarcación.

Los soportes de popa tienen cinco posiciones (agujeros) para seleccionar el ángulo de compensación mínimo. Con el fin de determinar que agujero proporciona el mejor ángulo de compensación mínimo para su embarcación, proceda de la forma siguiente:

1. Baje el motor contra la varilla de ajuste del ángulo. Efectúe un recorrido de prueba acelerando gradualmente a máxima aceleración tomando nota de las características de navegación de la embarcación.
2. Si la posición máxima de proa abajo resultará en demasiado "galope" de la embarcación de modo que la estabilidad direccional sea afectada adversamente, la varilla de ajuste de ángulo deberá ser movida un agujero hacia afuera y el recorrido de prueba deberá ser repetido.
3. Antes de mover la varilla de ajuste del ángulo, apague el motor y súbalo a la posición total de inclinación. Mueva la varilla de ajuste del ángulo y baje completamente el motor.
4. Continue con este procedimiento hasta obtener el mejor ángulo de compensación mínimo para su combinación de embarcación/motor.

! Relativo a Seguridad

ITALIANO

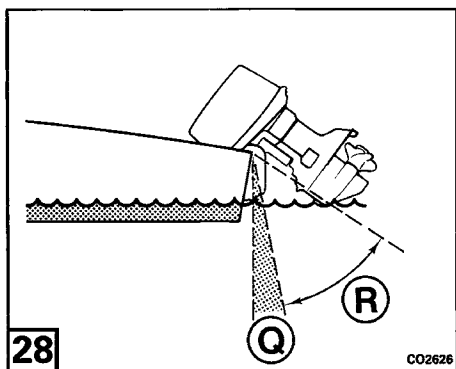
Regolazione dell'angolo di assetto minimo (tutti i modelli)

! L'angolo di assetto minimo è quello determinato dalla posizione di assetto appurato massimo senza provocare cambiamenti improvvisi della direzione dovuti all'appuntamento in acqua. Quest'angolo va determinato in funzione della combinazione barca/motore. Se non si determina e non si regola l'angolo di assetto minimo, si rischia di avere una combinazione barca/motore che può provocare cambiamenti improvvisi di direzione con una possibile perdita del controllo della barca da parte dell'operatore.

La staffa di poppa è provvista di cinque posizioni (fori) che permettono di scegliere l'angolo di assetto minimo. Per determinare il foro più appropriato, procedere nel modo seguente:

1. Abbassare il motore contro l'asta di regolazione dell'angolo. Eseguire un giro di prova accelerando progressivamente fino al regime massimo e rilevando le caratteristiche delle prestazioni della barca.
2. Se la posizione di appuramento massimo è tale da influenzare negativamente la stabilità della timoneria, spostare l'asta di regolazione dell'assetto di un foro ed eseguire di nuovo un giro di prova.
3. Prima di spostare l'asta di regolazione dell'angolo, spegnere il motore e portarlo nella sua posizione massima di ribaltamento. Spostare l'asta di regolazione ed abbassare completamente il motore.
4. Ricominciare questa procedura finché trovate la posizione di assetto minimo per la vostra combinazione barca/motore.

! Sicurezza d'Uso



NEDERLANDS

Bedieningsinstructies

Trimmen

28 De powertrim heeft een bereik van 15 graden @ en kan bij elke snelheid en als de boot stilligt gewijzigd worden. De trimgraad wordt geregeld door de trim/tilt-schakelaar. De trimmeter, die werkt als het contact aan staat, geeft de trimstand van de motor aan.

Om de trimstand te veranderen, houdt u de trim/tilt-schakelaar in de "OMHOOG"-stand om de boeg omhoog te doen komen of in de "OMLAAG"-stand om de boeg te laten zakken.

Om vertrouwd te raken met de powertrim en het effect ervan op het gedrag van uw boot, moet u drie testvaarten uitvoeren:

- 29** • Half-trim
- 30** • Boeg omlaag
- 31** • Boeg omhoog

Houd u aan de veiligheidsvoorschriften en accelereer vanuit stilstand tot volgas. Let op de tijd die nodig is om de boot te laten planeren, de maximumstand van de toerenteller bij iedere test en de ligging en het gedrag van de boot.

Over het algemeen wordt de beste acceleratie en stabiliteit in ruw water verkregen met de boeg omlaag, en levert de boeg omhoog-stand de hoogste snelheid, het zuinigste brandstofverbruik en zo min mogelijk opspattend water op.

SUOMI

Käyttöohjeet

Trimmaus

28 Moottoroidun trimmin alue on 15 astetta @, ja sitä voidaan käyttää missä hyvänsä nopeudessa tai pysähdyksissä. Trimmiasetusta säädetään trimmi/kippinkatkaisimella. Trimmimittari, joka toimii kun virta on päällä, näyttää moottorisi trimmiasennon.

Käyttäessäsi moottoroitua trimmiä pidä trimmi/kippinkatkasinta asennossa "UP" halutessasi nostaa keulaa ja asennossa "DOWN" halutessasi laskea veneen keulaa.

Tutustuaksesi moottoroituun trimmin ja sen vaikutukseen veneen käyttöominaisuuksiin tee kolme testiajoa asennoissa:

- 29** • Keskitrimmi
- 30** • Keula alas
- 31** • Keula ylös

Kiihdytä vene paikaltaan täydelle kaasulle veneilyn turvallisuussääntöjä unohtamatta. Paina mieleesi aika, jonka vene tarvitsee noustakseen plaaniin, ja kunkin testiajon kierroslukumittarin huipunäyttämä, sekä tarkkaile veneen ajo-ominaisuuksia ja käytöstä.

Yleensä paras kiihtyvyys ja tasaisin ajo aallokossa saavutetaan, kun keula on alhaalla. Keulan ollessa ylhäällä saavutetaan puolestaan suurin nopeus, polttoaineen säästö ja kuivimmat ajo-olosuhteet.

NORGE

Bruksanvisning

Trimming

28 Power trimmen har et område på 15 grader @ og kan brukes ved alle hastigheter eller mens båten står stille. Trimgraden kontrolleres ved hjelp av trim/tilt-bryteren. Trimmåleren, som fungerer når tenningen er slått på, viser motorens trimstilling.

Power trimmen betjenes ved å holde trim/tilt-bryteren i stillingen "UP" (opp) når baugen skal løftes, eller i stillingen "DOWN" (ned) når baugen skal senkes.

Du bør ta tre prøveturer for å gjøre deg kjent med power trimmen og hvordan den virker på båtens kjøreegenskaper:

- 29** • Trim i midtstilling
- 30** • Baugen ned
- 31** • Baugen opp

Kjør båten fra en stillestående start og helt opp i full gass, samtidig som du tar hensyn til sjøveisreglene. Legg merke til hvor lang tid det tar før båten planer, den maksimale turtallavlesningen for hver prøve, samt båtens gange og hvordan den oppfører seg.

Normalt gir baugen-ned den beste akselerasjonen og den mykeste gangen i opprørt sjø, mens baugen-opp gir den største hastigheten, den beste drivstofføkonomien og den tørreste kjøreturen.

DEUTSCH

Betriebsanleitung

Trimmen

28 Die Trimmvorrichtung umfaßt einen Bereich von 15 Grad @ und kann bei jeder Geschwindigkeit oder Ruhestellung des Bootes betätigt werden. Der Trimmgrad wird mit dem Trimm/Kippschalter gesteuert. Die Trimmmanzeige, die bei Einschalten der Zündung aktiviert wird, zeigt die Trimmposition des Motors an.

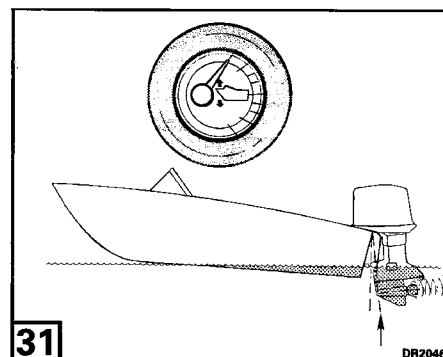
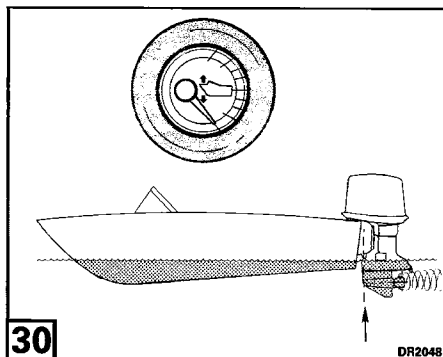
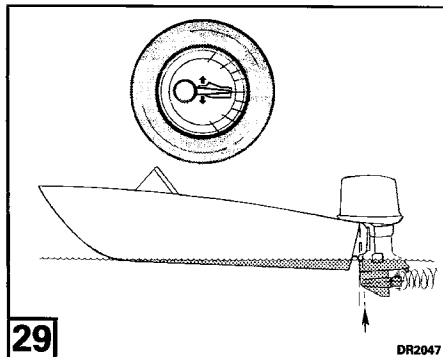
Zur Betätigung der automatischen Trimmvorrichtung den Trimm/Kippschalter in "UP"-Position halten, um den Bug zu heben, und in "DOWN"-Position, um den Bug zu senken.

Um sich mit der automatischen Trimmvorrichtung und seiner Wirkung auf das Verhalten des Bootes vertraut zu machen, sollten drei Testfahrten gemacht werden:

- 29** • Mittlere Trimmstellung
- 30** • Bug unten
- 31** • Bug oben

Unter Berücksichtigung der allgemeinen Sicherheitsregeln das Boot aus dem Stand auf Vollgas beschleunigen. Auf die Zeit, die das Boot braucht, um Gleitfahrt zu erreichen, die maximale Drehzahlmesseranzeige und das Fahrverhalten des Bootes achten.

Im allgemeinen hat das Boot bei gesenktem Bug die beste Beschleunigung und das ruhigste Fahrverhalten in aufgewühltem Wasser, während ein gehobener Bug für höchste Geschwindigkeit, Kraftstoffersparnis und trockene Fahrt sorgt.



! Vissa båt/motor/propeller-kombinationer kan ha dålig båtstabilitet och ovanligt högt styrmoment när båten körs i hög fart vid eller nära "stäv upp"-läget. Om detta skulle inträffa, dra av gasen så att du har kontroll över båten. Dålig båtstabilitet och högt styrmoment kan hållas till ett minimum med rätt installation och rätt styrsystem. Kontakta din återförsäljare för korrektion.

Vid gång i mycket grunt vatten kan motorn tippas upp en aning högre än det normala trimområdet och köras med låg fart. (Se till att motorns vattenpumpsinsug ligger under vattnet hela tiden.) Motorn ska sänkas ned omedelbart när du kommer ut på djupt vatten igen.

Tipping

28 Motorns tiltvinkel regleras också av trim/tiltkontakten. På en vanlig båt är tiltområdet \textcircled{R} ytterligare 53 grader förbi trimområdet. När kontakten hålls i UPP-läget, tippas motorn upp tills kontakten släpps eller motorn har nått sitt maximala upptipningsläge. Motorn tippas tillbaka till sitt normala körläge genom att kontakten hålls i NED-läget.

Trimmätaren visar maximalt "stäv upp"-läge när motorn är i tiltområdet.

Upptippling används normalt för att höja motorn så att den går fri vid landning, sjösättning från en trailer och förtöjning.

! Algunas combinaciones de embarcación/motor/hélice podrán presentar una estabilidad de la embarcación marginal y una torsión de dirección elevada al ser operada a alta velocidad o cerca de la posición de compensación máxima de proa arriba. Si estas condiciones ocurren, desacelere para mantener el control. La estabilidad marginal de la embarcación y la torsión de dirección elevada podrán ser disminuidas por medio de una instalación apropiada y de un sistema de dirección correcto. Póngase en contacto con su agente para implementar procedimientos correctivos.

Cuando opere en aguas poco profundas, el motor podrá ser inclinado un poquito más arriba del régimen normal de compensación y operado a bajas velocidades. (Asegúrese de que la toma de la bomba de agua se encuentre en el agua en todo momento). El motor deberá ser bajado inmediatamente al entrar en aguas profundas.

Inclinación

28 El ángulo de inclinación del motor es también controlado por el interruptor de compensación/inclinación. En una embarcación típica, el régimen de inclinación \textcircled{R} es de 53 grados más allá del régimen de compensación. Cuando el interruptor es sostenido en la posición "ARRIBA", el motor sube hasta soltar el interruptor o hasta que alcance la posición máxima de inclinación. El motor es bajado a la posición normal de navegación sosteniendo el interruptor en la posición "ABAJO".

El indicador de compensación mostrará la máxima posición de proa arriba cuando el motor se encuentre en el régimen de inclinación.

La inclinación es usada normalmente para levantar el motor y así obtener el espacio necesario para arrimarse a la playa, bajarlo del remolque o anclar.

! Säkerhetsvarning

! Certaines combinaisons bateau/moteur/hélice peuvent produire une stabilité limitée du bateau et demander une pression importante peu commune lors du fonctionnement à grande vitesse ou proche de la position proue élevée au maximum. Si ces conditions se présentent, réduisez l'accélération pour garder le contrôle du bateau. Une stabilité limitée du bateau et un effort important de direction peuvent être minimisés par une combinaison appropriée et un système de direction adéquat. Contactez votre concessionnaire pour les procédures correctes.

En navigation en eau peu profonde, le moteur peut être relevé légèrement plus haut que la plage habituelle, et opéré à basse vitesse. (Soyez assurés que la prise d'eau de la pompe à eau du moteur est immergée tout le temps.) Le moteur doit être immédiatement abaissé en atteignant l'eau profonde.

Relevage

28 L'angle du relevage du moteur est aussi contrôlé par l'interrupteur de l'angle d'assiette/relevage. Sur un bateau typique la portée du relevage \textcircled{R} est de 53° additionnels à la portée de l'angle d'assiette. Lorsque l'interrupteur est maintenu dans la position "HAUTE" (UP) le moteur est relevé en haut jusqu'à ce que l'interrupteur soit relâché ou que le moteur atteigne la position de relevage maximum. Le relevage du moteur est abaissé à la position normale de fonctionnement en maintenant l'interrupteur à la position "BASSE" (DOWN).

Le compteur d'angle indiquera la position maximum d'angle d'assiette aussi longtemps que le moteur sera en position de relevage.

Le relevage est généralement utilisé pour relever le moteur et obtenir le dégagement nécessaire lors d'accostage sur plage, pour la mise à l'eau depuis une remorque, ou pour le mouillage.

! Point de Sécurité

! Relativo a Seguridad

! Alcune combinazioni barca/motore/elica possono influenzare negativamente la stabilità della barca e provocare una deriva anormalmente elevata ad alta velocità o in posizione di assetto quasi massimo. Se si producono queste condizioni, ridurre la velocità per mantenere il controllo della barca. Si può ridurre l'instabilità della barca e la deriva elevata eseguendo le regolazioni appropriate e installando la timoneria corretta. Per eseguire queste regolazioni, rivolgersi al CONCESSIONARIO.

Quando si naviga in bassi fondali, si può ribaltare il motore leggermente più in alto dell'escursione di assetto normale e procedere a velocità ridotta (assicurarsi che la presa della pompa dell'acqua rimanga sempre immersa). Abbassare il motore non appena si raggiungono acque più profonde.

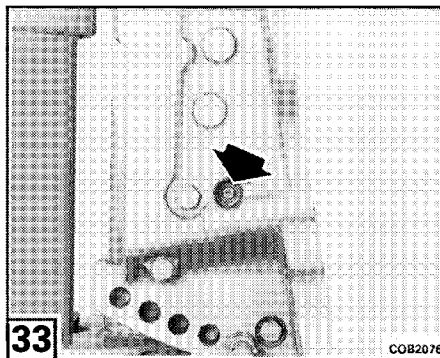
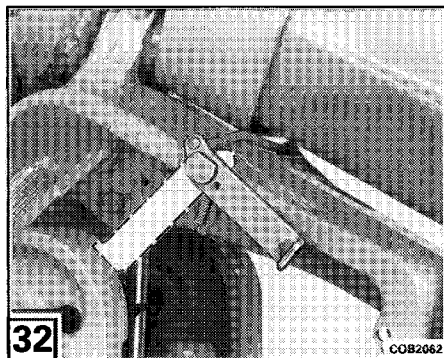
Ribaltamento

28 L'angolo del motore ribaltato viene controllato anche dall'interruptore di assetto/ribaltamento. Su un'imbarcazione standard, l'escursione di ribaltamento \textcircled{R} è di 53 gradi in più rispetto all'escursione di assetto. Quando si tiene premuto l'interruptore in posizione di sollevamento "UP", il motore si solleva finché non si rilascia l'interruptore o il motore raggiunge la massima posizione di ribaltamento. Si può riportare il motore in posizione normale tenendo l'interruptore sulla posizione di abbassamento "DOWN".

L'indicatore di assetto indica la posizione di appoppamento massimo ogni volta che il motore si trova in escursione di ribaltamento.

Il motore viene normalmente ribaltato quando lo si alza, lo si mette in acqua o lo si ormeggia.

! Sicurezza d'Uso



SVENSKA

Trailertransport

32 Vi rekommenderar att du transporterar motorn i normalt körläge. Om trailern inte ger tillräcklig vägfrigång, finns ett **trailerlås** som håller kvar motorn i helt upptippat läge vid trailertransport.

Obs Transportera inte motorn i upptippat läge utan att trailerlåset är inkopplat. Om trailerlåset inte är inkopplat under transport kan hydraulsystemet skadas.

Så här kopplas trailerlåset in:

1. Sätt motorn i helt **upptippat** läge. Se **Tippning**.

32 2. Dra ned trailerlåset så att det vilar på upphängningsbyglarna. En spärr håller trailerlåset i trailertransportläget eller i förvaringsläget.

3. Sänk motorn så att trailerlåset vilar mot upphängningsbyglarna och de två trimkolvarna är helt indragna.

Så här kopplas trailerlåset bort:

! 1. Tippa motorn till helt upptippat läge. Powertilten ska användas för att lyfta och bära upp motorn innan trailerlåset kopplas bort.

32 2. Flytta upp trailerlåset till körläget. Sätt motorn i helt upptippat läge innan sjösättning.

! **Säkerhetsvarning**

FRANÇAIS

Remorquage

32 Nous recommandons le remorquage en mettant le moteur en position normale de marche. Si la garde au sol de la remorque n'est pas suffisante, il est fourni un **verrou de remorquage** pour bloquer le moteur en position de relevage maximum pour le remorquage.

Note Ne remorquez pas le moteur en position relevée sans que le verrou de blocage ne soit engagé. Manquer de ce faire lors du remorquage peut endommager le système hydraulique.

Pour engager le verrou de remorquage:

1. Mettez le moteur en position **relevée** maximum. Voyez **Relevage**.

32 2. Tirez le verrou de remorquage vers le bas de façon à ce qu'il repose sur les supports de l'arrière. Un dispositif de maintien garde le verrou de remorquage dans une position de remorquage ou dans une position d'arrimage.

3. Abaissez le moteur de façon à ce que le verrou de remorquage repose contre les supports de poupe, et que les deux tiges de réglage d'angle soient complètement rétractées.

Pour désengager le verrou de remorquage:

! 1. Relevez le moteur en position de relevage maximum. Le **relevage assisté** doit être utilisé pour lever et supporter le moteur avant de dégager le verrou de remorquage.

32 2. Déplacez le verrou de remorquage en position de marche. Mettez le moteur en position de relevage complet avant le lancement depuis la remorque.

! **Point de Sécurité**

ESPAÑOL

Remolque

32 Nosotros recomendamos que su motor sea remolcado en la posición normal de operación. Si el remolque no tiene la altura adecuada entre el motor y la carretera, una **Traba de Remolque** es suministrada para sostener el motor en la posición total de inclinación.

Nota No remolque la embarcación con el motor en la posición levantada a menos que la traba de inclinación sea enganchada. El no enganchar la traba de inclinación al remolcar la embarcación, podrá dañar el sistema hidráulico.

Para Enganchar la Traba de Remolque:

1. Coloque el motor en la posición total de **Inclinación**. Vea "**Inclinación**".

32 2. Baje la traba de remolque de modo que descansa sobre los soportes de popa. Un retén mantendrá la traba de remolque en la posición de remolque o en la posición guardada.

3. Baje el motor de modo que la traba de inclinación descansa contra los soportes de popa y hasta que las dos varillas de los cilindros de compensación queden totalmente retractadas.

Para Desenganchar la Traba de Remolque:

! 1. Levante el motor a la posición total de inclinación. El **inclinador** a potencia deberá ser usado para levantar y soportar el motor antes de desenganchar la traba de remolque.

32 2. Mueva la traba de remolque hacia arriba a la posición de navegación. Coloque el motor en la posición total de inclinación arriba, antes de lanzarlo al agua.

! **Relativo a Seguridad**

ITALIANO

Rimorchio

32 Si consiglia di rimorchiare la barca con il motore in posizione normale di marcia. Se il carrello è troppo basso per consentire una distanza dal suolo sufficiente, un **bloccaggio per il traino** è previsto per bloccare il motore in posizione interamente ribaltata per il rimorchio.

Nota Non rimorchiare il motore in posizione ribaltata senza inserire il bloccaggio per il traino. Se non si inserisce questo fermo, si rischia di danneggiare il sistema idraulico.

Per inserire il bloccaggio per il traino:

1. Porre il motore in posizione di massimo **ribaltamento**. Vedere paragrafo "**Ribaltamento**".

32 2. Abbassare il bloccaggio per il traino finché non si trova sulle staffe di poppa. Un dente d'arresto manterrà il bloccaggio sulla posizione di traino o sulla posizione di stivaggio.

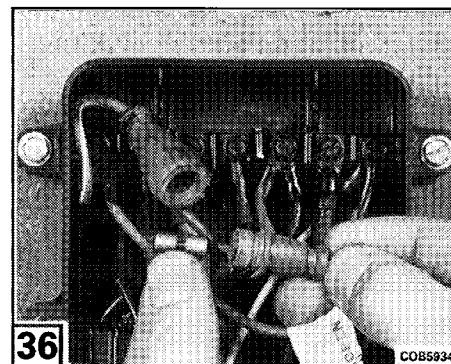
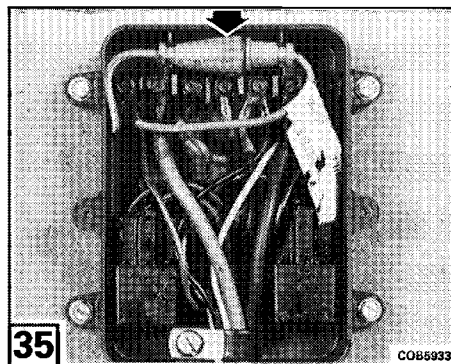
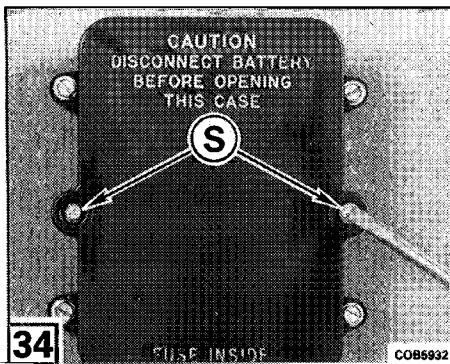
3. Abbassare il motore in modo che i bloccaggi di traino vengano a poggiare contro le staffe di poppa e le due aste di assetto siano completamente rientrate.

Per disinserire il fermo:

! 1. Ribaltare il motore al massimo. Bisogna utilizzare il **servocomando di ribaltamento** per alzare e sostenere il motore prima di disinserire il bloccaggio per il traino.

32 2. Portare il bloccaggio per il traino in posizione di funzionamento. Collocare il motore nella massima posizione di ribaltamento prima di lanciare l'imbarcazione.

! **Sicurezza d'Uso**



SVENSKA

Manuell tippning - Powertrim/tilt-modell

33 Om båtens elsystem skulle gå sönder eller vid andra problem kan det vara nödvändigt att höja eller sänka motorn för hand. Vrid skruven för manuell tippning ENDAST ETT VARV - motorn kan på så vis tryckas ned till det yttersta trimläget.

! Stå på avstånd från motorn när du skruvar upp skruven för manuell tippning. När motorn är nere, se till att du drar åt skruven medsols så långt det går. Detta aktiverar stötdämpningsskyddet och backningsförmågan.

Motorn är nu i "stäv upp"-läget och ska köras på ett sätt som lämpar sig för detta läge.

Byte av säkring

! Koppla loss batterikablarna innan du öppnar kopplingsdosan.

34 1. Ta bort de två mitterskruvarna **S** på kopplingsdosan.

35 2. Ta bort säkringshållaren av gummi. Denna sitter längst upp på kopplingsdosan.

36 3. Dra isär säkringshållaren. Om säkringen är dålig, byt ut den mot samma typ av säkring (Littlefuse 1 A.G.-30 AMP eller Buss A.G.A.-30 AMP). Koppla batterikablarna till batteriet igen och dra åt fästena ordentligt.

! Säkerhetsvarning

FRANÇAIS

Fonctionnement manuel - Modèle à angle d'assiette/relevage assistés

33 En cas de panne du système électrique du bateau ou d'autres problèmes, il peut être nécessaire d'abaisser le moteur manuellement. Tournez lentement d'UN TOUR SEULEMENT la vis de dégagement manuel dans le sens contraire des aiguilles d'une montre - ceci permettra de pousser le moteur vers la position d'angle la plus ouverte.

! Écartez-vous du moteur lorsque vous retirez la vis de dégagement manuel. Lorsque le moteur est abaissé, assurez-vous de reserrer à fond la vis de dégagement manuel dans le sens des aiguilles d'une montre. Ceci activera à nouveau la protection anti-choc et la possibilité de poussée inverse.

Le moteur est maintenant en position d'angle d'assiette proue relevée, et il doit être manoeuvré de façon appropriée pour cette condition.

Remplacement du fusible

! Déconnectez les bornes de la batterie avant d'ouvrir la boîte de jonction.

34 1. Otez deux vis **S** du centre de la boîte de jonction.

35 2. Otez le support en caoutchouc du fusible placé en haut de la boîte de jonction.

36 3. Détachez en tirant le support du fusible. Si le fusible n'est plus bon, remplacez-le avec un fusible du même type (Littlefuse 1 A.G.-30 AMP ou Buss A.G.A.-30 AMP). Connectez les câbles de batterie à la batterie. Serrez les bornes fermement.

! Point de Sécurité

ESPAÑOL

Operación Manual - Modelo con Compensador/Inclinador a Potencia

33 En el caso de que el sistema eléctrico de la embarcación falle o cualquier otro problema, pueda que sea necesario subir o bajar el motor manualmente. Gire el tornillo de la válvula de alivio manual lentamente en el sentido contrario al reloj UNA VUELTA ÚNICAMENTE - esto permite que el motor sea bajado a la posición máxima de compensación.

! Manténgase alejado del motor al desapretar el tornillo de alivio manual. Después de que el motor ha sido bajado, asegúrese de apretar el tornillo de alivio manual en el sentido del reloj contra su tope. Esto reactivará la capacidad de absorción de impactos y el empuje en reverso.

El motor se encuentra ahora en la posición de compensación arriba y deberá ser operado en la forma apropiada a esta condición.

Reemplazo del Fusible

! Desconecte los terminales de la batería antes de abrir la caja de empalmes.

34 1. Remueva de la caja de empalmes los dos tornillos centrales **S**.

35 2. Remueva el portafusible de caucho situado en la parte superior de la caja de empalmes.

36 3. Separe el portafusible. Si el fusible esta dañado, reemplácelo por otro del mismo tipo (Littlefuse 1 A.G.-30 AMPS. o Buss A.G.A.-30 AMPS.). Conecte los cables de la batería en la batería. Apriete los terminales con firmeza.

! Relativo a Seguridad

ITALIANO

Funzionamento manuale - Modello con servocomando di assetto/ribaltamento

33 In caso di guasto all'impianto elettrico della barca o di altri problemi, può essere necessario alzare o abbassare manualmente il motore. Girare lentamente la vite di scarico manuale in senso antiorario DI UN SOLO GIRO - questo permetterà di riportare il motore in assetto massimo.

! Tenersi lontano dal motore quando si rilascia la vite di scarico manuale. Dopo aver abbassato il motore, avvitare completamente la vite in senso orario. Questo permette di riattivare la protezione dell'ammortizzatore e la spinta in retromarcia.

Il motore si trova ora in posizione di assetto massimo e va utilizzato in conseguenza.

Sostituzione del fusibile

! Staccare i terminali della batteria prima di aprire la scatola in giunzione.

34 1. Togliere le due viti centrali **S** sulla scatola di giunzione.

35 2. Togliere il portafusibile di gomma che si trova in cima alla scatola di giunzione.

36 3. Aprire il portafusibile. Se il fusibile è guasto, sostituirlo con uno dello stesso tipo (Littlefuse 1 A.G.-30 AMP oppure Buss A.G.A.-30 AMP). Allacciare i cavi e stringere accuratamente i terminali della batteria.

! Sicurezza d'Uso



EVINRUDE[®]
Johnson[®]


NEDERLANDS


Power Trim/Tilt-kit P/N 173827

Veiligheidsvoorschriften

Deze instructies maken u attent op aanwijzingen die u zorgvuldig in acht moet nemen. Zoniet kan het gebeuren dat . . .

- uzelf of omstanders verwondingen oplopen
- de bestuurder of passagiers verwondingen oplopen
- de motor of onderdelen daarvan beschadigd worden

Het veiligheidssymbool  staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat uzelf en/of anderen verwondingen kunnen oplopen.

Het symbool  staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat de motor of onderdelen daarvan beschadigd kunnen worden.

BELANGRIJK: De voorzorgen en aanwijzingen in deze richtlijnen kunnen niet alle situaties voorzien. Bij het opvolgen van deze richtlijnen zijn gezond verstand, voorzichtigheid en zorgvuldigheid geboden.

Productreferenties en illustraties

Als verwezen wordt naar een merknaam, product of specifiek gereedschap, kunt u eenzelfde soort product gebruiken. In dat geval echter moet het product precies dezelfde eigenschappen hebben wat betreft type, sterkte en materiaal. Zoniet kan dat leiden tot een slechte werking van het product en kunnen bestuurder en/of passagiers verwondingen oplopen.

Foto's en illustraties beelden niet noodzakelijk bestaande modellen of apparatuur af maar dienen uitsluitend als referentie. De gebruikte specificaties zijn gebaseerd op de meest recente productinformatie op het moment van publicatie.


SUOMI


Moottoroitu Trimmi/Kippilaite Osanumero P/N 173827

Turvallisuusohjeet

Nämä ohjeet on tarkoitettu saamaan sinut suorittamaan tietyt tehtävät erittäin huolellisesti. Ellät tee näin, saatat . . .

- vahingoittaa itseäsi tai sivullisia
- vahingoittaa veneen ohjaajaa tai matkustajia
- vaurioittaa konetta

Variotusmerkki, , tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tarpeellinen estämään sinua ja toisia vahingoittumasta.

Huomiomerkki, , esitetään tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tärkeä koneen vaurioitumisen estämiseksi.

TÄRKEÄÄ: Näissä ojeissa annetuissa turvavaroituksissa ja ohjeissa ei voida ennakoida kaikkia mahdollisia olosuhteita tai tilanteita. Näitä ohjeita noudattavan henkilön on käytettävä harkintaa, huolellisuutta ja varovaisuutta.

Viitaukset tuotteeseen & kuvat

Tuotteen merkkiin, tuotteeseen tai erityiseen työkaluun viitattaessa vastaavanlaista tuotetta voidaan käyttää viitteessä mainitun tuotteen sijasta. Vastaavanlaisia tuotteita käytettäessä niiden ominaisuuksien tyyppi, vahvuus ja meateriaali mukaanluettuina on vastattava alkuperäisiä tuotteita. Väärien tarvikkeiden käyttö voi johtaa tuotteen vaurioitumiseen ja mahdollisesti koneen käyttäjän ja/tai matkustajien loukkaantumiseen.

Valokuvat, piirrokset ja erittelyt, joita on käytetty, eivät välttämättä kuvaa olemassa olevia malleja tai laitteita, vaan ne on tarkoitettu ainoastaan viitteeksi perustuen viimeisiin painatuksen aikana saatavissa oleviin tuotetietoihin.


NORGE


Power Trim- og tilt-sett P/N 173827

Sikkerhetshensyn

Disse anvisningene må følges meget nøye. Hvis ikke kan . . .

- du selv eller folk i nærheten bli skadet
- båtfører eller passasjerer bli skadet
- motoren bli skadet

Sikkerhetssymbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet.

Symbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at maskineriet blir skadet.

VIKTIG: De sikkerhetsforanstaltninger og anvisninger kan ikke dekke alle mulige forhold og situasjoner. Den som følger veiledningen, må bruke sunn sans og være forsiktig og omhyggelig.

Produkt referanse og illustrasjon

Hvor det gjøres henvisning til et varenavn, produkt eller spesifikt verktøy, kan det brukes et tilsvarende produkt. Slike produkter må ha nøyaktig samme egenskaper, inkludert type, styrke og materiale. En feilaktig erstatning kan resultere i at produktet fungerer dårlig med fare for at fører og/eller passasjerer kan komme til skade.

Alle fotografier og illustrasjoner som anvendes stemmer ikke alltid med de aktuelle modeller eller utstyr, men er bare ment som referanse basert på siste tilgjengelige produktinformasjon før utgivelsen.


DEUTSCH


Power Trimm- und Tilt-Bausatz P/N 173827

Hinweise für die Sicherheit

Diese Anleitungen sollen Sie auf bestimmte Dinge aufmerksam machen, die Sie mit äußerster Sorgfalt durchführen sollten. Bei Nichtbeachtung könnten Sie . . .

- sich selbst oder Umstehende verletzen
- den Skipper oder Bootsinsassen verletzen
- mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen.

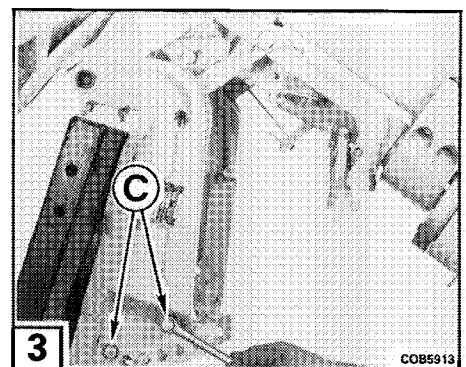
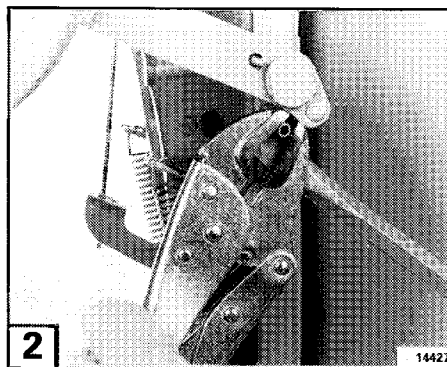
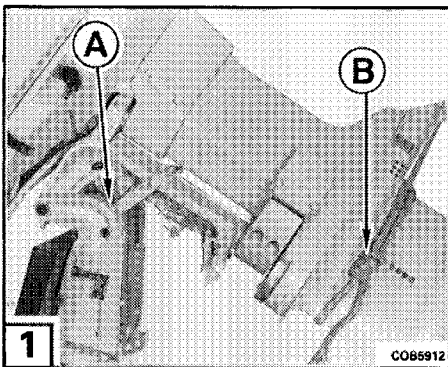
Das Symbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die die mechanischen Teile vor Beschädigung bewahren sollen.

WICHTIG: Die Schutzmassnahmen und Anweisungen können nicht alle Umstände oder Situationen decken. Die Person, die diese Richtlinien befolgt, muß vernünftig, vorsichtig und sorgfältig vorgehen.

Verweise auf Produkte und Abbildungen

Wenn auf einen Markennamen, ein Markenerzeugnis oder ein Spezialwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis verwendet werden. Die Ersatzprodukte müssen jedoch die gleichen Eigenschaften (Type, Stärke und Material) aufweisen. Die Verwendung eines falschen Teils kann zu Verletzungen des Skippers und/oder der Bootsinsassen führen.

Photos und Abbildungen zeigen nicht unbedingt das jeweilige Modell bzw. die Ausrüstung, sondern dienen lediglich zur Erklärung. Die technischen Daten beziehen sich auf die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt der Veröffentlichung.



NEDERLANDS

Inleiding

Deze kit bevat alle onderdelen die nodig zijn om buitenboordmotoren van *Evinrude®* en *Johnson®* zonder trim/tiltsysteem uit te rusten met een volledig trim/tiltsysteem. Deze kit is bestemd voor alle modellen 60 tot en met 140 met een standaardlengte van 50,8 cm (20 in.) en 63,5 cm (25 in.).

Deze kit is niet bestemd voor buitenboordmotoren met een standaardlengte.

Aan de installateur

! Geef deze montage-instructies aan de toekomstige eigenaar. De instructies bevatten veiligheidswaarschuwingen en andere belangrijke informatie voor het continu veilige gebruik van de motor.

Lees voordat u begint de montage-instructies volledig door.

Aan de nieuwe eigenaar

Bewaar deze montage-instructies bij uw Handleiding voor de Eigenaar/Bestuurder. Ze bevatten informatie over montage, afstelling en bediening die u in de toekomst nodig kunt hebben.



Opgelet

SUOMI

Johdanto

Tämä sarja sisältää kaikki osat, joita tarvitaan, kun *Evinrude®*- ja *Johnson®*-perämoottorit, joissa ei ole trimmi/kippitoimintaa, muutetaan sellaisella varustetuiksi. Tätä sarjaa käytetään malleissa 60 - 140, joiden akselin pituus on 20 in. ja 25 in.

Tämä sarja ei toimi vakiopituissa perämoottoreissa.

Asentajalle

! Anna nämä asennusohjeet tulevalle omistajalle. Ne sisältävät turvavaroituksia ja muuta tietoa, joka on ensisijaisen tärkeää tämän tuotteen jatkuvan turvallisen käytön kannalta.

Lue asennusohjeet kokonaan läpi ennen kuin aloitat työskentelyn.

Uudelle omistajalle

Säilytä nämä asennusohjeet omistajan/käyttäjän käsikirjasi yhteydessä. Ne sisältävät asennus-, säätö- ja käyttötietoa, jota tarvitse tulevaisuudessa.



Varoitus

NORGE

Forord

Dette settet inneholder alle deler som skal til for å bygge om *Evinrude®* og *Johnson®* utenbordsmotorer uten full trim/tilt-funksjon til full trim/tilt-funksjon. Settet er beregnet på 60 t.o.m. 140 modellene som har en lengde på enten 20 eller 25 tommer.

Dette settet kan ikke brukes på utenbordsmotorer med standard lengde.

Til montøren

! Gi disse monteringsanvisningene til den framtidige eieren. Anvisningene inneholder sikkerhetsadvarsler og andre opplysninger som er viktige for fortsatt sikkert bruk av produktet.

Les nøye gjennom monteringsanvisningene før arbeidet begynnes.

Til den nye eieren

Legg disse monteringsanvisningene sammen med din eierens håndbok. De inneholder monterings-, justerings- og bruksanvisninger for framtidig henvissning.



Gjelder Sikkerhet

DEUTSCH

Einleitung

Dieser Bausatz enthält alle notwendigen Teile zum Umbau von *Evinrude®*- und *Johnson®*-Außenbordern ohne Trimm- und Kippvorrichtung zum Trimm- und Kippbetrieb. Der Bausatz wird für die Modelle 60 bis 140 mit 20 in.- und 25 in.-Schaft verwendet.

Dieser Bausatz gilt nicht für Außenborder mit Standardlänge.

An den Monteur

! Geben Sie diese Anleitung dem zukünftigen Besitzer. Sie enthält Sicherheitshinweise und andere Informationen, die für den weiteren, sicheren Gebrauch des Produktes wichtig sind.

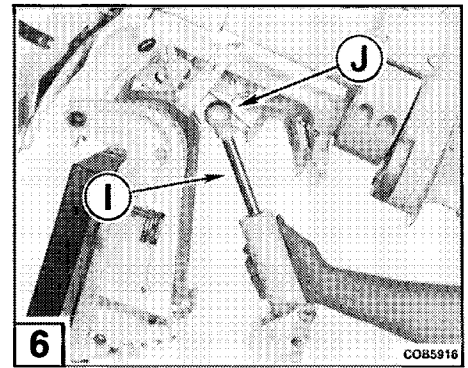
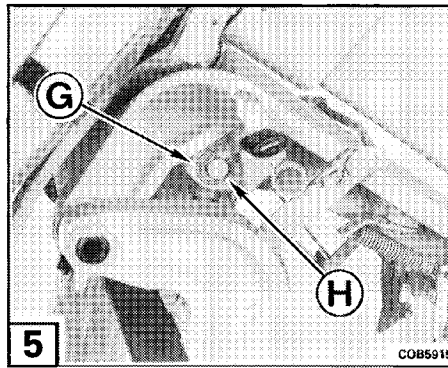
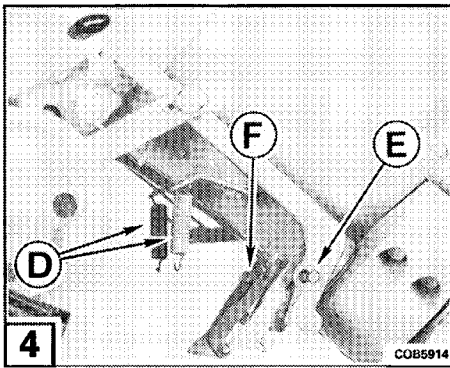
Bevor mit der Arbeit begonnen wird, zuerst die gesamte Anleitung durchlesen.

An den neuen Besitzer

Bewahren Sie diese Anleitung zusammen mit Ihrer Technischen Bedienungsanweisung auf. Sie enthält Hinweise zu Installation, Einstellungen und Betrieb, die später von Bedeutung sein können.



Sicherheitshinweis



NEDERLANDS

Demontage

! Om te voorkomen dat de motor per ongeluk gestart wordt tijdens het onderhoud, alle bougiesdraaiend van de bougies trekken en de accukabels loskoppelen.

Dit kit kan direct op de motor gemonteerd worden terwijl deze zich op de boot of op een bok bevindt. Als de motor zich op de bootspiegel bevindt, zorg dan voor voldoende ruimte om de motor volledig omhoog te kantelen. Als u een bok gebruikt, zorg er dan voor dat de bok stevig vaststaat.

1 **!** Kantel de motor helemaal omhoog en zet hem met de tiltvergrendelingshendel (A) vast in de opgekantelde stand. **Breng een band of een touw (B) aan om de tandwielkast zodat de motor niet kan vallen.**

2 Als u een trim/tilt-systeem monteert op handbediende tiltmodellen met rolpen, moet de rolpen verwijderd worden. Pak de pen stevig vast met een klemtang en wrik hem eruit.

Noot Als u de rolpen laat zitten heeft dit beschadiging van de trim/tilt-motor tot gevolg.

3 Verwijder de vier schroeven en de borgringen (C) waarmee de afstandsring en de tiltcilinder tussen de spiegelsteunen worden gehouden. Bewaar de borgringen en gooi de schroeven weg.

4 Verwijder de twee ontgrendelingsveren (D), pen (E) en vergrendelingshendel (F).

5 Verwijder en bewaar de twee veerclips (G) en de tiltcilinderpen (H).

6 Verwijder de tiltcilinder (I) en gooi hem weg. Verwijder en bewaar de twee kunststof naafbussen (J).

! Opgelet

SUOMI

Purku

! Jottei moottori käynnistyisi vahingossa asennusta tehtäessä, irroita kaikki sytytystulppien johdot ja akunjohdot.

Tämä sarja voidaan asentaa suoraan moottoriin sen ollessa kiinnitettyä veneeseen tai moottorilinieseen. Jos moottori on veneen perälaudalla, varmista, että veneen syvennyksalueella on riittävästi tilaa moottorin täydellistä kippaamista varten. Jos moottori on telineellä, varmista, että teline on hyvin kiinnitetty.

1 **!** Kippaa moottori täysin kippattuun asentoon ja kytke kippauslukon vipu (A) ylös kippattuun asentoon. **Pane kannatinlenkki tai köysi (B) vaihdepesän ympärille, jotta voit olla varma siitä, että moottori ei putoa.**

2 Kun asennat trimmi/kippilaitetta käsin kippattaviin malleihin, joissa on rullatappi, on rullatappi otettava pois. Tartu siihen tukevasti pihtien leuoilla ja vedä se ulos.

Huom Jos rullatappia ei poisteta, trimmi/kippimoottori vahingoittuu.

3 Irrota neljä ruuvia ja lukkoaluslevyt (C), joilla välike ja kippaussylinteri on kiinnitetty perälaatakorvakkeiden väliin. Pane lukkoaluslevyt talteen ja heitä ruuvit pois.

4 Irrota kaksi irroituslukkojousta (D), tappi (E) sekä lukitusvipu (F).

5 Irrota ja säästä kaksi jousipidintä (G) ja kippisylinterin tappi (H).

6 Irrota ja heitä pois kippisylinteri (I). Irrota ja säästä kaksi muovista holkia (J).

! Varoitus

NORGE

Demontering

! Alle tennpluggledningene må vris av og alle batterikablene frakoples for å unngå at motorene starter ved et uhell under arbeidet.

Dette settet kan monteres direkte på motorene både mens den sitter på båten og på en motorbukk. Hvis motoren er montert på akterspeilet, må du passe på at det er tilstrekkelig med klaring i båtenes brønn-område til å tilte motoren fullstendig. Hvis det brukes en motorbukk, må du forsikre deg om at den er skikkelig festet.

1 **!** Tilt motoren i full tilt-stilling og sett tiltlåsspaken (A) i full tiltstilling. **Bind en holdestropp eller en rem (B) rundt girkassen slik at motoren ikke kan falle ned.**

2 Når det skal monteres trim og tilt på modeller med manuell tilt som har en rullepinne, må rullepinnen fjernes. Grip tak i den med en skruetikkertang og vri den ut.

Obs Hvis ikke rullepinnen fjernes vil resultatet bli at trim/tilt-motoren skades.

3 Fjern de fire skruene og låseskivene (C), som holder mellomlegget og tiltsylindren mellom hekkbrakettene. Ta vare på låseskivene og kast skruene.

4 Fjern de to frigjøringslåsefjærene (D), bolten (E) og låsespaken (F).

5 Fjern de to fjærklemmene (G) og tiltsylindersbolten (H) og ta vare på dem.

6 Fjern og kast tiltsylindren (I). Fjern de to plasforingene (J) og ta vare på dem.

! Gjelder Sikkerhet

DEUTSCH

Zerlegen

! Um während der Wartungsarbeiten einen unbeabsichtigten Start des Motors zu vermeiden, alle Zündkabel lösen und entfernen und die Batterie Kabel lösen.

Bei der Installation dieses Bausatzes kann der Motor am Boot oder an einem Motorständer montiert sein. Wenn sich der Motor an einem Spiegel befindet, darauf achten, daß im Boot soviel Platz ist, daß der Motor vollständig gekippt werden kann. Wenn ein Motorständer verwendet wird, darauf achten, daß der Ständer sicher befestigt ist.

1 **!** Den Motor vollständig kippen und den Kippsperrhebel (A) in hochgekippter Position einrasten lassen. **Ein Halteband oder ein Seil (B) um das untere Getriebeteil herum anbringen, damit der Motor nicht herunterfallen kann.**

2 Bei der Installation der Trimm- und Kippvorrichtung an Modellen mit manueller Kippvorrichtung und Zylinderstift muß der Zylinderstift entfernt werden. Den Stift fest mit einer Gripzange greifen und heraushebeln.

Hinweis Wird der Zylinderstift nicht entfernt, kommt es zu einer Beschädigung des Trimm/Kippmotors.

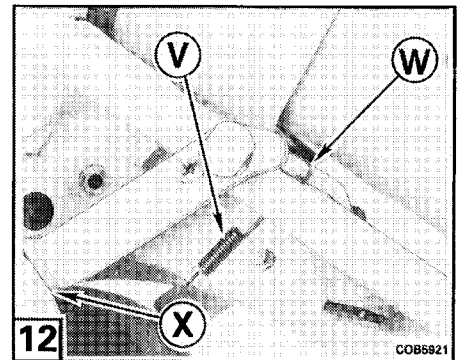
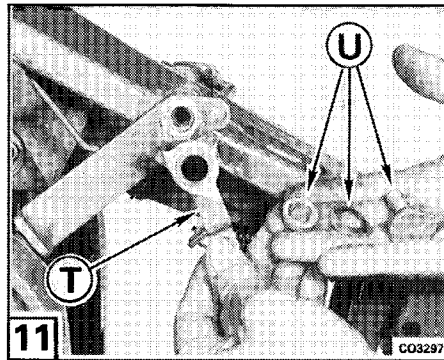
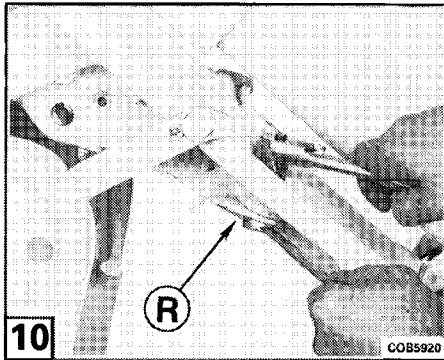
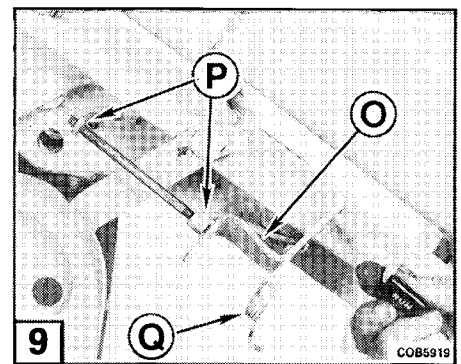
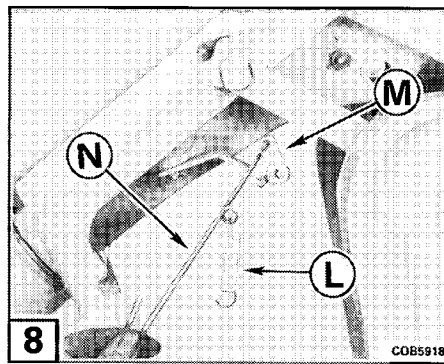
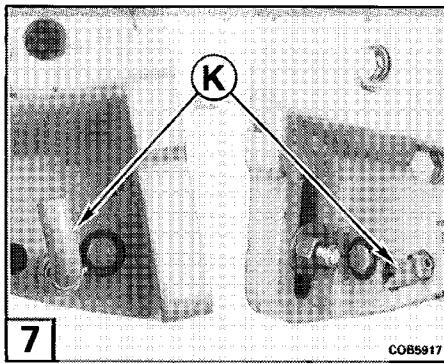
3 Die vier Schrauben und Sicherungsscheiben (C) entfernen, mit denen Abstandsstück und Kippzylinder zwischen den Spiegelhalterungen befestigt sind. Die Sicherungsscheiben aufbewahren und die Schrauben wegwerfen.

4 Zwei Rückzugfedern (D), Stift (E) und Sperrhebel (F) entfernen.

5 Zwei Federklemmen (G) und den Zylinderstift (H) entfernen und aufbewahren.

6 Kippzylinder (I) entfernen und wegwerfen. Zwei Plastikbuchsen (J) entfernen und aufbewahren.

! Sicherheitshinweis



NEDERLANDS

- 7** Houd de hoekafstelstang omhoog en duw hem tegen de veerspanning in zodat de blokkeerpen vrijkomt (K) en verwijder de stang.
- 8** Verwijder de tegendrukveer van de transportvergrendeling (L), de tuimelaar (M) en de ontgrendelingsstang (N) van de achteruitvergrendeling.
- 9** Verwijder de hendel en de as (O), de twee afstandsringen (P) en de veer van de transportvergrendeling (Q).
- 10** Verwijder de veerklemmen (R) aan bak- en stuurboordzijde. Bewaar de twee schroeven en gooi de klemmen en borgmoeren weg.
- 11** Wanneer u dit kit monteert op motoren van 1977-1979, verwijder dan de vergrendelingsnokhendel (T) aan bakboordzijde en de handbediende tilthendel. Gooi ze weg. Plaats de ringetjes en de schroef (U) weer terug.

Montage van de Power Trim/Tilt-kit

- 12** Als u deze kit monteert op de CS en nieuwere buitenboordmotoren, moet u een nieuwe transportvergrendelingsveer (V) monteren. Deze veer moet vanaf de stang van de vergrendelingshendel door de opening in de draaisteun worden gestoken en worden vastgemaakt aan de achteruitvergrendelingsklem aan de bakboordzijde van de draaisteun.

SUOMI

- 7** Pidä kulmansäätötankoa ylöspäin ja paina sitä jousen painetta vasten asettaaksesi pitimen irroitussentoon (K) ja irroita tanko.
- 8** Ota pois perävaunulukon palautusjousi (L), irroitustangon kampi (M) ja peruutuslukon irroitustanko (N).
- 9** Irrota vipu ja akseli (O), kaksi välikettä (P) ja perävaunulukon jousi (Q).
- 10** Ota pois vasen ja oikea jousipidike (R). Säilytä kaksi ruuvia ja heitä pois pitimet ja lukkomutterit.
- 11** Asentaessasi tätä sarjaa vuosien 1977-1979 ulkolaitamoottoreihin, ota pois vasemmanpuoleinen lukitusnokkavipu (T) ja käsikippauskahva ja laita syrjään. Asenna uudelleen aluslevyt ja ruuvi (U).

Moottoroidun trimmi/kipisarjan asennus

- 12** Kun asennat tätä sarjaa malliin CS ja sitä uudempiin perämoottoreihin, sinun on asennettava uusi perävaunulukon jousi (V) lukitusvivusta kääntökorvakkeessa olevan aukon läpi ja kiinnitettävä se kääntökorvakkeen vasemmalla puolella olevaan peruutuslukon pitimeen.

NORGE

- 7** Hold vinkeljusteringsstangen slik at den vender opp og press den mot fjærtrykket for å sette holderen i frigjøringsposisjon (K). Fjern stangen.
- 8** Fjern slepelåsens returfjær (L), frigjøringsstangens klokkeveiv (M), og reverslåsens frigjøringsstang (N).
- 9** Fjern spak og aksel (O), to mellomlegg (P) og slepelåsens fjær (Q).
- 10** Fjern babord og styrbord fjærholdere (R). Ta vare på de to skruene og kast holderne og kontramutrene.
- 11** Når dette settet monteres på utenbordsmotorer årsmode 1977-1979, må låsekamspaken på babord side (T) og det manuelle tilthåndtaket fjernes og kastes. Sett skruen og skivene (U) tilbake på plass.

Sammenmontering av power trim- og tilt-sett

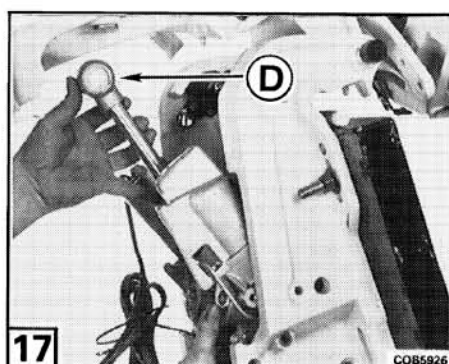
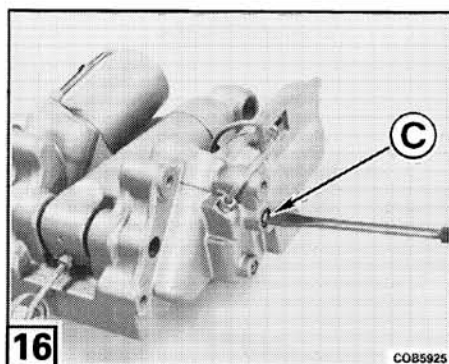
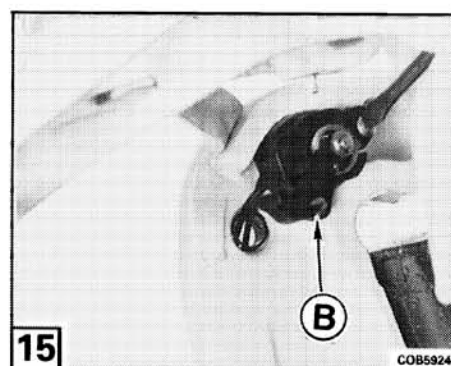
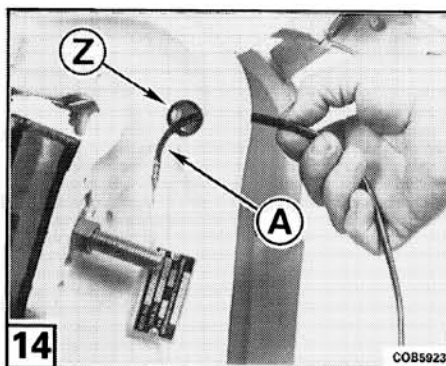
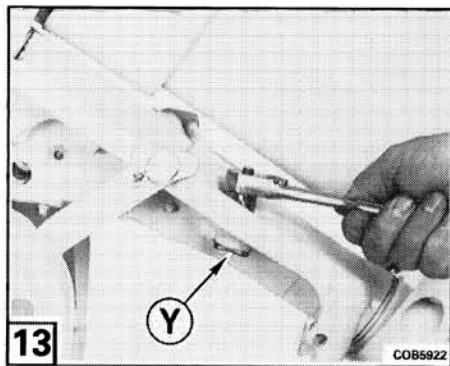
- 12** Når dette settet monteres på CS og nyere utenbordsmodeller, må det monteres en ny slepelåsfjær (V) fra låsespakstangen og gjennom åpningen i svingbraketten. Denne settes deretter fast på reverslås-holderen på svingbrakettens babord side.

DEUTSCH

- 7** Die Winkeleinstellstange so halten, daß sie nach oben zeigt, und gegen die Feder drücken, um die Halterung zu entriegeln (K). Stange entfernen.
- 8** Die Rückzugfeder der Transportsperre (L), den Winkelhebel der Entriegelungsstange (M) und die Entriegelungsstange der Rückfahrsperr (N) entfernen.
- 9** Hebel und Welle (O), zwei Abstandsstücke (P) und die Feder (Q) der Transportsperre entfernen.
- 10** Backbordseitige und steuerbordseite Federhalterung (R) entfernen. Die beiden Schrauben aufbewahren und die Halterungen und Sicherungsmuttern wegwerfen.
- 11** Bei der Installation dieses Bausatzes an 1977-1979er Außenbordermodellen den backbordseitigen Sperrnockenhebel (T) und den manuellen Kippgriff entfernen und wegwerfen. Unterlegscheiben und Schraube (U) wieder anbringen.

Montage des Trimm/Kippbausatzes

- 12** Bei der Installation dieses Bausatzes an CS- und neueren Außenbordern muß eine neue Transportsperrenfeder (V) von der Sperrhebelstange durch die Öffnung im Kippbügel hindurch angebracht und an der Halterung der Rückfahrsperr an der Backbordseite des Kippbügels befestigt werden.



NEDERLANDS

12 ⚠ Om de veer aan de tiltstang te bevestigen, kan het zijn dat u de motor nog wat verder omhoog moet kantelen zodat er voldoende ruimte ontstaat om de veer rond de tiltstang **W** te kunnen haken. **De motor niet verder omhoog kantelen dan nodig is om de veer te bevestigen. Zorg voor voldoende ruimte in de boot. Nadat u de veer hebt aangebracht laat u de motor weer zinken totdat de vergrendelingshendels op de spiegelsteunen (X) rusten.**

9 13 Monteer de drukplaatjes **Y** aan bak- en stuurboord met de nieuwe bijgeleverde borgmoeren op de plaats van de weggegooid klemmen. Draai de moeren stevig aan.

14 Duw de kunststof naafbus **Z** in de bakboord spiegelsteun-opening en leid de zenderdraden **A** door de naafbus.

15 Monteer de zender **B** op de bakboord spiegelsteun. Draai de schroeven stevig vast.

16 Draai de handbediende ontlastklep van het trim/tilt-systeem **C** één slag open en trek de zuigerstang van de tiltcilinder een paar centimeter naar buiten. Smeer de tiltcilinderpen met *Triple-Guard*® vet.

17 ⚠ Monteer de twee kunststof naafbussen in de tiltcilinderstang **D**. **Schuif eerst de onderkant van de tiltcilinder op zijn plaats, totdat de montage-gaten tegenover elkaar zitten. Kantel de eenheid omhoog totdat de opening in de cilinderstang tegenover de opening van de draaisteun zit.**

⚠ **Opgelet**

SUOMI

12 ⚠ Kun jouta asennetaan kippaustankoon, moottori on ehkä kipattava ylemmäksi, jotta saataisiin niin paljon tilaa, että jousi voidaan kiinnittää kippaustangon ympärille. **Älä nosta moottoria tarpeettoman korkealle jouta asentaessasi. Varmista, että veneen syvyysalueella on riittävästi tilaa. Kun jousi on asennettu tankoon, laske moottori takaisin niin, että lukitusvivut ovat perälautakorvakkeiden **X** päällä.**

9 13 Asenna vasemman- ja oikeanpuoleiset painetyyny **Y** toimitetuilla uusilla lukkomuttereilla pois heitettujen pidikkeiden sijasta. Kiristä mutterit hyvin.

14 Paina muovinen holkki **Z** vasemmanpuoleisen perälautakorvakkeen reikään ja vedä lähetyksikön johdot **A** holkin läpi.

15 Asenna lähetyksikkö **B** vasemmanpuoleiseen perälautakorvakkeeseen. Kiristä ruuvit hyvin.

16 Avaa trimmi/kipplaitteen käsinirroitussventtiiliä **C** yhden kierroksen verran ja vedä kippisylinterin männänvarsi ulos muutaman tuuman verran. Voitele kippisylinterin tappi *Triple-Guard*® rasvalla.

17 ⚠ Asenna kaksi muoviholkia kippisylinterin tankoon **D**. **Asenna ensin kippisylinteriyksikön pohja kunnes kiinnitysreiät sopivat yhteen. Kippaa yksikköä ylöspäin kunnes sylinterin tangon reikä sopii yhteen kääntökorvakkeen reiän kanssa.**

⚠ **Varoitus**

NORGE

12 ⚠ Ved montering av fjæren kan det hende at motoren må tiltes høyere opp for at det skal bli nok klaring til at fjæren kan hukes rundt tiltstangen **W**. **Løft ikke motoren høyere enn nødvendig for å kunne montere fjæren. Pass på at er nok klaring i båtsens brønn-område. Når fjæren er montert på stangen, skal motoren senkes slik at låsespaken hviler på hekkbrakettene **X**.**

9 13 Monter babord og styrbord støtputer **Y** med de nye kontramutrene som følger med settet i stedet for de kasserte holderne. Trekk mutrene godt til.

14 Press plastforingen **Z** inn i hullet i babord hekkbrakett og legg giverehetens ledninger **A** gjennom foringen.

15 Monter givereheten **B** på babord hekkbrakett. Trekk skruene godt til.

16 Utløsningsventilen for trim/tilt **C** åpnes én omdreining og tiltsylinders stempelstang trekkes ut flere tommer. Smør tiltsylinderbolten med *Triple-Guard*® fett.

17 ⚠ Monter to plastforinger i tiltsylinderstangen **D**. **Monter bunnen på tiltsylinder-enheten først, inntil monteringshullene rettes opp. Tilt enheten opp inntil sylindrstanghullet rettes opp med hullet i svingbraketten.**

⚠ **Gjelder Sikkerhet**

DEUTSCH

12 ⚠ Zur Installation der Feder an der Kippstange muß der Motor u.U. höher gekippt werden, damit genügend Spielraum vorhanden ist, daß die Feder um die Kippstange **W** gehakt werden kann. **Den Motor zur Installation der Feder nicht höher als nötig heben. Darauf achten, daß im Boot genug Spielraum vorhanden ist. Nachdem die Feder an der Stange angebracht ist, den Motor wieder so weit absenken, daß die Sperrhebel auf den Spiegelhalterungen **X** aufliegen.**

9 13 Backbordseitiges und steuerbordseitiges Druckpolster **Y** anstelle der weggeworfenen Halterungen mit neuen Sicherungsmuttern anbringen. Die Muttern fest anziehen.

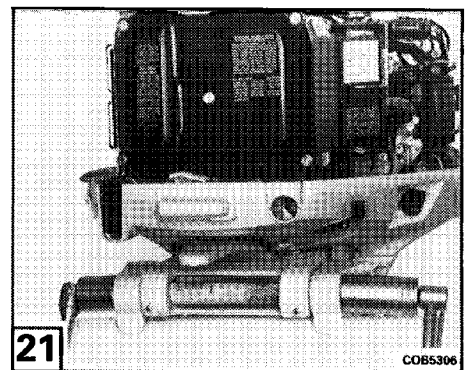
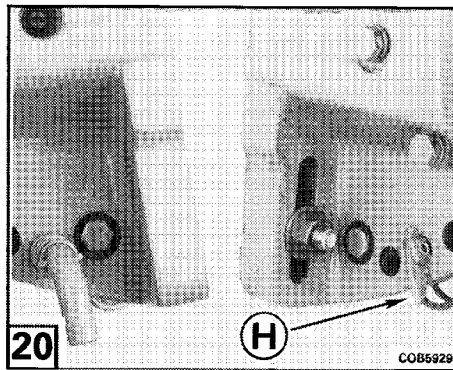
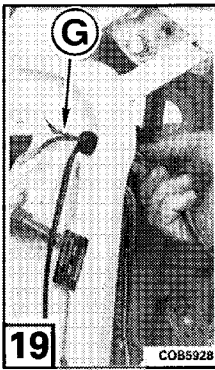
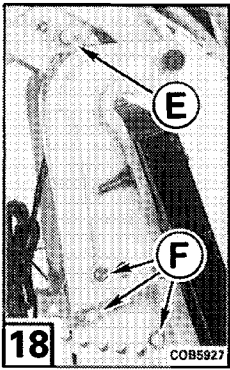
14 Die Plastikbuchse **Z** in die backbordseitige Spiegelhalterungsöffnung drücken und die Kabel der Gebereinheit **A** durch die Buchse führen.

15 Die Gebereinheit **B** an der backbordseitigen Spiegelhalterung anbringen. Die Schrauben fest anziehen.

16 Das Handlöseventil der Trimm- und Kippvorrichtung **C** um eine Umdrehung lösen und die Kolbenstange des Kippzylinders ein Stück herausziehen. Den Kippzylinderstift mit *Triple-Guard*® Fett schmieren.

17 ⚠ Zwei Plastikbuchsen in der Kippzylinderstange **D** anbringen. **Zuerst das Unterteil des Kippzylinders anbringen - bis die Befestigungslöcher in einer Linie liegen. Die Einheit hochkippen, bis das Loch in der Zylinderstange mit dem Loch im Kippbügel in einer Linie liegt.**

⚠ **Sicherheitshinweis**



NEDERLANDS

18 ⚠️ **Monteer de tiltcilinderpen en de twee veerclips (E). Gebruik de schroeven (F) uit het meegeleverde plastic zakje en zes borgringen (vier van de motor, twee uit het kit) om de montage van het spruitstuk aan de spiegelsteun af te maken. Draai alle schroeven aan tot 24-27 N-m (18-20 ft. lbs.).**

19 Leid de trim/tilt-kabels (G) door de bussen van de spiegelsteun aan bakboordzijde.

20 ⚠️ Plaats de hoekafstelstang terug op zijn oorspronkelijke plaats. Zorg dat de stang door beide spiegelsteunen steekt. Duw hem tegen de veerdruk in, draai de hendel van de hoekafstelstang omlaag en controleer of de blokkeerpen van de stang in de vergrendelingspositie (H) valt.

Draai de handbediende ontlastklep dicht. De motor blijft in volledig opgekanterde stand staan totdat de verdeeldoos en de trimschakelaar zijn gemonteerd en beide in werking gesteld worden.

⚠️ Gebruik het power tilt-systeem om de motor omhoog te kantelen en in die stand vast te zetten en sluit de handbediende ontlastklep voordat u de trim/tilt-vergrendeling losmaakt. Als u de klep open laat kan de motor plotseling omlaag vallen.

21 **Noot** Wanneer u dit kit monteert op motoren van de bouwjaren 1977-1979, draai dan de bakboord tiltbuismoer en spiegelmontagemoeren los. Duw de spiegelsteun weg zodat er voldoende ruimte is om de trim/tilt-eenheid te monteren.

⚠️ Draai de tiltbuismoer vast tot een torsie van 32-35 N-m (24-26 ft. lbs.) en draai de moer vervolgens 1/8 tot 1/4 slag terug. Draai de spiegelmontagemoeren goed vast.

⚠️ **Opgelet**

SUOMI

18 ⚠️ Asenna kippisylinterin tappi ja kaksi jousipidintä (E). Käytä muovipussissa olevia ruuveja (F) ja kuutta lukkoaluslevyä (neljä moottorista ja kaksi sarjassa toimitettua) kiinnittäessasi laitteen perälautakorvakkeeseen. Kiristä kaikki ruuvit momenttiin 24-27 N-m (18-20 ft. lbs.).

19 Vie trimmi/kippijohdot (G) vasemman perälautakorvakkeen holkkien läpi.

20 ⚠️ Asenna kulmansäätötanko samaan paikkaan kuin mistä se oli irroitettu. Varmistaudu, että tanko kulkee molempien perälautakorvakkeiden läpi. Paina sitä jousipainetta vastaan, käännä kulmasäätötangon kahvaa alaspäin ja varmistaudu siitä, että pidin menee lukkoasentoon (H).

Sulje käsinirroitusventtiili. Moottori pysyy täyskippausasennossa kunnes liitäntärasia ja trimmikatkaisin ovat asennetut ja toimivat.

⚠️ Moottoritua kippilaitetta tulee käyttää nostamaan ja tukemaan moottoria ja käsinirroitusventtiilin on oltava kiinni ennen kuin trimmi/kippilaitteen lukko voidaan irroittaa. Jos venttiili jätetään auki, moottori voi pudota odottamatta.

21 **Huom** Asentaessasi tätä sarjaa vuosien 1977-1979 ulkolaitamoottoreihin irroita vasemmanpuoleinen kippiputken mutteri ja perälaudan kiinnitysmutterit. Siirrä perälautakorvaketta ulospäin, jotta saisit tarpeeksi tilaa trimmi/kippiyksikön asennukseen.

⚠️ Kiristä kippausputken mutteri momenttiin 24-26 ft. lbs. (32-35 N-m) ja kierrä mutteria sitten takaisin 1/8 - 1/4 kierrosta. Kiristä perälaudan kiinnitysmutterit tiukkaan.

⚠️ **Varoitus**

NORGE

18 ⚠️ Monter tiltstylinderboltene og to fjærklemmer (E). Bruk skruene (F) som følger med i en plastpose sammen med seks låseskiver (fire fra motoren, to fra settet) til å fullføre monteringen av manifolden på hekkbraketten. Stram alle skruene til et moment på 18-20 ft. lbs. (24-27 N-m).

19 Legg trim/tilt-ledningene (G) gjennom foringene i babord hekkbrakett.

20 ⚠️ Monter vinkeljusteringsstangen på samme sted som den ble fjernet fra. Pass på at stangen går igjennom begge hekkbrakettene. Press inn mot fjærtrykket, dreii vinkeljusteringsstangens håndtak ned, og pass på at holderen faller inn i låst stilling (H).

Steng den manuelle utløsningsventilen. Motoren vil bli stående i full tiltstilling inntil koplingsboksen og trimbryteren er montert og aktivert.

⚠️ Power tilt-funksjonen skal brukes til å løfte motoren og holde den oppe, og den manuelle utløsningsventilen må stenges før trim/tilt-låsen koples ut. Hvis den blir stående åpen kan motoren plutselig falle ned.

21 **Obs** Når dette settet monteres på utenbordsmotorer årsmodell 1977-1979, må babord tiltrørmutter og akterspeilmonteringsmutrene løsnes. Flytt hekkbraketten ut slik at det blir nok klaring til å montere trim/tilt-enheten.

⚠️ Stram tiltrørmutteren til et moment på 24-26 ft. lbs. (32-35 N-m), og løsne den så mellom 1/8 og 1/4 omdreining. Trekk akterspeilmonteringsmutrene godt til.

⚠️ **Gjelder Sikkerhet**

DEUTSCH

18 ⚠️ Den Kippzylinderstift und zwei Federklemmen (E) anbringen. Die Schrauben (F) aus der Plastkiste mit sechs Sicherungsscheiben (vier vom Motor, zwei im Bausatz enthalten) verwenden, um den Verteiler an der Spiegelhalterung zu befestigen. Alle Schrauben auf ein Drehmoment von 18-20 ft. lbs. (24-27 N-m) anziehen.

19 Die Trimm/Kippleitungen (G) durch die backbordseitigen Spiegelhalterungsbuchsen führen.

20 ⚠️ Die Kippwinkleinstellstange wieder in ihrer ursprünglichen Position anbringen. Darauf achten, daß die Stange durch beide Spiegelhalterungen geht. Gegen die Feder drücken, den Griff der Kippwinkleinstellstange nach unten drehen und darauf achten, daß die Halterung in die Sperrposition (H) fällt.

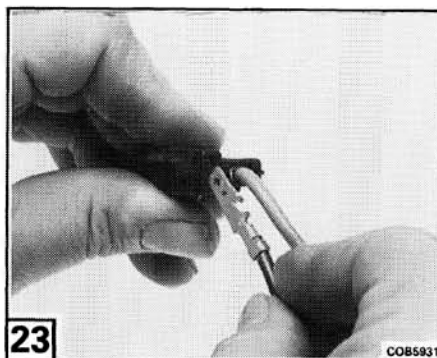
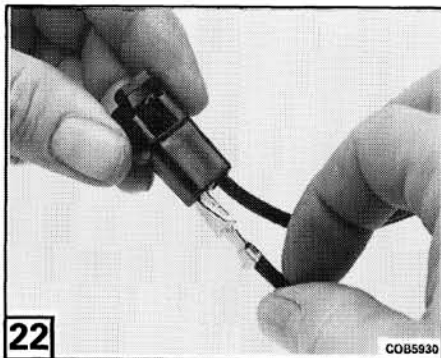
Das Handlöseventil schließen. Der Motor bleibt in vollständig gekippter Position, bis die Verteilerbox und der Trimmschalter angebracht sind und betätigt werden.

⚠️ Die automatische Kippvorrichtung sollte verwendet werden, um den Motor zu heben und abzustützen. Das Handlöseventil muß geschlossen werden, bevor die Trimm/Kippsperre gelöst wird. Wenn es offen gelassen wird, könnte der Motor unerwartet herunterkippen.

21 **Hinweis** Bei der Installation dieses Bausatzes an 1977-1979er Außenbordermodellen die backbordseitige Kippachsenmutter und die Spiegelbefestigungsmuttern lösen. Die Spiegelhalterung herausziehen, um genügend Spielraum zur Installation der Trimm- und Kippeinheit zu schaffen.

⚠️ Die Kippachsenmutter auf ein Drehmoment von 24-26 ft. lbs. (32-35 N-m) anziehen und dann um 1/8 bis 1/4 Umdrehung wieder lösen. Die Befestigungsmuttern am Spiegel fest anziehen.

⚠️ **Sicherheitshinweis**



NEDERLANDS

Montage van trimmeter van de verdeeldoos en de trim/tilt-schakelaar

Noot Zie de Montage-instructies voor de aansluitdoos P/N 125345 voor juiste plaatsing en montage van de zenderdraden, trim/tilt-kabels, trimmeter en trim/tilt-schakelaar.

22 Trek twee zwarte draden van de zender naar de vierkante connector.

23 Sluit de blauwe en groene draden van de trim/tilt-eenheid aan op de "T"-stekker. De blauwe en groene draden van de trim/tilt moeten overeenkomen met de blauwe en groene draden van de verdeeldoos.

Noot Als de draden verkeerd worden aangesloten, werkt de trim/tilt-eenheid in omgekeerde richting dan die op de bedienings-schakelaar staat aangegeven.

Uittesten en afstellen

Kantel de motor een aantal malen omhoog en omlaag om te controleren of er geen lekken zijn en of het systeem goed functioneert. Als de eenheid niet goed werkt, kan dit veroorzaakt worden door lucht in het hydraulisch systeem. Kantel de eenheid nog vijf maal omhoog en omlaag om het systeem te ontluchten.

NORGE

Montering av koplingsboks, trimmåler og trim/tilt-bryter

Obs Anvisningene for riktig opplegg og montering av giver-enhetens ledninger, trim/tilt-ledningene og montering av trimmåler og trim/tilt-bryter står i Monteringsanvisning for koplingsboks, P/N 125345.

22 Monter de to svarte ledningene fra giverenheten i den firkantete kontakten.

23 Monter de blå og grønne ledningene fra trim/tilt-enheten i "T"-kontakten. Pass på at de blå og grønne ledningene fra trim/tilt-enheten stemmer overens med de blå og grønne ledningene fra koplingsboksen når de plugges sammen.

Obs Hvis ledningene er feilplassert, vil trim/tilt-enheten funksjonere i motsatt retning til den som er vist på bryteren.

Prøver og justeringer

Kjør trim/tilt-enheten opp og ned noen ganger for å se om det er lekkasje og for å kontrollere at funksjonen er som den skal. Hvis ikke enheten fungerer riktig, kan årsaken være luft i det hydrauliske systemet. Kjør enheten opp og ned fem ganger til for å drive luften ut av systemet.

SUOMI

Liitäntärasian, trimmimittarin ja trimmi/kippiyksikön asennus

Huom Katso anturiyksikön ja trimmi/kippiyksikön johtojen sekä trimmimittarin ja trimmi/kippiyksikön oikeat viesti- ja asennusohjeet kytäntärasian asennusohjeista P/N 125345.

22 Asenna kaksi mustaa johtoa anturista kulmikkaaseen liittimeen.

23 Asenna trimmi/kippiyksiköstä tuleva sininen ja vihreä johto "T"-liittimeen. Varmista, että trimmi/kippiyksiköstä tuleva sininen ja vihreä johto kiinnitetään oikein päin lähetysyksikön siniseen ja vihreään johtoon.

Huom Jos johdot kiinnitetään toisiinsa väärin päin, trimmi/kippiyksikö toimii vastapäiseen suuntaan kuin mitä hallintakatkaisimessa lukee.

Testaus ja säädöt

Heiluta trimmi/kippiyksikköä ylös alas muutaman kerran tarkistaaksesi, onko jossain vuotoja ja toimiiko se oikein. Jos yksikkö ei toimi asianmukaisesti, syynä voi olla hydraulisessa järjestelmässä oleva ilma. Ilman poistamiseksi järjestelmästä heiluta yksikköä ylös alas vielä viisi kertaa.

DEUTSCH

Installation von Verteilerbox, Trimmeranzeige und Trimm/Kippschalter

Hinweis Zur Führung und Installation der Leitungen der Gebereinheit, der Trimm/Kippleitungen, der Trimmeranzeige und des Trimm/Kippalters siehe Montageanweisungen zur Verteilerbox Nr.125345.

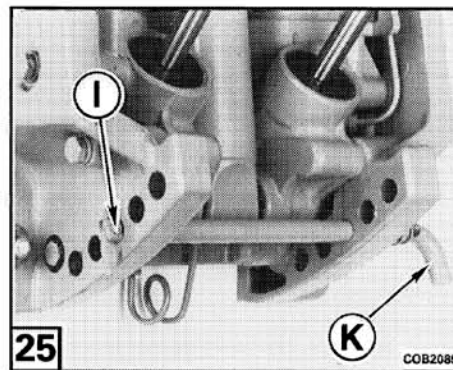
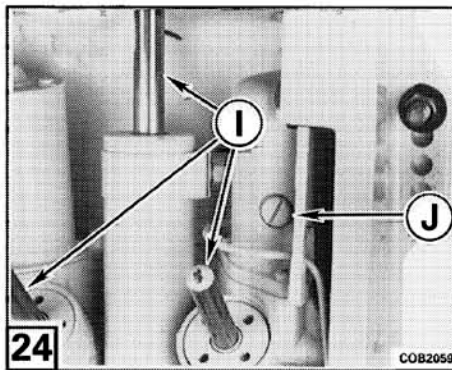
22 Zwei schwarze Kabel von der Gebereinheit im quadratischen Stecker anbringen.

23 Blaues und grünes Kabel von der Trimm- und Kippeinheit im "T"-Stecker anbringen. Darauf achten, daß das blaue und das grüne Kabel von der Trimm- und Kippeinheit mit dem blauen und grünen Kabel der Verteilerbox übereinstimmen, wenn sie zusammengesteckt werden.

Hinweis Wenn die Kabel falsch angebracht werden, arbeitet die Trimm- und Kippeinheit entgegengesetzt der Angabe auf dem Schalter.

Test und Einstellungen

Die Trimm- und Kippeinheit einige Arbeitstakte durchführen lassen und auf Leckagen und korrekte Funktion achten. Wenn die Einheit nicht korrekt arbeitet, befindet sich möglicherweise Luft in der Hydraulikanlage. Um die Luft aus der Anlage zu entfernen, die Einheit fünf weitere Arbeitstakte durchführen lassen.



NEDERLANDS

24 Om de hydraulische vloeistof te controleren moet u de motor omhoog kantelen totdat zowel de trimcilinderstangen ① als de tiltcilinder helemaal uitgeschoven zijn. Verwijder de vulplug ④ om het vloeistofpeil in het reservoir te controleren. Het vloeistofpeil moet bij de vulplugopening zichtbaar zijn. Gebruik *Power Steering Fluid* P/N 174502 als er vloeistof bijgevoerd moet worden. Draai de vulplug weer goed vast.

Soms kan het nodig zijn de trimzender af te stellen zodat hij met de trimzender op het juiste moment de volledig opgekanterde stand aanwijst. Doe dit als volgt:

- Zet de contactsleutel op "ON".
- Kantel de motor volledig omhoog.
- Draai de transportvergrendeling in de vaarstand.

25 d. Zet de hoekafstelstang ⑤ in het derde gat ⑥.

26 e. Draai de schroeven ⑦ van de zender zover los dat de zender ⑧ gedraaid kan worden.

f. Laat de motor volledig omlaag zakken tegen de hoekafstelstang.

27 g. Kijk op de trimmeter. Als de naald nu niet in het midden staat, stel de zender ⑧ dan af door hem omhoog of omlaag te draaien met een schroevendraaier ⑨, totdat de naald van de meter in het midden staat.

h. Til de motor omhoog en draai de zenderschroeven vast. Laat de motor zakken en controleer opnieuw de meterstand (zonodig opnieuw bijstellen).

SUOMI

24 Hydraulinesteen tarkistusta varten moottoria on nostettava kunnes molemmat sylinteritangot ① ja kippaussylinteri ovat täysin ulkona. Irrota täyttötulppa ④ säiliön nestetason tarkistusta varten. Nestetason tulee olla nähtävissä täyttötulpan aukosta. Jos nesteen lisääminen on tarpeen, käytä *Power Steering Fluid* -nestettä, P/N 174502. Asenn täyttötulppa ja kiristä se tiukkaan.

Joissain tapauksissa voi olla tarpeen säätää trimmilähetysyksikköä, jotta se sopisi täysin yhteen trimmimittarin kanssa täydessä ylöskippausasennossa. Toimi seuraavasti:

- Käännä virta-avain asentoon "ON".
- Nosta moottori äärimmäiseen ylöskippausasentoon.
- Pyöritä perävaunulukkoa ajoasentoon.

25 d. Siirrä kulmansäätötankoa ⑤ reikään numero kolme ⑥.

26 e. Löysennä anturiyksikön ruuveja ⑦ kunnes ne ovat niin löysällä, että anturiyksikköä ⑧ voidaan kääntää.

f. Laske moottori kokonaan alas kulmansäätötankoa vasten.

27 g. Tarkkaile trimmimittaria. Jos neula ei ole keskiasennossa, säädä lähetysyksikköä ⑧ kääntämällä sitä ylös tai alas ruuvitalalla ⑨ kunnes mittarin neula on keskiasennossa.

h. Nosta moottori ja kiinnitä lähetysyksikön ruuvit. Laske moottori ja tarkista mittarin toiminta uudelleen. (Säädä uudestaan tarvittaessa).

NORGE

24 Når den hydrauliske væsken skal kontrolleres, er det nødvendig å løfte motoren inntil begge trimsyylinderstenger ① og tiltsylindren er helt ute. Væsknivået i beholderen kontrolleres ved å ta ut påfyllingspluggen ④. Væsknivået skal være synlig i pluggens hull. Hvis det er nødvendig å fylle på mer væske, brukes *Power Steering Fluid*, P/N 174502. Sett påfyllingspluggen tilbake på plass og trekk den godt til.

I enkelte tilfeller kan det være nødvendig å justere trimgiver-enheten slik at den stemmer overens med trimmåleren i full trimstilling. Dette gjøres på følgende måte:

- Vri tenningsnøkkelen i stillingen "ON" (på).
- Løft motoren i maksimal tiltstilling.
- Roter slepelåsen til kjørestillingen.

25 d. Flytt vinkeljusteringsstangen ⑤ til hull nr. tre ⑥.

26 e. Løsne giver-enhetens skruer ⑦, men bare nok til at de sitter såpass løst at giver-enheten ⑧ kan svinges.

f. Senk motoren helt ned mot vinkeljusteringsstangen.

27 g. Se på trimmåleren. Hvis ikke nålen viser midtstilling, justeres giver-enheten ⑧ ved å svinge den opp eller ned ved hjelp av en skrutrekker ⑨, inntil målerens nål str i midtstilling.

h. Løft motoren og trekk til giver-enhetens skruer. Senk motoren og kontroller måleren igjen. (Etterjuster om nødvendig.)

DEUTSCH

24 Zur Überprüfung der Hydraulikflüssigkeit muß der Motor angehoben werden, bis beide Trimmzylinderstangen ① und der Kippzylinder vollständig ausgezogen sind. Zur Überprüfung des Flüssigkeitsstands im Tank den Einfüllstopfen ④ entfernen. Der Flüssigkeitsstand sollte an der Öffnung des Einfüllstopfens sichtbar sein. Falls Flüssigkeit zugegeben werden muß, *Power Steering Fluid* P/N 174502 verwenden. Den Einfüllstopfen wieder einsetzen und fest anziehen.

In einigen Fällen kann es nötig sein, die Trim-Gebereinheit einzustellen, damit sie in vollständig hochgetrimmter Position mit der Trimmanzeige übereinstimmt. Dazu wie folgt vorgehen:

- Zündschalter auf "ON"-Position stellen.
- Motor vollständig hochkippen.
- Transportsperre auf Fahrposition drehen.

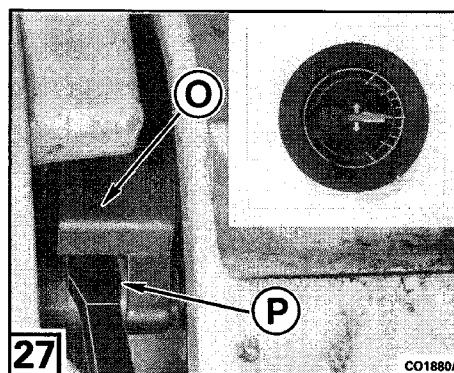
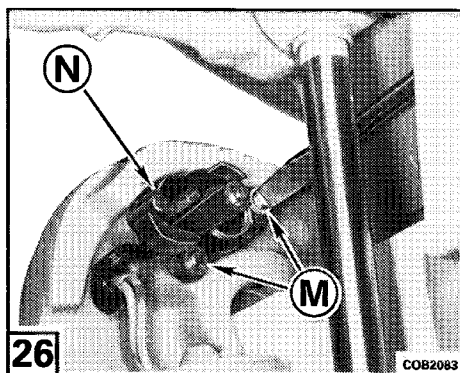
25 d. Kippwinkleinstellstange ⑤ auf Loch Nummer drei ⑥ stellen.

26 e. Die Schrauben der Gebereinheit ⑦ soweit lösen, daß die Gebereinheit ⑧ geschwenkt werden kann.

f. Den Motor ganz bis zur Kippwinkleinstellstange absenken.

27 g. Trimmanzeige beobachten. Wenn die Nadel nicht in der Mitte steht, die Gebereinheit ⑧ einstellen, indem sie mit einem Schraubenzieher ⑨ nach oben oder unten gekippt wird, bis die Nadel an der Anzeige in der Mitte steht.

h. Motor anheben und die Schrauben der Gebereinheit anziehen. Motor absenken und Anzeige erneut überprüfen (nötigenfalls nachstellen).



NEDERLANDS

Afstelling van minimale trimhoek (alle modellen)

! De minimum-trimhoek is de hoek waarbij de boeg in de laagste stand staat zonder dat de boot als gevolg hiervan onverwachts van richting verandert doordat hij door het water "ploegt". **Deze hoek moet bepaald worden voor uw eigen, specifieke boot/motor-combinatie. Als de minimum-trimhoek niet wordt bepaald en afgesteld, kan de boot/motor-combinatie onverwachts van richting veranderen waarbij u de macht over het stuur zou kunnen verliezen.**

De spiegelsteun heeft vijf standen (gaten) voor de keuze van de minimale trimhoek. U bepaalt als volgt welke minimale trimhoek voor uw boot het beste is:

1. Laat de motor tegen de hoekafstelstang zakken. Test de boot door geleidelijk te accelereren tot volgas en te kijken hoe de boot zich gedraagt.
2. Als de boot met de laagste boegstand zo sterk 'ploegt' dat de richting van de boot niet meer goed te besturen is, moet de hoekafstelstang een gat hoger gezet worden en de test herhaald worden.
3. Zet de motor af en kantel de motor zover mogelijk omhoog voordat u de afstelstang van de trimhoek verplaatst. Verplaats de afstelstang van de trimhoek en laat de motor weer helemaal zakken.
4. Ga hiermee door totdat u de beste minimale trimhoek hebt gevonden voor uw boot/motor-combinatie.



Opgelet

SUOMI

Säätö pienimmän trimmikulman asentoon (Kaikki mallit)

! Vähimmäistrimikulma on se, jossa keula on mahdollisimman alhaalla ilman että "kyntäminen" aiheuttaa odottamattomia suunnanmuutoksia. **Tämä kulma on määriteltävä vene- ja moottoriyhdistelmääsi varten. Jos vähimmäistrimikulmaa ei määritellä ja säädätä, seurauksena saattaa olla se, että vene muuttaa suuntaa äkisti ja odottamatta, jolloin hallinta mahdollisesti menetetään.**

Perälautakorvakkeessa on viisi asentoa (reikää) pienimmän trimmikulman valitsemiseksi. Voidaksesi määritellä, mikä reikä antaa Sinun veneellesi tyydyttävän pienimmän trimmikulman, toimi seuraavasti:

1. Laske moottori kulmansäätötankoa vasten. Suorita koeajo kiihdyttämällä asteittain täydelle kaasulle tarkkaillen veneen suoritusominaisuuksia.
2. Jos vene suurimman "keula alas"-asennon seurauksena "kyntää" vettä siinä määrin, että se haittaa veneen suuntavakavuutta, kulmansäätötankoa on nostettava yksi reikä ylöspäin ja koeajo toistettava.
3. Ennen kuin siirrät kulmansäätötankoa, sammuta moottori ja kippaa se täysin kipattuun asentoon. Siirrä kulmansäätötankoa ja laske moottori täysin alas.
4. Jatka näitä toimenpiteitä kunnes saavutat parhaan mahdollisen pienimmän trimmikulman vene/moottoriyhdistelmällesi.



Varoitus

NORGE

Justering av minimal trimvinkelstilling (alle modeller)

! Minimal trimvinkel er den vinkelen som resulterer i maksimal baugen-ned stilling uten at dette fører til uventede endringer av kursen som følge av "brøyting" gjennom vannet. **Denne vinkelen må beregnes for din spesielle båt/motor-kombinasjon. Hvis ikke den minimale trimvinkelen beregnes og innstilles, kan resultatet bli en båt/motor-kombinasjon som plutselig kan endre kurs med tap av styring som følge.**

Hekkbraketten har fem stillinger (hull) for valg av minimal trimvinkel. Finn hvilket hull som gir en tilfredsstillende minimal trimvinkel for din båt på følgende måte:

1. Senk motoren mot vinkeljusteringsstangen. Ta en prøvetur ved å akselere gradvis til full gass og legg merke til båtens prestasjon og hvordan den oppfører seg.
2. Hvis en maksimal baugen-ned-stilling resulterer i så meget "brøyting" at det har en negativ innvirkning på kursstabiliteten, må vinkeljusteringsstangen flyttes ut ett hull og prøveturen gjentas.
3. Før vinkeljusteringsstangen flyttes, må motoren stoppes og tiltes i full tiltstilling. Flytt vinkeljusteringsstangen og senk motoren helt ned.
4. Fortsett med denne prosedyren inntil du har funnet den minimale trimvinkelen som passer best til din båt/motor-kombinasjon.



Gjelder Sikkerhet

DEUTSCH

Einstellung des Mindest-Trimmwinkels (Alle Modelle)

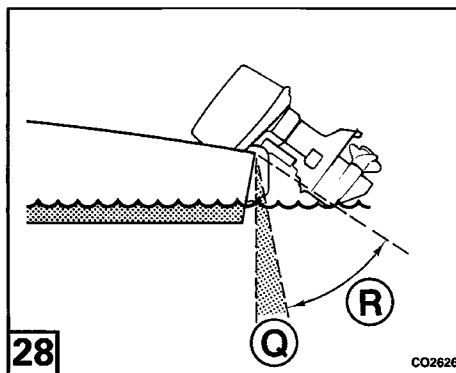
! Der Mindesttrimmwinkel ist derjenige Winkel, der zur tiefstmöglichen Bugposition führt, ohne daß unerwartete Richtungsänderungen auftreten, weil der Bug durch das Wasser "pflügt". **Dieser Winkel muß für die jeweilige Boot/Motor-Kombination bestimmt werden. Wird der Mindesttrimmwinkel nicht bestimmt und eingestellt, kann es zu plötzlichen, unerwarteten Richtungsänderungen und einem möglichen Verlust der Kontrolle über das Boot kommen.**

Die Spiegelhalterung hat fünf Positionen (Löcher) für den Mindesttrimmwinkel. Um zu bestimmen, welches Loch den besten Mindesttrimmwinkel ergibt, wie folgt vorgehen:

1. Motor auf die Kippwinkleinstellstange absenken. Eine Testfahrt machen. Dabei langsam bis auf Vollgas beschleunigen und auf das Verhalten des Bootes achten.
2. Wenn der Bug in seiner tiefsten Position so durch das Wasser "pflügt", daß die Richtungsstabilität beeinträchtigt wird, sollte die Kippwinkleinstellstange ein Loch zurückgenommen und die Testfahrt wiederholt werden.
3. Bevor die Kippwinkleinstellstange verstellt wird, den Motor stoppen und vollständig kippen. Dann die Kippwinkleinstellstange verstellen und den Motor vollständig absenken.
4. Den Vorgang wiederholen, bis der beste Mindesttrimmwinkel für die jeweilige Boot/Motor-Kombination erreicht ist.



Sicherheitshinweis



NEDERLANDS

Bedieningsinstructies

Trimmen

28 De powertrim heeft een bereik van 15 graden \odot en kan bij elke snelheid en als de boot stilligt gewijzigd worden. De trimgraad wordt geregeld door de trim/tilt-schakelaar. De trimmeter, die werkt als het contact aan staat, geeft de trimstand van de motor aan.

Om de trimstand te veranderen, houdt u de trim/tilt-schakelaar in de "OMHOOG"-stand om de boeg omhoog te doen komen of in de "OMLAAG"-stand om de boeg te laten zakken.

Om vertrouwd te raken met de powertrim en het effect ervan op het gedrag van uw boot, moet u drie testvaarten uitvoeren:

- 29** • Half-trim
- 30** • Boeg omlaag
- 31** • Boeg omhoog

Houd u aan de veiligheidsvoorschriften en accelereer vanuit stilstand tot volgas. Let op de tijd die nodig is om de boot te laten planeren, de maximumstand van de toerenteller bij iedere test en de ligging en het gedrag van de boot.

Over het algemeen wordt de beste acceleratie en stabiliteit in ruw water verkregen met de boeg omlaag, en levert de boeg omhoog-stand de hoogste snelheid, het zuinigste brandstofverbruik en zo min mogelijk opspattend water op.

SUOMI

Käyttöohjeet

Trimmaus

28 Moottoroidun trimmin alue on 15 astetta \odot , ja sitä voidaan käyttää missä hyvänsä nopeudessa tai pysähdyksissä. Trimmiaistetta säädetään trimmi/kippinkatkaisimella. Trimmimittari, joka toimii kun virta on päällä, näyttää moottorin trimmiasennon.

Käyttäessäs moottoroitua trimmiä pidä trimmi/kippinkatkasinta asennossa "UP" halutessasi nostaa keulaa ja asennossa "DOWN" halutessasi laskea veneen keulaa.

Tutustuaksesi moottoroituun trimmin ja sen vaikutukseen veneen käyttöominaisuuksiin tee kolme testiajoa asennoissa:

- 29** • Keskitrimmi
- 30** • Keula alas
- 31** • Keula ylös

Kiihdytä vene paikaltaan täydelle kaasulle veneilyn turvallisuussääntöjä unohtamatta. Paina mieleesi aika, jonka vene tarvitsee noustakseen planaaniin, ja kunkin testiajon kierroslukumittarin huippunäyttämä, sekä tarkkaile veneen ajo-ominaisuuksia ja käytöstä.

Yleensä paras kiihtyvyys ja tasaisin ajo aallokossa saavutetaan, kun keula on alhaalla. Keulan olleessa ylhäällä saavutetaan puolestaan suurin nopeus, polttoaineen säästö ja kuivimmat ajo-olosuhteet.

NORGE

Bruksanvisning

Trimming

28 Power trimmen har et område på 15 grader \odot og kan brukes ved alle hastigheter eller mens båten står stille. Trimgraden kontrolleres ved hjelp av trim/tilt-bryteren. Trimmåleren, som fungerer når tenningen er slått på, viser motorens trimstilling.

Power trimmen betjenes ved å holde trim/tilt-bryteren i stillingen "UP" (opp) når baugen skal løftes, eller i stillingen "DOWN" (ned) når baugen skal senkes.

Du bør ta tre prøveturer for å gjøre deg kjent med power trimmen og hvordan den virker på båtens kjøreegenskaper:

- 29** • Trim i midtstilling
- 30** • Baugen ned
- 31** • Baugen opp

Kjør båten fra en stillestående start og helt opp i full gass, samtidig som du tar hensyn til sjøveisreglene. Legg merke til hvor lang tid det tar før båten planer, den maksimale turtallavlesningen for hver prøve, samt båtens gange og hvordan den oppfører seg.

Normalt gir baugen-ned den beste akselerasjonen og den mykeste gangen i opprørt sjø, mens baugen-opp gir den største hastigheten, den beste drivstofføkonomien og den tørreste kjøreturen.

DEUTSCH

Betriebsanleitung

Trimmen

28 Die Trimmvorrichtung umfaßt einen Bereich von 15 Grad \odot und kann bei jeder Geschwindigkeit oder Ruhestellung des Bootes betätigt werden. Der Trimmgrad wird mit dem Trimm/Kippschalter gesteuert. Die Trimmmanzeige, die bei Einschalten der Zündung aktiviert wird, zeigt die Trimmposition des Motors an.

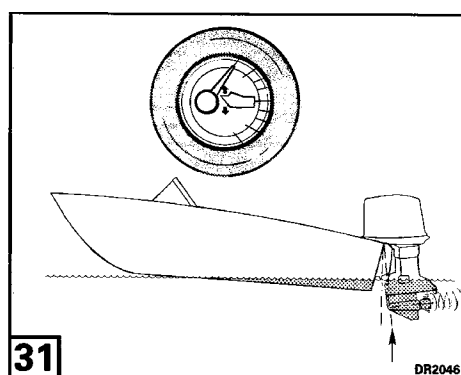
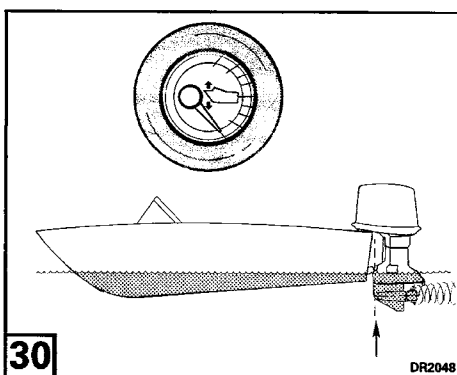
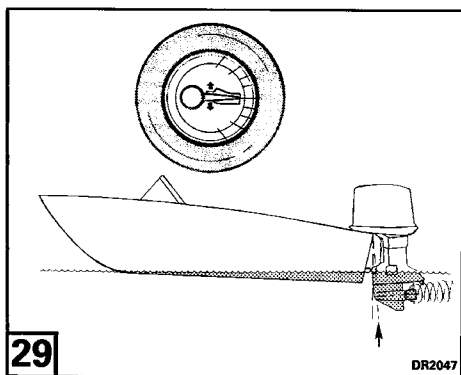
Zur Betätigung der automatischen Trimmvorrichtung den Trimm/Kippschalter in "UP"-Position halten, um den Bug zu heben, und in "DOWN"-Position, um den Bug zu senken.

Um sich mit der automatischen Trimmvorrichtung und seiner Wirkung auf das Verhalten des Bootes vertraut zu machen, sollten drei Testfahrten gemacht werden:

- 29** • Mittlere Trimmstellung
- 30** • Bug unten
- 31** • Bug oben

Unter Berücksichtigung der allgemeinen Sicherheitsregeln das Boot aus dem Stand auf Vollgas beschleunigen. Auf die Zeit, die das Boot braucht, um Gleitfahrt zu erreichen, die maximale Drehzahlmesseranzeige und das Fahrverhalten des Bootes achten.

Im allgemeinen hat das Boot bei gesenktem Bug die beste Beschleunigung und das ruhigste Fahrverhalten in aufgewühltem Wasser, während ein gehobener Bug für höchste Geschwindigkeit, Kraftstoffersparnis und trockene Fahrt sorgt.



NEDERLANDS

! Bij sommige boot/motor/schroef-combinaties kunnen bij hoge snelheid in de bijna hoogste of hoogste trimstand instabiliteit en een ongebruikelijk hoog stuurskoppel ontstaan. Als dit gebeurt, neem dan gas terug om de boot onder controle te houden. Slechte stabiliteit en een hoog stuurskoppel kunnen verholpen worden door de juiste opstelling en het juiste stuursysteem. Raadpleeg uw dealer voor aanpassingen.

Voor het varen in zeer ondiep water kan de motor iets boven het normale trimbereik gekanteld worden en kan gevaar worden met lage snelheden (zorg dat de inlaat van de waterpomp altijd onder water blijft). Zodra u weer in dieper water komt, moet u de motor omlaag zetten.

Tilten

28 De hoek van de motortilt wordt ook geregeld door de trim/tiltschakelaar. Op een standaardboot is het tiltbereik ® 53 graden groter dan het trimbereik. Als de schakelaar in de "OMHOOG"-stand wordt gehouden, wordt de motor omhoog gekanteld totdat de schakelaar wordt losgelaten of de motor de uiterste tilstand heeft bereikt. De motor wordt weer omlaag gekanteld naar de normale vaarstand als de schakelaar in de "OMLAAG"-stand wordt gehouden.

De trimmeter geeft de hoogste boegstand aan wanneer de motor in het tiltbereik staat.

De motor wordt normaalgesproken getilt om het strand opvaren, te water laten vanaf een trailer of afmeren te vergemakkelijken.

! Opgelet

! Kun joitain vene/moottori/potkuri -yhdistelmiä ajetaan suurilla nopeuksilla trimmiasennossa, jossa keulan on aivan tai lähes ylhäällä, seurauksena voi olla veneen heikentynyt tasapaino tai epätaallisen suuri ohjausmomentti. Jos tällaista esiintyy, paina kaasua takaisinpäin säilyttääksesi veneen hallinnan. Veneen huonoa tasapainoa ja suurta ohjausmomenttia voidaan vähentää mahdollisimman pieneksi asianmukaisella asennuksella ja oikealla ohjausjärjestelmällä. Ota yhteys piirimyyjääsi korjaustoimenpiteitä varten.

Ajettaessa erittäin matalilla vesillä moottori voidaan kipata vähän normaalia trimmialuetta korkeammalle ja käyttää sitä alhaisilla nopeuksilla. (Varmista, että moottorin vesipumpun sisäänottoaukko on koko ajan vedessä.) Moottori tulee laskea alaspäin heti kun olet taas syvämillä vesillä.

Kippaus

28 Myös moottorin kippauskulmaa säädellään trimmi/kippinkytimestä. Tyypillisessä veneessä kippausalue ® on 53 astetta trimmialueen ulkopuolella. Kun kytkintä pidetään asennossa "UP", moottori kippautuu ylös kunnes kytkin vapautetaan tai moottori saavuttaa suurimman kippausasennon. Moottori kipataan alas normaaliin ajo-asentoon painamalla kytkintä asentoon "DOWN".

Trimmimittari näyttää suurimman "keula ylhäällä" -asennon aina kun moottori on kippausalueella.

Kippausta käytetään tavallisesti moottorin nostamiseen, jottei se ottaisi kiinni rantaan ajettaessa, laskettaessa perävaunusta tai ankkuria laskettaessa.

! Varoitus

NORGE

! Enkelte båt/motor/propell-kombinasjoner kan medføre marginal båtstabilitet og unormalt høy styrekraft ved høy hastighet eller nær trimstillingen med baugen helt oppe. Hvis dette skulle skje, må gassen settes ned for å beholde styringen. Marginal båtstabilitet og høy styrekraft kan reduseres vesentlig ved bruk en riktig kombinasjon og det riktige styresystemet. Be din forhandler om å rette på tilstanden.

Ved kjøring på meget grunt vann kan motoren tiltes noe høyere enn normalt trimområde og kjøres med lav hastighet (pass på at motorens vannpumpeinntak hele tiden er under vann.) Motoren må senkes straks båten kommer ut på dypere vann.

Tilting

28 Motorens tiltvinkel styres også av trim/tilt-bryteren. Tiltområdet ® på en gjennomsnittlig båt ligger ytterlige 53 grader over trimområdet. Når bryteren holdes i stillingen "UP" (opp), tiltes motoren opp inntil bryteren slippes eller til motoren når maksimal tiltstilling. Motoren tiltes ned igjen i normal kjørestilling ved å holde bryteren i stillingen "DOWN" (ned).

Trimmåleren vil vise maksimal baugen-opp så lenge motoren er i tiltområdet.

Tilting brukes vanligvis til å løfte motoren for å få klaring ved strandhugg, sjøsetting fra en tilhenger eller ved fortøyning.

! Gjelder Sikkerhet

DEUTSCH

! Bei einigen Kombinationen von Boot/Motor/Propeller kann es bei hohen Geschwindigkeiten bei vollständig hochgetrimmtem Bug zu Stabilitätsbeeinträchtigungen und ungewöhnlich hohem Kraftaufwand beim Steuern kommen. In so einem Fall muß das Gas zurückgenommen werden, damit die Kontrolle über das Boot nicht verloren geht. Durch korrekte Einstellung und die richtige Lenkanlage können Stabilität und Lenkverhalten verbessert werden. Händler aufsuchen.

Bei Betrieb in sehr flachen Gewässern kann der Motor etwas über den normalen Trimbereich hinaus gekippt und bei niedrigen Geschwindigkeiten gefahren werden. (Darauf achten, daß sich der Wasserpumpeneinlaß ständig im Wasser befindet.) Der Motor sollte sofort gesenkt werden, sobald sich das Boot wieder in tiefem Wasser befindet.

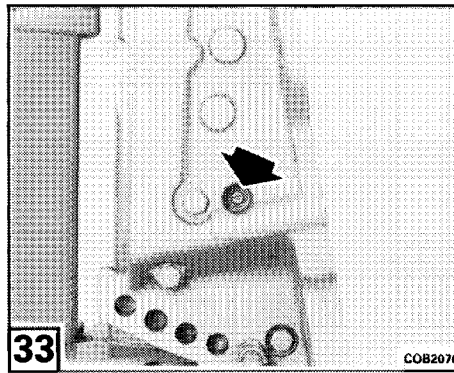
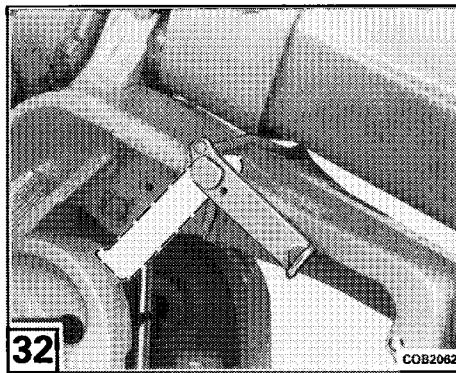
Kippen

28 Der Kippwinkel des Motors wird ebenfalls mit dem Trimm/Kipp-schalter gesteuert. An einem durchschnittlichen Boot beträgt der Kippbereich ® 53 Grad jenseits des Trimbereichs. Wenn der Schalter in "UP"-Position gehalten wird, kippt der Motor hoch, bis der Schalter losgelassen wird oder der Motor die maximale Kippposition erreicht hat. Der Motor wird wieder auf normale Fahrposition abgesenkt, indem der Schalter auf "DOWN"-Position gehalten wird.

Die Trimmanzeige zeigt immer die vollständig gehobene Bugposition an, wenn sich der Motor im Kippbereich befindet.

Die Kippvorrichtung wird gewöhnlich zum Heben des Motors verwendet, um genügend Spielraum zum Anlanden, Auslaufen oder Anlegen zu schaffen.

! Sicherheitshinweis



NEDERLANDS

Vervoer per trailer

32 We adviseren u de motor per trailer te vervoeren in de normale bedrijfsstand. Als de trailer daartoe niet voldoende plaats biedt, kunt u de **transportvergrendeling** gebruiken om de motor te blokkeren in de hoogste tiltstand.

Noot Vervoer de motor niet in omhoog gekantelde stand zonder dat u de transportvergrendeling hebt aangebracht. Als u de vergrendeling niet aanbrengt, kan dit beschadiging van het hydraulisch systeem tot gevolg hebben.

De transportvergrendeling aanbrengen:

1. Zet de motor in de hoogste **Tilt**-stand. Zie "Tilten".

32 2. Trek de transportvergrendeling omlaag tot hij op de spiegelsteunen rust. De transportvergrendeling wordt door een pal in de transport- of de opbergstand gehouden.

3. Laat de motor zakken totdat de transportvergrendelingen op de spiegelsteunen rusten, en de twee trimstangen volledig ingeschoven zijn.

De transportvergrendeling deblokkeren:

! 1. Tilt de motor volledig omhoog. Gebruik de power tilt om de motor omhoog te brengen en te ondersteunen voordat u de transportvergrendeling deblokkeert.

32 2. Zet de transportvergrendeling omhoog in de vaarstand. Zet de motor helemaal omhoog voordat u de boot te water laat.

! Opgelet

Perävaunukuljetus

32 Suosittelemme, että moottoriasi kuljetetaan perävaunussa normaalissa ajoasennossa. Jos perävaunussa ei ole tarpeeksi tilaa moottorin alla, veneessäsi on **Perävaunulukko**, joka kiinnittää moottorin täyteen kippausasentoon perävaunukuljetuksen ajaksi.

Huom Älä kuljeta moottoria perävaunussa kipatussa asennossa, jollei perävaunulukko ole päällä. Jos lukko ei ole päällä kuljetuksen aikana, saattaa hydraulikkajärjestelmä vaurioitua.

Perävaunulukon kytkeminen:

1. Laita moottori täyteen **Tilt**-asentoon (kippaus). Katso kohtaa "Kippaus".

32 2. Vedä perävaunulukko alas niin että se lepää perälautakorvakeilla. Pidike pitää perävaunulukon perävaunu- tai hinausasennossa.

3. Laske moottoria alas niin, että perävaunulukot ovat perälautakorvakeita vasten ja kaksi trimmitankoa täysin sisäänvedettyinä.

Perävaunulukon irroittaminen:

! 1. Kippaa moottori täyteen kippiasentoon. Moottoroitua kippauslaitetta tulisi käyttää moottorin nostamiseen ja tukemiseen ennen perävaunulukon irroittamista.

32 2. Siirrä perävaunulukko ylös ajoasentoon. Pane moottori ennen vesillelaskua täyteen kippausasentoon.

! Varoitus

NORGE

Transport på tilhenger

32 Vi anbefaler at motoren står i normal kjørestilling når den transporteres på tilhenger. Hvis tilhengeren ikke gir tilstrekkelig klaring fra veien, finnes det en **slepelås** som holder motoren i full tiltstilling under transporten.

Obs Motoren må ikke transporteres i tiltstilling hvis ikke slepelåsen er koplet inn. Hvis motoren transporteres uten at slepelåsen er koplet inn, kan det hydrauliske systemet skades.

Slik koples slepelåsen inn:

1. Sett motoren i full **tiltstilling**. Se, "Tilting".

32 2. Trekk slepelåsen ned slik at den hviler mot hekkbrakettene. Slepelåsen holdes i transportstilling eller i stuestilling av en sperrehake.

3. Senk motoren slik at slepelåsen hviler mot hekkbrakettene og de to trimstengene er trukket helt tilbake.

Slik koples slepelåsen ut:

! 1. Tilt motoren i full tiltstilling. Det bør brukes power tilt til å løfte og holde motoren før slepelåsen koples ut.

32 2. Sett slepelåsen opp i kjørestilling. Sett motoren i full tiltstilling før båten sjøsettes.

! Gjelder Sikkerhet

DEUTSCH

Transport

32 Wir empfehlen, den Motor in seiner normalen Fahrposition zu transportieren. Wenn der Anhänger nicht über genügend Bodenfreiheit verfügt, kann der Motor mit der **Transportsperre** in vollständig gekippter Position festgestellt werden.

Hinweis Den Motor nicht in gekippter Position transportieren, wenn die Transportsperre nicht eingerastet ist. Wenn die Transportsperre beim Transport nicht eingerastet wird, kann es zu Schäden an der Hydraulikanlage kommen.

Einrasten der Transportsperre:

1. Motor vollständig **kippen**. Siehe "Kippen".

32 2. Die Transportsperre so weit herunterziehen, daß sie auf den Spiegelhalterungen aufliegt. Eine Raste hält die Transportsperre in Transport- oder Stauposition.

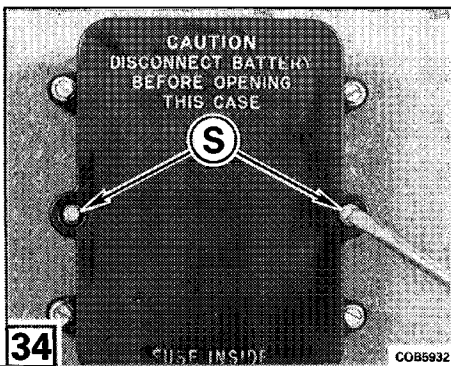
3. Den Motor so weit absenken, daß die Transportsperre auf den Spiegelhalterungen aufliegt und die beiden Trimmstangen vollständig eingezogen sind.

Lösen der Transportsperre:

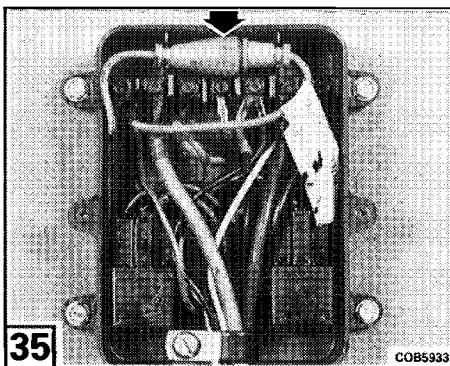
! 1. Motor vollständig kippen. Der Motor sollte mit der automatischen Kippvorrichtung gehoben und abgestützt werden, bevor die Transportsperre gelöst wird.

32 2. Die Transportsperre auf Fahrposition stellen. Den Motor vollständig kippen, bevor das Boot zu Wasser gelassen wird.

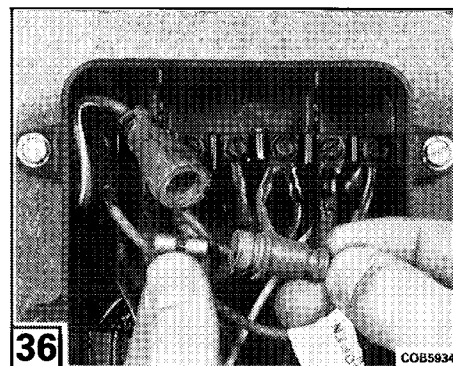
! Sicherheitshinweis



34



35



36

Handbediening - Power trim/tilt model

33 Als er zich storingen in het elektrisch systeem of andere problemen voordoen, kan het nodig zijn de motor met de hand omlaag of omhoog te zetten. Draai de handbediende ontlastklep **SLECHTS EEN** SLAG naar links - de motor kan nu omlaag geduwd worden naar de uiterste trimstand.

! Blijf uit de buurt van de motor tijdens het losdraaien van de handbediende ontlastklep. Vergeet niet na het omlaag zetten van de motor de schroef rechtsom vast te draaien totdat hij niet meer verder kan. Zo stelt u de schokdemping en de achterwaartse stuwkracht weer in werking.

De motor staat nu in de trimstand met de boeg omhoog, houd hier rekening mee bij de bediening.

Zekeringen vervangen

! Ontkoppel de accuklemmen voordat u de verdeeldoos opent.

34 1. Verwijder de twee middelste schroeven **S** op de verdeeldoos.

35 2. Verwijder de rubber zekeringhouder die zich bovenin de verdeeldoos bevindt.

36 3. Trek de zekeringhouder uit elkaar. Als de zekering niet goed meer is, vervang hem dan door eenzelfde type zekering (Littlefuse 1 A.G.-30 AMP of Buss A.G.A.-30 AMP). Sluit de accukabels weer aan op de accu. Draai de klemmen stevig vast.

! Opgelet

SUOMI

Käsi käyttö - moottoroidulla trimmillä/kipillä varustetut mallit

33 Jos veneen sähköjärjestelmässä on jotain vikaa tai muita ongelmia esiintyy, voi olla välttämätöntä nostaa tai laskea moottori käsin. Käännä käsinirroitusruvia vastapäivään hitaasti VAIN YKSI KIERROS. Näin moottori voidaan työntää alas äärimmäiseen trimmiasentoon.

! Älä kosketa moottoria, kun käsittelet käsinirroitusruvia. Kun moottori on laskettu alas, muista kiristää käsinirroitusruvia myötäpäivää kunnes se on kiinni. Tämä käynnistää uudelleen iskuvaimentimen ja peruutustyöntökyvyn.

Moottori on nyt trimmiasennossa keula ylhäällä, ja sitä tulee käyttää sen mukaisesti.

Sulakkeen vaihto

! Irroita akunliittimet ennen kuin avaat liitäntärasian.

34 1. Irroita liitäntärasian kaksi keskiruuvia **S**.

35 2. Poista kuminen sulakkeen pidin, joka on liitäntärasian päällä.

36 3. Vedä sulakkeen pidin erilleen. Jos sulake on huono, vaihda se samantyyppiseen sulakkeeseen (Littlefuse 1 A.G.-30 A tai Buss A.G.A.-30 A). Liitä akunjohtimet akkuun. Kiinnitä liitoskohdat huolellisesti.

! Varoitus

NORGE

Manuell betjening - Modell med power trim/tilt

33 Ved feil på båtenes elektriske system eller hvis det skulle oppstå andre problemer, kan det være nødvendig å løfte eller senke motoren manuelt. Drei den manuelle utløserkruen sakte og KUN EN OMDREINING mot urviseren - Dette vil gjøre det mulig å dytte motoren ned i ytterste trimstilling.

! Hold deg unna motoren mens du løsner den manuelle utløserkruen. Pass på at du trekker til den manuelle utløserkruen med urviseren inntil den stopper etter at motoren er senket. Dette vil gjenaktivere støtdemperbeskyttelsen og skyvekraften i revers.

Motoren står nå i trimstillingen "baugen-opp", og må kjøres på en måte som passer denne stillingen.

Skifte av sikring

! Batteriterminalene må koples fra før koplingsboksen åpnes.

34 1. Fjern de to skruene **S** på midten av koplingsboksen.

35 2. Fjern sikringsholderen av gummi som sitter øverst i koplingsboksen.

36 3. Trekk sikringsholderen fra hverandre. Hvis sikringen er gått, skiftes den ut med en sikring av samme type (Littlefuse 1 A.G.-30 AMP eller Buss A.G.A.-30 AMP). Batterikablene koples så til batteriet igjen. Trekk terminalene godt til.

! Gjelder Sikkerhet

DEUTSCH

Handbetrieb - Modelle mit automatischer Trimm- und Kippvorrichtung

33 Falls die elektrische Anlage des Bootes ausfällt oder es zu anderen Problemen kommt, kann es notwendig sein, den Motor mit der Hand zu heben oder zu senken. Die Handlöseschraube langsam NUR UM EINE UMDREHUNG im Gegenurzeigersinn drehen. Jetzt kann der Motor in die äußerste Trimmposition heruntergedrückt werden.

! Vom Motor fernbleiben, wenn die Handlöseschraube herausgedreht wird. Wenn der Motor abgesenkt worden ist, muß die Handlöseschraube im Uhrzeigersinn wieder bis zum Anschlag angezogen werden. Dadurch werden Stoßdämpfungs- und Rückwärtsschubfunktion wieder hergestellt.

Der Motor befindet sich jetzt in hochgetrimmter Position und muß dementsprechend betrieben werden.

Austausch der Sicherung

! Die Batterieklemmen lösen, bevor die Verteilerbox geöffnet wird.

34 1. Die beiden mittleren Schrauben **S** an der Verteilerbox entfernen.

35 2. Den Gummi-Sicherungshalter entfernen, der sich oben in der Verteilerbox befindet.

36 3. Den Sicherungshalter auseinanderziehen. Wenn die Sicherung beschädigt ist, muß sie gegen eine Sicherung des gleichen Typs (Littlefuse 1 A.G.-30 A oder Buss A.G.A.-30 A) ausgetauscht werden. Batteriekabel an der Batterie anschließen. Klemmen fest anziehen.

! Sicherheitshinweis